

**RONDUL DE ZI
ÎN AMSTERDAM**
DAY WATCH IN
AMSTERDAM
P. 26

**IMPRESIONISMUL
CA STIL DE VIAȚĂ
PARIS**
IMPRESSIONISM AS
LIFESTYLE PARIS
P. 20



**7 ANI A LUI
STEVE MCQUEEN**
MCQUEEN'S
SEVEN YEARS
P. 46

**PE URMELE
HABSBURGILOR.
DESCOPERĂ VIENA
IMPERIALĂ**
FOLLOWING THE
HABSBURGS. DISCOVER
IMPERIAL VIENNA
P. 40

INSIGHT

aprilie - mai 2015



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY

PSSSST!
Nicorette® s-a întors!

nicorette™



O NOUĂ modalitate de a renunța la fumat!

Reduce nevoia de a fuma în doar 60 de secunde

Spray cu pulverizare instantanee



Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. A nu se utiliza la persoane cu vârsta sub 18 ani. A nu se depăși doza zilnică recomandată. Pentru doza zilnică recomandată citiți prospectul. Viza de publicitate nr. 500/16.12.2014

Stimați pasageri,
Bun venit la bord!

Ne aflăm iarăși în pragul Sărbătorilor de Paște. Fiind una dintre cele mai importante sărbători din viața noastră, nu e deloc surprinzător că dorim să o petrecem alături de familie. De asemenea, această sărbătoare ne îndeamnă să călătorim spre locuri care încă mai păstrează frumusețea autentică a tradițiilor vechi. Un astfel de loc este Țara Moșilor, un ținut de poveste din Munții Apuseni, ce se întinde de-o parte și de alta a râului Arieș, pe o lungime de 164 de km, și traversează județele Alba și Cluj. În Valea Arieșului veți descoperi frumuseți natural-turistice de-ți taie răsuflarea. Groapa Ruginoasa - un peisaj natural și un fenomen geologic unic în România, o arie protejată de interes național; Cascada Vârciorog face parte dintr-o rezervație naturală protejată prin lege, sau Comuna Vadu Moșilor – o zonă rurală bogată în tradiții, unde turiștii pot vedea case țărănești din secolul 18. Cascada Pișoaia este o cascadă superbă, cu formațiuni calcaroase create de apele din zonă și bolovani sculptați de vânt și de vreme, ce dau locului un farmec sălbatic. Dealul cu Melci reprezintă un unicat geografic unde se găsesc încrustate în gresie peste 35 de specii de moluște, pe o suprafață de 0,6 ha. Zona este considerată o raritate geologică și are o vechime de peste 65 de milioane de ani. Tot în Vadu Moșilor turiștii pot vizita Cheile Pojorătei și Piatra Hogii – alte două obiective geografice ce se înscriu în frumusețile naturale ale zonei. Să nu uităm de Roșia Montană, cunoscută încă dinaintea descoperirii Daciei, cu ale sale Galerii Romane vechi de mii de ani și unice în lume.

Cu speranța că v-am convins să petreceți Sărbătorile de Paște în Țara Moșilor, TAROM vă oferă acces facil la această regiune. Puteți să călătoriți cu noi pornind din București către Cluj-Napoca (36 frecvențe/săptămână), Satu Mare (6 frecvențe/săptămână) și Baia Mare (5 frecvențe/săptămână).

Pentru aceia dintre dumneavoastră care își doresc să petreacă Sărbătorile de Paște în afara României, vă recomand Spania, o destinație în care TAROM și-a consolidat poziția, în dorința de a veni în întâmpinarea comunității românești din această țară, dar și a mediului de business. Cele trei destinații ale noastre – Madrid (9 frecvențe/săptămână), Barcelona (9 frecvențe/săptămână) și Valencia (2 frecvențe/săptămână) – vă dau flexibilitatea să alegeți orice vacanță pentru toate. Echipa noastră vă așteaptă întotdeauna, fie să vă ajute în alegerea destinațiilor, fie la bordul aeronavelor.

Fie că doriți să petreceți o vacanță tradițională de Paște alături de familie, în România, fie că preferați să călătoriți în străinătate, împreună cu familia sau cu prietenii, sperăm că veți alege TAROM pentru a zbura către destinația aleasă.

Din partea tuturor membrilor echipei TAROM, vă transmit cele mai calde urări și un Paște Fericit alături de familiile voastre! ✈

Dear passengers,
Welcome on board!

Easter is once again upon us. As one of the most important holiday in our lives, it is not surprising that it is a time we like to spend with our family. Likewise, this holiday also urges us to travel to places that still keep the authentic beauty of old traditions. One such place is Țara Moșilor, a fairy tale land in the Apuseni mountains, which lies on both sides of the river Arieș and stretches over 164 km across the counties of Alba and Cluj. In the Arieș Valley you will discover breathtaking natural touristic wonders. Groapa Ruginoasa – a natural landscape and geologic phenomenon unique in Romania, a protected area of national interest; the Vârciorog Falls is part of a natural reservation protected by law or the Commune of Vadu Moșilor – a rural area rich in traditions, where tourists can see peasant houses from the 18th century. The Pișoaia Falls is a gorgeous waterfall, with calcareous formations created by the waters in the area and boulders sculpted by the wind and the weather, which give a wild charm to the place. Dealul cu Melci is a one-of-a-kind geographic landmark, where you can find over 35 species of mollusks encrusted in sandstone on a surface of 0.6 ha. The area is considered a geologic rarity and it is over 65 million years old. In Vadu Moșilor tourists can also visit Cheile Pojorătei and Piatra Hogii – two other geographic sites that are part of the area's natural wonders. Let us not forget about Roșia Montană, known even before the discovery of Dacia, with unique thousands of years old Roman Galleries.

Hoping I have convinced you to spend your Easter Holidays in Țara Moșilor, TAROM offers you easy access to this region. You can fly with us from Bucharest to Cluj-Napoca (36 flights/week), Satu Mare (6 flights/week) and Baia Mare (5 flights/week).

For those of you who would prefer to spend the Easter Holidays outside Romania, I recommend you Spain, a destination for which TAROM has consolidated its position in an attempt to help the Romanian community in this country, as well as the business environment. Our three destinations – Madrid (9 flights/week), Barcelona (9 flights/week) and Valencia (2 flights/week) offer you the flexibility to choose any holiday for all of them. Our team is always ready, either to help you with your travel arrangements or to welcome you on board of one of our aircrafts.

Whether you choose to spend a traditional Easter Holiday with your family in Romania or whether you'd prefer to travel internationally with family or friends, we hope you will chose TAROM to fly you there.

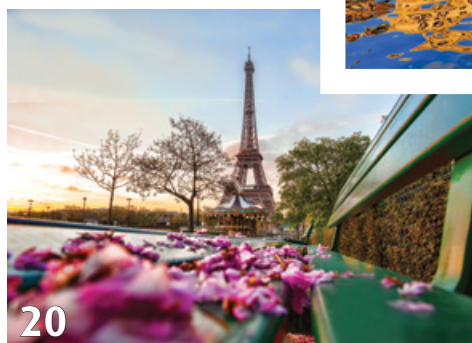
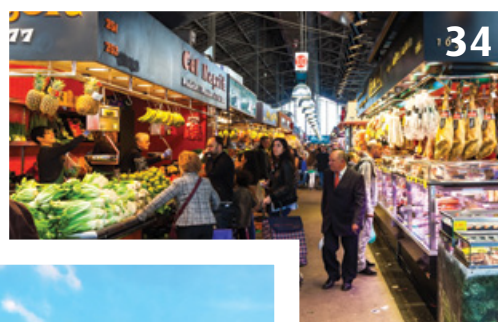
From all of us at TAROM our warmest wishes to you and yours for a very Happy Easter! ✈



Christian Edouard Heinzmann

Director General TAROM
CEO & Accountable Manager TAROM

Sumar | Contents



8
Agendă /
News Flash

20
Impresionismul
ca stil de viață Paris /
Impressionism as lifestyle
Paris

26
Rondul de zi
în Amsterdam / Day
Watch in Amsterdam

34
Barcelona, raiul
bucătăriei catalane /
Barcelona, the heaven of
Catalan cuisine

40
Pe urmele Habsburgilor.
Descoperă Viena
imperială / Following
the Habsburgs. Discover
Imperial Vienna

46
7 ani ai lui
Steve McQueen /
McQueen's
seven years

54
Itinerariu clujean /
Cluj itinerary

60
Muzeul Național
Brukenthal /
Brukenthal Museum

PASAGERĂ MAMĂ TURISTĂ FOTOGRAF

O viață agitată devine o viață bogată cu **Creditul DIVERS BCR.**

Cu **zero comisioane**, dobândă de la **9% pe an** și doar **3 acte**, poți fi tot ce vrei să fii.

BCR 

Mai bine. Pentru că putem.

DAE = 9,38% pentru 18.000 lei credit, pe 5 ani; dobândă fixă: 9%/an; rată lunară: 374 lei; valoare totală plătită: 22.419 lei. Dobânda se stabilește în funcție de istoricul de creditare, comportamentul de plată, vechimea și continuitatea în muncă și poate ajunge până la 14%/an. Ofertă valabilă în perioada: 10 martie – 3 mai 2015.



66

66
Iulia Rugina - Vede
întotdeauna frumusețea în
lucrurile mici / She always
sees beauty in the little things



60



70

70
Dan Lungu vs.
Filip Florian / Feature



88

80
Mobilitatea, cheia eficienței
profesionale. / Mobility, the
key to efficiency at work.

84
Noile coduri vestimentare
în business / New business
dress codes

88
Geneva Motor Show 2015

90
Escalada, un sport pentru
spirite libere / Wall
climbing, the perfect sport
for free spirits



90



90

INSIGHT

General Manager
Adrian Rus
Publisher / AD Manager
Robert Vasilescu
robert.vasilescu@gpr.ro
Cell: 0040-726 153 996
Media Manager
Andra Nistor

Editor in Chief
Olivia Vereha
Editors
Maria Capelos, Cătălina Coca
Guest writers
Alina Barbu,
Valentin Țigău
Art Director
Toni Kiss
Graphic designer
Adrian Alberto Boca
Proof reading
Marius Iancu (Romanian)
Translation and
Proof reading
Linda MacLachlan (English),
Biroul de Traduceri Champollion
Foto
Shutterstock.com

Advertising contributors
Claudiu Stana
Adriana Alexiuc
Ani Honcioiu
Mihaela Balaban
Viorica Iorgulescu

Revistă realizată de GPR
(Grupul de Presă Român)
This magazine is produced by GPR
(Grupul de Presă Român)



Address: 34 - 36 Carol I Boulevard,
12th Floor, Bucharest,
Romania

Printed by
R.A Monitorul Oficial

TAROM
Biroul Publicitate
Address: 224F Calea Bucureștilor,
Otopeni, Romania
Tel: 0040-21 204 12 56
publicitate@tarom.ro
www.tarom.ro
www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964



SO SIMILAR, SO DIFFERENT, SO EUROPEAN.

In the European Union (EU) there is no economy class; all countries must meet first class standards if they want to join. Currently Albania (A), Bosnia and Herzegovina (B), the former Yugoslav Republic of Macedonia (C), Kosovo* (D), Montenegro (E) and Serbia (F) from the Western Balkans as well as Turkey (G) and Iceland (H) have a European perspective. In order to become an EU member state everyone must comply with the EU's high standards in a number of areas. This strict but fair way of doing things serves potential as well as current EU members.



Here are some examples of what needs to be done before joining:

1. STABLE AND MORE DEMOCRATIC.

Countries that wish to join the EU must have well-functioning and stable democratic institutions. They must respect human rights and fight corruption and organised crime. Safer and more stable neighbours are good news for citizens and businesses across Europe.

2. ECONOMICALLY SOUND.

Countries need to reform to ensure they have a functioning market economy, able to cope with competitive pressures. This contributes to growth and job creation, which expands opportunities for our companies, investors, consumers and tourists – in effect you!

3. IMPROVED QUALITY OF LIFE.

The EU is active in many areas of our everyday life from lowering roaming charges to raising food standards. Countries wishing to become members must be equally active and ambitious, which means we all get a fair and safe deal at home and away.

4. BETTER & SAFER CONNECTIONS.

The EU already ensures a high level of aviation safety and is aiming for the highest standards of transport safety in the world. The EU is working to improve the infrastructure network across the whole of Europe – connecting North, South, East and West.

5. CLEANER ENVIRONMENT.

Pollution crosses national borders. To become a member of the EU, countries must meet high environmental standards, meaning fresher air and cleaner water for everyone. Thinking of taking a dip this break? Luckily as a result of tougher environmental standards, Europe's bathing waters are of excellent quality and are getting cleaner still.

More information: ec.europa.eu/enlargement/



* This designation is without prejudice to positions on status, and is in line with UNSCR 1244/1999 and the ICJ Opinion on the Kosovo Declaration of Independence.

Violonistul André Rieu la București

Celebrul violonist olandez André Rieu va susține nu mai puțin de șapte concerte la București, în Piața Constituției, alături de a sa „Johann Strauss Orchestra”. Concertele, care au devenit tot mai multe la București datorită cererii imense de bilete, vor avea loc pe pe 5, 6, 7, 11, 12, 13 și 14 iunie. Rieu promite un eveniment unic, concertele de la București fiind singurele organizate în aer liber pe care artistul le susține în lume, pe lângă cele de la Maastricht, orașul său natal. Artistul cântă la o vioară Stradivarius din 1732.

Violinist André Rieu in Bucharest

Famous Dutch violinist André Rieu will hold no less than seven concerts in Bucharest, in the Constitution Square, alongside his “Johann Strauss Orchestra”. Due to the increasing public demand, the number of concerts was increased. Concerts will be held on June 5, 6, 7, 11, 12, 13 and 14. Rieu promises an outstanding performance, as the series of concerts in Bucharest will be the only open-air performances for Rieu worldwide, apart from those in his hometown Maastricht. André Rieu is playing on an 1732 Stradivarius violin.



Rhythm Of The Dance, turneu în România

Celebrii dansatori ai Companiei Naționale de Dansuri a Irlandei revin în România cu spectacolul „Rhythm Of The Dance”. Ei pot fi admirați la Suceava pe 25 aprilie, Iași pe 26 aprilie, București pe 27 aprilie, Brașov pe 28 aprilie, Cluj-Napoca pe 29 aprilie și Timișoara pe 30 aprilie. „Rhythm Of The Dance” este un poem epic, care descrie călătoria celților de-a lungul timpului.



Rhythm of the Dance, on tour in Romania

The famous dancers of the National Dance Company of Ireland will present their stage show “Rhythm of the Dance” in Romania. The shows are staged in Suceava on April 25, Iasi on April 26, Bucharest on April 27, Brașov on April 28, Cluj-Napoca on April 29 and in Timișoara on April 30. “Rhythm of the Dance” is an inspiring epic poem, re-enacting the journey of the Irish Celts throughout history.

Revizitând România: Haine și identitate

Muzeul Horniman, din Londra, găzduiește până pe 6 septembrie expoziția „Revizitând România: Haine și identitate”. Evenimentul explorează modul în care arta populară românească a fost folosită pentru a exprima identitatea și națiunea în România în secolele 19 și 20. Multe dintre obiectele au fost donate în 1957, ca urmare a unei expoziții la Muzeul Horniman.



Revisiting Romania: Dress and Identity

The Horniman Museum in London is playing host to the exhibition entitled “Revisiting Romania: Dress and Identity”, which will be on until September 6. The exhibition explores how Romanian folk art has been used to express identity and nationhood in Romania during the 19th and 20th centuries. Many of the items were donated in 1957 following an exhibition at the Horniman.

Greață, vărsături, vertij?

Cocculine®

previne și tratează simptomele asociate răului de transport



...să călătorești senin,
te gândești la...



MOD DE ADMINISTRARE

Comprimatele se administrează pe cale orală.

Profilactic: 2 comprimate de 3 ori pe zi în ajunul și în ziua călătoriei.

Curativ: la apariția simptomelor 2 comprimate.

Dacă este necesar, se poate repeta doza, nedepășind 6 comprimate pe zi.

La copii sub 6 ani se administrează după dizolvarea în apă.



www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. **Viza de publicitate nr. 60 / 06.03.2015**

TIFF 2015 (29 mai – 7 iunie 2015)

Cel mai mare festival de film din România și unul dintre cele mai importante din Europa de Est a ajuns la cea de-a 14-a ediție. Recunoscut pentru selecție, vedetele invitate și proiectele derulate cu cei mai buni oameni din domeniu, Festivalul Internațional de Film Transilvania este un brand pe piața culturală și un simbol al orașului Cluj-Napoca. În cele 10 zile de festival, orașul se va transforma într-un imens centru cultural, cu sute de proiecții, lansări, concerte, masterclass-uri și dezbateri. Ultimele ediții ale TIFF-ului au fost pe cât de spectaculoase, pe atât de bogate și diverse în oferta de filme și de evenimente. La ediția din 2014, circa o mie de invitați români și străini au venit la Cluj în timpul festivalului, iar cele 400 de proiecții, alături de numeroasele evenimente conexe, au atras peste 100.000 de participanți.



TIFF 2015 (May 29 – June 7, 2015)

The largest film festival in Romania and one of the most important ones in Eastern Europe has reached its 14th edition. Famous for its selection, the invited stars and the projects they carry out with the best people in the field, Transylvania International Film Festival is a brand on the cultural market and a symbol of the city of Cluj-Napoca. During the 10 days of festival, the city will turn into a huge cultural centre, with hundreds of screenings, releases, concerts, masterclasses and debates. The latest TIFF editions have been as spectacular as they have been rich and diverse in their film and event programme. At the edition of 2014, about a thousand Romanian and foreign guests came to Cluj for the festival, and the over 400 screenings, together with many related events, attracted over 100,000 participants.

OneRepublic in concert la București

OneRepublic, una dintre cele mai iubite trupe pop-rock ale momentului, va concerta pentru prima dată în România pe 4 iunie, la Arenele Romane din București. Concertul face parte din turneul de promovare a celui mai recent album, intitulat „Native”, al treilea al trupei americane. Lansată la începutul anilor 2000, OneRepublic a avut un parcurs impresionant, ajungând să se claseze printre cele mai apreciate nume ale curentului pop-rock internațional.



OneRepublic in Bucharest

OneRepublic, one of the most popular pop-rock bands right now, premieres in Romania on June 4 on the Roman Arenas in Bucharest. The concert is part of their tour to promote their new album Native, the third for the American band. Launched in the early 2000s, the band had a meteoric rise, soon becoming one of the most popular names in their genre worldwide.

Spectacolul care a zguduit lumea, vine la București

Akram Khan Company va susține pe 8 și 9 mai, spectacolul „Kaash”, pe scena Sălii Mari a Teatrul Național București, un spectacol de dans unic în peisajul artistic din România. Despre „Kaash”(cuvântul hindus pentru „dacă”), „The Daily Star” titra că este un spectacol care „a zguduit lumea”, „Times of London” sublinia „expresivitatea superb sincronizată”, „Daily Telegraph” nota „Kaash te face să tremuri de emoție”, în timp ce „The Guardian” a văzut „Kaash” ca o explorare a Universului în 55 de minute, caracterizându-l pe Akram Khan drept „o stea întunecată a dansului”.



The show that shook the world comes to Bucharest

Akram Khan Company will perform on 8 and 9 May, the “Kaash” show, on the stage of the Large Hall of the National Theatre Bucharest, a unique dance show in the Romanian artistic world. About “Kaash” (the Hindi word for “if”), “The Daily Star” wrote that it was a show that “shook the world”, “Times of London” highlighted the “superbly synchronised expressivity”, “Daily Telegraph” stated that “Kaash makes you tremble with emotion”, while “The Guardian” saw “Kaash” as an exploration of the Universe in 55 minutes, describing Akram Khan as a “dark star of dancing”.



The Sheffield Executive MBA for Doers, Thinkers, Talents and Leaders



I am

The University of Sheffield Executive MBA in Bucharest

The Executive MBA's holistic approach provides a broad understanding of business and management with a strong focus on hands-on applied experience. Designed exclusively for the needs of today's manager acting in a globalised environment, a variety of activities and attributes add up to the unique Sheffield MBA learning experience.

MBA in General Management | Finance | Marketing Logistics Management | Healthcare Management Human Resource Management

- Personal & Professional Development Programme
- Applied Knowledge with a Global Perspective
- International Exposure & Experience
- Business Networking Opportunities

- Taught one weekend per month
- One study week in Sheffield, UK and one in Thessaloniki, Greece



Executive MBA at the International Faculty, CITY College is accredited by AACSB, AMBA & CMI

My Executive MBA Network
Thessaloniki, Sheffield, **Bucharest**, Belgrade, Kyiv

Scholarships available!



Contact: Bucharest office
T: (021)315.2723
alina.toader@city.academic.gr • www.citycollege.sheffield.eu

EUROPAfest 2015

8 - 23 mai, București & Sibiu



EUROPAfest 2015 8 - 23 May, Bucharest & Sibiu

Characterized by authenticity, diversity and attitude, EUROPAfest face parte din elita festivalurilor europene, contribuind la promovarea unei imagini pozitive a României în întreaga lume. Din 2005 EUROPAfest se desfășoară sub Înaltul Patronaj al Casei Regale din România. Singurul festival din Europa care reunește 4 genuri muzicale - jazz, blues, pop și muzică clasică revine în 2015 cu concerte de excepție. Sub sloganul „It's all about live quality music!”, EUROPAfest prezintă peste 300 de artiști din 40 de țări - Europa, dar și invitați speciali din SUA, Australia, China sau Japonia. Festivalul își deschide porțile cu un concert dedicat Zilei Europei. Următoarele zile aduc o agendă plină - concerte, concursuri internaționale, recitaluri, jam sessions, sesiuni de autografe, workshopuri, pentru ca totul să culmineze cu Concertul de Gală din 23 mai. EUROPAfest se desfășoară în locații diferite din București și Sibiu - săli de concerte, spații neconvenționale, spații în aer liber, pentru a da posibilitatea manifestărilor paralele. Agenda EUROPAfest este plină de evenimente atractive încât e greu să bifezi doar unul singur! De aceea, organizatorii te așteaptă să li te alături în mai pentru a sărbători muzica bună.

Două dintre cele mai apreciate evenimente care se desfășoară sub umbrela EUROPAfest:

Bucharest International Jazz Competition

Cotat de BBC între primele 3 concursuri de jazz din Europa, Bucharest International Jazz Competition, introdus pe agenda EUROPAfest în anul 2007 a înregistrat încă de la prima ediție un succes răsunător, 30 trupe din 25 țări. Sub sloganul „100% jazz and more”, evenimentul invita publicul să descopere concepte inedite și cei mai buni muzicieni de jazz ai momentului, „crème de la crème” ai noii generații din toate colțurile lumii. Concertele sunt secondate de jam sessions și workshopuri cu specialiști internaționali.

Characterised by authenticity, diversity and attitude, EUROPAfest is part of the elite of European festivals, contributing to the promotion of a positive image of Romania in the entire world. From 2005, EUROPAfest has been organised under the High Patronage of the Royal House of Romania. The only festival in Europe that unites four music genres – jazz, blues, pop and classical music – returns in 2015 with extraordinary concerts. Under the slogan “It's all about live quality music!” EUROPAfest presents over 300 artists from 40 countries – Europe, as well as special guests from the USA, Australia, China or Japan. The festival opens with a concert dedicated to Europe Day. The following days have a full agenda – concerts, international competitions, recitals, jam sessions, autograph sessions, workshops, only to culminate in the Gala Concert on May 23. EUROPAfest takes place in various locations in Bucharest and Sibiu – concert halls, unconventional venues, outdoor venues, in order to allow parallel events. The EUROPAfest agenda is full of attractive events, so it is difficult to only attend one of them! That is why the organisers are waiting for you to join them in May to celebrate good music.

Two of the most appreciated events taking place under the EUROPAfest umbrella:

Bucharest International Jazz Competition

Placed by BBC among the first 3 jazz competitions in Europe, Bucharest International Jazz Competition, introduced on the EUROPAfest agenda in 2007, has had tremendous success from its very first edition, with 30 bands from 25 countries. Under the slogan “100% jazz and more”, the event invited the audience to discover novel concepts and the best jazz musicians of the time, the “crème de la crème” of the new generation, from all four corners of the world. The concerts are doubled by jam sessions and workshops with international specialists.

Jeunesses International Music Competition „Dinu Lipatti”

Cel mai puternic concurs din regiune, atât ca număr de participanți, cât și ca nivel profesional, JIMC are misiunea de a descoperi și promova noile stele ale muzicii clasice. Desfășurat anual din 1993, alternativ pentru pian, vioară, flaut, clarinet și compoziție, evenimentul prezintă o varietate de „școli de muzică”, oferind un spațiu al schimburilor de idei și experiență unei competiții deschise, obiective, într-un mediu artistic interactiv. În fiecare zi au loc demonstrații de virtuozitate, în care talentul se îmbină cu inspirația, tradiția cu creativitatea, disciplina cu pasiunea, fiind o experiență inedită pentru orice spectator, nu doar pentru „specialiști”. În 2015 vor fi premiați cei mai buni violoniști ai secolului 21.



Jeunesses International Music Competition “Dinu Lipatti”

The strongest competition in the region, as regards both the number of participants and the professional level, JIMC aims to discover and promote new stars of classical music. Organised every year since 1993, alternatively for piano, violin, flute, clarinet and composition, the event presents a variety of “music schools”, offering a space for exchanges of ideas and the experience of an open, unbiased competition, in an interactive artistic environment. Every day there are virtuosity shows, where talent blends with inspiration, tradition joins creativity, discipline mixes with passion, in a new experience for any spectator, not just for “specialists”. In 2015 the best violinists of the 21st century will be rewarded.

NERVOCALMIN®
relaxare

PĂSTREAZĂ-ȚI
CUMPĂTUL

Pentru zile relaxante
și gânduri senine!

VALERIANĂ MENTĂ FLOAREA PASIunii ROȘINIȚĂ

Intinde-te și destinde-te
NERVOCALMIN®
relaxare

supliment alimentar 20 capsule

Extracte naturale standardizate

BIOFARM peste 90 de ani de tradiție și știință

Event



MAGIA MUZICII CLASICE SE TRĂIEȘTE LA BUCUREȘTI Artiști de nivel mondial vă așteaptă în toamnă la Festivalul Enescu

EXPERIENCE THE MAGIC OF CLASSICAL MUSIC IN BUCHAREST

World class artists await this autumn at the Enescu Festival

Mari orchestre ale lumii, precum Filarmonica din Berlin, San Francisco Symphony sau London Symphony Orchestra vin la București la Festivalul Enescu (30 august - 20 septembrie), într-un maraton de trei săptămâni cu cea mai bună muzică clasică a lumii.

Festivalul Internațional George Enescu aduce la București, între 30 august și 20 septembrie, peste 2.500 de artiști străini de top și 500 de artiști români, în ceea ce românii numesc, timp de 22 de zile, o adevărată sărbătoare a muzicii clasice. Cel mai mare eveniment cultural internațional organizat de România, Festivalul Enescu, se desfășoară la Sala Palatului și la Ateneul Român și este cotate printre primele festivaluri internaționale de muzică clasică din lume ca importanță, alături de BBC Proms sau de Festivalul de la Salzburg.

Printre punctele de atracție ale ediției 2015 a Festivalului Enescu, în seria Mari Orchestre ale Lumii, se numără inclusiv concertul

Great orchestras of the world, such as the Berlin Philharmonic, San Francisco Symphony or London Symphony Orchestra come to Bucharest for the Enescu Festival (August 30 – September 20), in a three-week marathon of the best classical music in the world.

The George Enescu International Festival brings to Bucharest, between August 30 and September 20, over 2.500 top foreign artists and 500 Romanian artists, in what Romanians call a true holiday of classical music that lasts for 22 days. The most important international cultural event organised by Romania, the Enescu Festival, takes place at the Palace Hall and the Romanian Athenaeum and it ranks among the first international classical music festivals in the world as importance, alongside BBC Proms or the Salzburg Festival.

Among the attractions of the 2015 edition of the Enescu Festival, in the series Great Orchestras of the World, we mention the concert

ENSURE YOUR HEALTH WITH AN UNIQUE PRODUCT!

Destine Insurance Broker and Cigna Global IPMI have launched the perfect solution for your health care: **an insurance for expats, unique in Romania**, which offers the best services, safely and at a top quality.

annual benefit limit 3.000.000\$

cancer treatment and transplant services

no age limits, no geographical limits

choose your cover plans and

buy online instantly

Destine Insurance Broker
is the most powerful broker in Romania and
a reliable partner that offers you the support that you need.



Event

susținut de Orchestra Royal Concertgebouw Amsterdam la București pe 20 septembrie, care se află în top 10 cele mai bune orchestre ale lumii. Royal Concertgebouw Amsterdam este formată din 120 de muzicieni, din peste 20 de țări și are un public de 250.000 de spectatori pe an, iar prim-violonist al orchestrei este românul Liviu Prunaru.



given by the Royal Concertgebouw Amsterdam Orchestra in Bucharest on September 20, one of the 10 best orchestras of the world. Royal Concertgebouw Amsterdam consists of 120 musicians from over 20 countries and it has an audience of 250,000 spectators every year, and the orchestra's first violinist is the Romanian Liviu Prunaru.

Zubin Mehta, la Sala Palatului

Concertele susținute de Israel Philharmonic Orchestra (31 august și 1 septembrie) îl readuc la București pe cunoscutul Zubin Mehta, care a dirijat ediția din acest an a probabil celui mai cunoscut, promovat și urmărit eveniment de muzică clasică din lume: celebrul Concert de Anul Nou de la Viena. În premieră în Festival, orchestra San Francisco Symphony (6 și 7 septembrie) va interpreta și o lucrare de George Enescu. Are în palmares un Pulitzer Prize for Music și este prima orchestră care a făcut transmisii simfonice la radio, în anul 1926.



Zubin Mehta, at the Palace Hall

The concerts given by the Israel Philharmonic Orchestra (August 31 and September 1st) bring the famous Zubin Mehta back to Bucharest; this year he conducted what is perhaps the best known, the most advertised and the most viewed classical music event in the world: the famous Vienna New Year's Concert. For the first time at the Festival, the San Francisco Symphony Orchestra (September 6 and 7) will also perform a piece by George Enescu. They have won a Pulitzer Prize for Music, and it is the first orchestra that has made symphonic radio broadcasts in 1926.

Seara de deschidere a Festivalului este rezervată unei prezențe românești puternice: Orchestra Română de Tineret (30 septembrie). Formată din tineri muzicieni, este una dintre cele mai promițătoare orchestre românești, premiată internațional. În vara anului 2014, orchestra a fost invitată să susțină o serie de concerte pe celebra scenă a Accademia di Santa Cecilia din Roma.



The opening evening of the Festival is reserved to a strong Romanian presence: the Romanian Youth Orchestra (September 30). Consisting of young musicians, it is one of the most promising Romanian orchestras, which has received international awards. In the summer of 2014, the orchestra was invited to give a series of concerts on the famous stage of the Accademia di Santa Cecilia in Rome.

La pian: Elisabeth Leonskaja și Yuja Wang

London Symphony Orchestra, sub bagheta unuia dintre cei mai aclamați dirijori de origine română din lume, Ion Marin, va concerta la Festivalul Enescu în serile de 8 și 9 septembrie. De asemenea, publicul mai poate opta pentru concerte precum cele ale Scottish Ensemble, Monte Carlo Philharmonic, Mozarteumorchester Salzburg sau Michelangelo Quartet de la Ateneul Român. Printre soliștii invitați sunt Annie-Sophie Mutter (vioară) și David Garrett (vioară), pianistele Elisabeth Leonsakja, Yuja Wang și Maria Joao Pires. Opera de Stat din Munchen vine și ea la Festival.



Piano: Elisabeth Leonskaja and Yuja Wang

London Symphony Orchestra, under the baton of one of the most acclaimed Romanian-born conductors in the world, Ion Marin, will perform at the Enescu Festival on September 8 and 9. The audience will also be able to choose among concerts such as those given by Scottish Ensemble, Monte Carlo Philharmonic, Mozarteumorchester Salzburg or Michelangelo Quartet at the Romanian Athenaeum. Among the invited soloists we count Annie-Sophie Mutter (violin) and David Garrett (violin), the pianists Elisabeth Leonsakja, Yuja Wang and Maria Joao Pires. The State Opera in Munich also joins the Festival.



Astra Vagoane Călători S.A.
str Petru Rareș nr 1-3, 310210 Arad
tel: +40-(0)-257-233651
fax: +40-(0)-257-258168
astra@astra-passengers.ro
www.astra-passengers.ro



Fericirea este mereu neașteptată

Cunoaștem cu toții mult prea folosita expresie „când nu te aștepți”. Lucrurile bune se petrec adesea, dar parcă cel mai frumoase sunt atunci când vin pe neașteptate, când nu speram să se petreacă, când ne iau prin surprindere și ne entuziasmează atât de tare încât simțim că zburăm.

De partea cealaltă a baricadei stau oamenii care fac aceste surprize, care ne urmăresc mereu cu privirea să ne vadă reacțiile, pregătiți să se urce în al nouălea cer alături de noi. Pentru ei, emoția e mereu mai mare. Pentru că zile în șir au planificat totul, au pus lucrurile la punct și au așteptat acel moment. Când tu nu te așteptai. Pentru a te face fericit. La finalul zilei, când punem capul jos pe pernă, despre asta este vorba, de fapt. Despre fericire.

Fiți astăzi acei oameni care aduc fericire. Luați un bilet de avion spre cei dragi și urmăriți-le fericirea din privire atunci când vă deschid cu mirare ușa. ✍️

Happines is always unexpected

We all know the overused expression "when you least expect it". Good things happen most of the time, but they seem most beautiful when they come all of a sudden, when we don't hope for them to happen, when they take us by surprise and enthusiast us so much that we feel like flying.

On the other side, there are the people who make these surprises, who watch us closely in order to see how we react, ready to fly to the ninth sky together with us. For them, the emotion is always greater. Because for days on end they have planned it, they have set all in place and awaited for this moment. When you least expect it, to make you happy. At the end of the day, when you lay your head down on the pillow, this is what's it about, in fact. About happiness.

Today, be one of those people who bring happiness. Get a plane ticket and go to your dear ones and watch the happiness seen in their eyes when they, surprised, open the door to let you in. ✍️



OLIVIA VEREHA
Redactor-șef / Editor in Chief
TAROM Insight



INTERNAȚIONAL



NewTown Showroom:
91-95 Dristorului Street, Sector 3, Bucharest
Phone: +40 21 324 27 80
Mobile: +40 755 599 000

85%apartments-occupied • 15%apartments-available
1 bedroom apartment from **82.000 €** + VAT
2 bedroom apartment from **104.000 €** + VAT
4 bedroom apartment from **155.000 €** + VAT

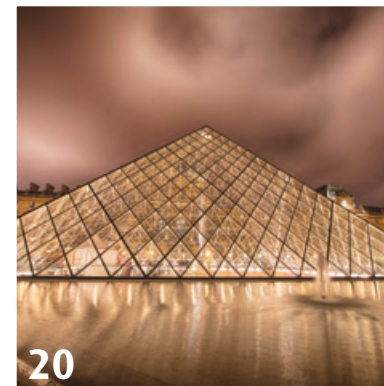
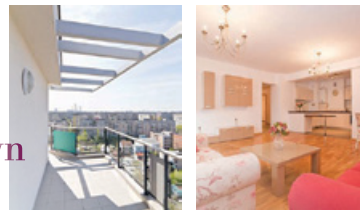


SPACIOUS TERRACES
GREEN AREAS
UNDERGROUND PARKING
SUPERMARKET
SECURITY

www.newtown.ro



NewTown
RESIDENCE





Impresionismul ca stil de viață Paris

Există câteva locuri în lume în care, indiferent care ar fi țara ta de origine, te vei simți ca acasă. Parisul este unul dintre acestea. După primii pași făcuți pe străzile pietruite ale boemului Montmartre, după ce savurezi o cafea pe o bancă în fața catedralei de la Notre-Dame sau te plimbi alene pe malul Senei, vei avea senzația că locuiești aici de ani întregi.

de/by Olivia Vereha

De obicei, ne începem recomandările de destinații menționând care sunt cele mai potrivite perioade ale anului în care să le vizitați, însă când vine vorba de Paris, nu există un interval neindicat. Dar, poate cea mai romantică perioadă în care ați putea vedea capitala Franței este primăvara, când totul prinde viață pe ritmul jucăuș al unei muzici de flașnetă, cu mici terase scoase pe trotuare înguste, chelneri zâmbitori și un miros îmbietor de clătite delicioase.

Ce putem spune cu siguranță este că Parisul nu este orașul unei singure zile, dacă îl vizitați pentru prima dată. Este absolut imposibil să îl înțelegeți în câteva ore și să îi simțiți vibrația cu totul și cu totul spectaculoasă. Vă explicăm și de ce, în cele ce urmează.



Impressionism as lifestyle Paris

There are a few places in the world where, no matter your country of origin, you will feel at home. Paris is one of them. After taking the first steps on the gravel streets of the bohemian Montmartre, after you taste a cup of coffee on a bench in front of the Notre-Dame Cathedral, or you take a walk on the bank of the River Seine you will feel like you have been living here for years.

Usually we begin our destination recommendations by mentioning the best times of year to visit them, but when it comes to Paris, there is no period we do not find suitable. However, perhaps the most romantic time of year to see the French capital is spring, when everything comes to life to the playful sound of barrel organs, with small terraces set on narrow sidewalks, smiling waiters and an appetising smell of delicious crêpes.

What we can definitely say is that Paris is not a one-day city if you visit it for the first time. You can't understand it in a few hours and feel its truly spectacular vibe. Let us explain why.

To see:

We could write an entire special issue dedicated to sights in Paris. Starting with the Musée d'Orsay, where you will find the largest collections of Impressionist paintings, we recommend you go visit the Musée Rodin, the museum that hosts over 6,000 sculptures of the famous artist. It is a splendid place where you can spend an entire afternoon walking in the rose gardens and having a cup of coffee at the museum's terrace.

Earlier we were telling you about Notre-Dame. The Catholic cathedral in the heart of Paris is one of the best examples

Unde călătorim | Where to travel

De văzut:

Am putea scrie un număr special dedicat în întregime obiectivelor de vizitat din Paris. Pornind de la Musée d'Orsay, unde veți găsi cele mai mari colecții de pictură impresionistă, vă recomandăm să mergeți în vizită la Musée Rodin, muzeul care găzduiește peste 6.000 de sculpturi ale celebrului artist. Este un loc splendid în care puteți petrece o întregă după-amiază plimbându-vă prin grădinile de trandafiri sau servind o cafea la terasa muzeului.

Vă spuneam mai devreme despre Notre-Dame. Catedrala catolică din inima Parisului este unul dintre cele mai bune exemple de arhitectură gotică din Europa și păstrează la interior câteva relicve de o importanță covârșitoare pentru creștinism: Coroana cu Spini, un fragment din Crucea Sfântă și unul dintre cuiele cu care a fost răstignit Mântuitorul. Rezervați-vă o după-amiază întreagă pentru l'Ossuaire Municipal, adică pentru catacombele Parisului. La finalul secolului al XVIII-lea, rămășițele a peste șase milioane de parizieni au fost transferate în galeriile din pantecele Parisului. Galeriile de oase ascunse de șoselele orașului se întind pe trei nivele și au aproape 300 de kilometri, din care doar doi kilometri sunt accesibili vizitatorilor. În aceeași notă, vă recomandăm și o vizită la Père Lachaise, cel mai mare cimitir din Paris, unde puteți găsi mormintele unor artiști consacrați printre care și Oscar Wilde sau Jim Morrison. Ce au în comun toate recenziile turiștilor care au vizitat Muzeul Luvru? O singură frază: Aveți nevoie de mai mult de o zi pentru a-l vizita. Suntem perfect de acord. Luvrul înseamnă, de fapt, istoria omenirii sub o singură cupolă. Dincolo de celebrele Mona Lisa, Venus din Milo și vastele apartamente ale lui Napoleon, în Luvru veți găsi răspunsuri pentru absolut toate întrebările legate de umanitate pe care le-ați avut vreodată. Vă recomandăm să vă cumpărați bilete în avans pentru a evita



cozile interminabile, și mergeți cât de devreme puteți la muzeu. Muzeul Național de Artă Modernă, situat în centrul Pompidou a fost construit în secolul al XIX-lea și este primul muzeu de artă contemporană creat în Europa care a fost dedicat artiștilor în viață. Aici veți găsi a doua cea mai mare colecție de artă modernă din lume, cu peste 100.000 de opere realizate de aproape 7.000 de artiști. Cea mai mare colecție se regăsește în Muzeul de Artă Modernă din New York. Cel mai cunoscut simbol al Orașului Luminii, Turnul Eiffel, a fost construit la finele secolului XIX de aceiași oameni care au realizat și armăturile pentru Statuia Libertății, Gustave Eiffel

of Gothic architecture in Europe and it preserves inside a few relics of overwhelming importance for Christianity: the Crown of Thorns, a fragment of the Holy Cross and one of the nails used for the Saviour's crucifixion. Save an entire afternoon for l'Ossuaire Municipal, the catacombs of Paris. At the end of the 18th century, the remains of over six million Parisians were transferred to the galleries under Paris. The bone galleries



hidden by the city roads cover three levels and spread over 300 kilometres, only 2 of which are accessible to visitors. In the same vein, we recommend a visit to Père Lachaise, the largest cemetery in Paris, where you can find the tombs of renowned artists, such as Oscar Wilde or Jim Morrison.

What is the common point of all tourists' reviews of the Louvre? One sentence: You need more than a day to visit it. We agree wholeheartedly. Louvre is basically the history of humanity under one dome. Beyond the famous Mona Lisa, Venus de Milo and Napoleon's large apartments, at the Louvre you will find answers for each and every question you ever had about humanity. We recommend you to buy your tickets in advance to avoid the endless lines and to go to the museum as early as possible. The National Museum of Modern Art located in the Pompidou Centre was built in the 19th century and it is the first museum of contemporary art created in Europe, dedicated to living artists. Here you will find

the second largest collection of modern art in the world, with over 100,000 works by almost 7,000 artists. The largest collection can be found in the Museum of Modern Art in New York. The most famous symbol of the City of Light, the Eiffel Tower was built at the end of the 19th century by the same people who made the reinforcements for the Statue of Liberty, Gustave Eiffel and Maurice Koechlin. Although rejected initially by the city's intellectuals, considered a building with no identity, in contrast with the image of Paris, today, the monument, which is over 300 metres tall, is the symbol of the city and it is visited by over 7,000,000 tourists every year. You should also visit the palace of the 2,100 windows. Yes, we are talking about Versailles, a palace that should be included in every tourist's sightseeing list. Beyond the impressive number of windows we can mention the over 1,200 fireplaces inside the official residence of the kings of France. The Versailles Palace is also included in the UNESCO heritage. If you love the history of the controversial

SAMSUNG
Galaxy S6 | S6 edge

NEXT IS NOW



Stilul tău
de mâine.

Fiecare experiență îți definește
stilul de viață.

Urmărește călătoria în jurul lumii,
prin Paris, Seul, Casablanca și
Buenos Aires pe:
www.calatoriagalaxyS6.ro

Creează-ți stilul
în jurul lumii.



vacanță. Profită de plimbare și mergi puțin la shopping în magazinele care împrejmuiesc parcul. Cele mai vechi grădini din Paris sunt Tuileries. Vă recomandăm o plimbare printre numeroasele statui de marmură din Jardin de Tuileries, grădini construite în secolul al XVI-lea din ordinul Caterinei de Medici și refăcute 100 de ani mai târziu de arhitectul André le Nôtre, între Luvru și Place de la Concorde. De aici puteți merge direct în Jardin du Luxembourg, un parc de 25 de hectare plin de zeci și sute de soiuri de flori înmiresmate. Parcul de la Villette, situat în estul Parisului, se întinde pe 55 de hectare, și după o plimbare energică pe aleile sale ați putea vizita și Muzeul de Știință și Muzeul de Instrumente Muzicale, ambele aflate în interiorul acestuia. Este un loc recomandat mai ales pentru familii fiindcă cei mici nu se vor plictisi deloc în această oază de verdeață.

O recomandare „altfel”

Dacă vă doriți să vizitați și ceva mai special, vă sugerăm să vă îndreptați atenția spre magazinul Deyrolle, deschis în 1831 de entomologul cu același nume. Chiar dacă nu credem că vă doriți să vă întoarceți cu suveniruri de aici, este totuși un loc interesant, unde taxidermia este ridicată la rang de artă.

și Maurice Koechlin. Deși inițial a fost respins de intelectualitatea orașului, considerat o construcție lipsită de identitate și în contrast cu imaginea Parisului, astăzi, monumentul de peste 300 de metri înălțime este simbolul acestuia și este vizitat anual de peste 7.000.000 de turiști.

Vizitați și palatul celor 2.100 de ferestre. Da, vorbim despre Versailles, un palat care nu trebuie să lipsească de pe lista obiectivelor de vizitat a niciunui turist. Dincolo de numărul impresionant de ferestre putem aminti și cele peste 1.200 de șeminee care se află în interiorul reședinței oficiale a regilor Franței. Palatul Versailles se află inclus și în patrimoniul UNESCO.

Dacă sunteți pasionați de istoria controversatului Napoleon atunci mergeți până la Domul Invalizilor, sub care se află îngropate rămășițele acestuia. Domul a fost ridicat în secolul al XVII-lea și a avut rol de spital pentru soldații răniți în război. Astăzi, la interior puteți vizita Muzeul Armelor, Biserica Domului și Muzeul Planoreliefurilor.

Dacă cinați în Montmartre, ceea ce vă recomandăm cu încredere, atunci, pe seară, mergeți la poalele cartierului și vizitați și cabaretul Moulin Rouge, unde au cântat inclusiv Edith Piaf și Frank Sinatra.

Grădinile pariziene

Grădinile de la Palais Royal sunt o splendoare pe timp de vară, pentru că reușesc să te ascundă de nebulia orașului asaltat de vizitatori și te lasă să respiri liniștit și să te relaxezi, așa cum îi stă bine oricui într-o

Napoleon, then go to the Dôme des Invalides, under which are buried his remains. The dome was built in the 17th century and it functioned as a hospital for soldiers wounded in the war. Today, you can visit the War Museum, the Church of the Dome and the Musée des Plans-Reliefs.

If you have dinner in Montmartre, which we fully recommend, then go to the foot of the neighbourhood in the evening and visit the Moulin Rouge cabaret, where Edith Piaf and Frank Sinatra have performed, among others.

The Paris Gardens

The gardens at the Palais Royal are splendid in summer, because they can conceal you from the madness of the city swamped with tourists, and it lets you breathe easily and to relax, as anyone should do on holiday. Take advantage of the walk and go shopping in the stores that surround the park.

The oldest gardens in Paris are the Tuileries. We recommend you should take a walk among the many marble statues in the Jardin

des Tuileries, built in the 16th century by order of Catherine de' Medici and remade 100 years later by the architect André le Nôtre, between the Louvre and the Place de la Concorde. Then you can go straight to Jardin du Luxembourg, a 25-hectare park full of dozens and hundreds of types of sweet flowers.

The Park de la Villette, located in the east of Paris, covers 55 hectares and after a quick walk on its alleys you could visit the Museum of Science and the Museum of Musical Instruments, both of which can be found inside the park. It is a place recommended especially for families, because children will not get bored in this oasis of greenery.

A “different” recommendation

If you want to visit something more special, then we suggest you focus on the Deyrolle store, opened in 1831 by the entomologist with same name. Even though we don't think you may want to take home any of its souvenirs, it is an interesting place, where taxidermy is treated like art.

Zboruri TAROM la Paris / TAROM Flights to Paris

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Paris				
09:15	11:35	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 381	733
13:15	15:35	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 383	318
Paris - București Henri Coandă				
12:25	16:15	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 382	733
16:20	20:10	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 384	318

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

SAMSUNG
LIFESTYLE DESIGNER

Parisul e doar începutul.
Înmulțește cu 4 tot ce ai citit până acum și află cum se desfășoară călătoria Galaxy S6.
Descoperă toate experiențele care transformă stilul de viață!

PARIS – NEXT STYLE
Surprinde în fiecare zi, printr-un stil personal remarcabil.

CASABLANCA - NEXT INSPIRATION
Stilul tău evoluează continuu, fiecare moment te poate inspira.

BUENOS AIRES – NEXT VIBE
Reincarcă-te cu energia orașului, descoperă stiluri vibrante.

SEUL - NEXT CITY LIFE
Fii cu un pas înainte, trăiește experiența orașului de mâine.



Rondul de zi în Amsterdam

Rembrandt, lalele și felinare roșii. Cred că măcar atât știe să-ți spună orice potențial turist despre Amsterdam. Dar dacă te afli în avion, în drum spre „Veneția Nordului”, ar trebui poate să știi mai mult de atât, ca să poți să alegi cele câteva locuri pe care ai vreme să le vizitezi într-o vacanță de mult dorită sau într-un city-break pe care l-ai trecut în ultima clipă-n program. *de/by Valentin Țigău*



Day Watch in Amsterdam

Rembrandt, tulips, and red lights. That is the least a potential tourist could tell you about Amsterdam; but if you are on a flight to the “Venice of the North”, you probably should know more than that, to help you choose the few places you must visit on a short holiday or on a last minute city break.



Și pentru că „rondul de noapte” te vom lăsa să-l faci singur – fie pentru că te atrag străzile luminate în roșu, cluburile cu muzică stridentă sau cafenele lascive –, te invităm să te alături nouă pentru... rondul de zi.

Scuarul Dam

Kilometrul zero al cetății seculare este scuarul Dam, cea mai cunoscută piață din oraș și din întreaga Olandă. Punctul de unde poți porni în explorarea orașului medieval și, deopotrivă, a aceluia modern. Locul de întâlnire al călătorilor, linia de start a oricărui „maraton” cultural în Amsterdam, reperul esențial în care te-ntorci dacă te-ai rătăcit și orașul te-a copleșit.

În Dam poți vizita Palatul Regal, de o frumusețe neoclasică uluitoare. Nu întâmplător mai este numit și „a opta minune a lumii”! Construit la jumătatea veacului al XVII-lea, pentru a găzdui primăria Amsterdamului, ajunge la opulența de-acum în 1808, când îl primește pe fratele lui Napoleon Bonaparte. Deși i se spune... „biserica nouă”, Nieuwe Kerk este de fapt unul dintre cele mai vechi monumente din Dam - înălțată în secolul al XV-lea și folosită, azi, pentru încoronarea regilor și la nunțile

membrilor familiei regale olandeze sau, cel mai adesea, pentru rafinate evenimente culturale.

În final, un al treilea loc pe care vi-l recomand este faimosul muzeu al figurilor de ceară, purtând numele celebrei Madame Tussauds. Biletul de intrare e destul de scump și, poate, veți avea prilejul să vedeți exponate chiar în țara voastră, în vreuna dintre expozițiile itinerante. Există însă ceva ce numai la muzeul din Amsterdam puteți vedea: fabuloasa panoramă asupra scuarului Dam și străzii Damrak prin uriașa fereastră rotundă de la ultimul nivel. Orașul și se arată ca o pictură impresionistă care-și schimbă culorile și personajele în fiecare clipă.

Rembrandt și Van Gogh

La răsărit de Dam, descoperim... casa-muzeu Rembrandt. Poți merge pe jos sau poți alege, asemenea locuitorului orașului, bicicleta. Bicicletele ar putea să-și afle azi locul și pe stema Amsterdamului, atât de obișnuită a devenit prezența lor. Sunt cu miile. Cu zecile de mii! Vechi sau noi, strălucitoare sau ponosite, înalte sau joase, purtând toate mărcile și toate culorile, sunt veșnic în mișcare, baletând pe străzile înguste ori staționând,

Since we'll leave the “night watch” to you – no matter what you find more attractive, red light streets, loud nightclubs, or luscious cafes – you are invited to join us on the day watch.

Dam square (The Dam)

The “Zero Milestone” of the centuries old city is Dam Square, the most renowned square of the city and of the whole of Holland. The starting point for your exploration of both the medieval city and of the modern city. It is the meeting place for travelers, the starting line for any cultural “marathon” in Amsterdam, the quintessential reference point towards which you gravitate if you get lost in the overwhelming city.

In The Dam you can visit the Royal Palace, of an incredible neo-classical beauty. No wonder it is called “the eighth wonder of the world”! Built around the middle of the 17th century, initially meant to house Amsterdam City Hall, it came into its present opulence in 1808, when Napoleon Bonaparte's brother made it his home. Even though it is called “The New Church”, Nieuwe Kerk is in fact one of the oldest monuments in The Dam – built in the 15th century and used in our times for coronations and Dutch royal weddings, but most often for sophisticated cultural events.

And finally, the third place we recommend is the famous Madame Tussauds wax museum. The entrance fee is rather steep, and maybe you can catch some of the exhibits in your own country, at one of the itinerant shows. However, there is one thing that you can only see at the museum in Amsterdam: the fabulous panoramic view of The Dam and Damrak Street you can catch from the top floor



If just some years ago, self-driving cars were only part of SF scenarios, this spring the first prototype driverless cars hit the UK roads for testing. The Google Car, the Meridia self-driving shuttle or the Audi exposed during CES 2015 prove that driverless vehicles look like an imminent reality and that the pace of change speeds up faster than previously assumed.

One can operate the vehicle by simply selecting a programmed route on a touch pad. A radar, some cameras and a whole network of light detection and ultrasonic sensors work together for a fabulous result: movement. Driver-free, worry free.

It will take a while until having these cars as part of a regular traffic? That's for sure! But the first step has already been taken.

The future has already started. Only by being open to change and alternative solutions, can we constantly develop competitive services that **ensure mobility to your business**. Services that may answer today to your future needs, sustaining our timeless promise – **It's easier to LeasePlan.**

LeasePlan. Your favorite fleet mobility attendant.





legate de garduri și copaci, prin tot locul. Te întrebi... oare cum de nu-și rătăcesc proprietarii lor velocipedul, printre altele asemenea? E suficient să te uiți la ele: sunt mai împoțonate decât damele din veacurile de mijloc, cu funde, fundițe și pompoane... Dacă nu știi să pedalezi (ori nu te simți în stare de acrobații pe două roți), atunci va trebui să fii pieton. Dar ce pieton ar fi acela care nu-și ia cu el umbrela olandeză, cu mâner (de lemn sau fildeș), care la nevoie să-ți servească și de baston, marcând pe caldarâm fiecare pas făcut cu dreptul (ai grijă, umbrela nu e un simplu accesoriu, căci se spune despre Olanda că este o adevărată „fabrică de ploaie”). Casa lui Rembrandt sau Rembrandthuis a fost adăpost celebrului pictor olandez între anii 1639-1656. Se află

pe Jodenbreestraat, într-un cartier care încă din epoca sa încerca să se definească drept un spațiu propice artei și artiștilor. În ciuda faimei sale și a nenumăratelor comenzi pe care le primea, se pare că artistul, risipitor din fire, nu a reușit să-și achite ratele la timp și a fost evacuat, mutându-se cu chirie într-o căsuță modestă, pe strada Rozengracht. Renumele vechiului locatar a străbătut însă veacurile și, în 1911, aici s-a deschis un muzeu care-i pune în valoare capodoperele. Contrastele între lumină și întuneric, jocul de umbre și de transparențe pot fi înțelese mai ușor și dacă asیști la o demonstrație de gravură prin acvaforte – tehnică în care, de asemenea, a excelat artistul – în atelierul muzeului. Lucrări ale lui Rembrandt van Rijn și ale



celorlați mari artiști olandezi – creatori de școală în pictura renascentistă și modernă – găsești și în Rijksmuseum, cel mai vizitat așezământ cultural al Olandei, cu peste un milion de persoane care-i trec pragul în fiecare an. Situat în „Cartierul muzeelor”, te provoacă la o călătorie fascinantă în istoria artei, din epoca medievală până la finele Marelui Război (1945). La numai câteva străzi distanță, se află Muzeul Van Gogh, cu cele peste 750 de exponate ale sale – tablouri, desene, schițe – care dau seamă despre evoluția artistului, culminând cu etapa mediteraneană, impresionistă, vizionară... Dacă adăugăm aici sutele de scrisori trimise fratelui său, uneltele sale de lucru și alte obiecte care i-au aparținut, alunecarea în intimitatea unuia dintre cei mai mari pictori ai omenirii se face discret și tulburător.

Orașul-muzeu

Sub cerul de Vermeer al Amsterdamului, turistul-pieton își va găsi și alte atracții. Casa Anne Frank, fetița evreică al cărei jurnal – scris în timpul ocupației germane – este expus în original în chiar locul ce i-a servit drept ascunzătoare. Muzeul Lalelei, situat dincolo de podul ce face legătura cu muzeul menționat mai înainte – ca un semn, poate, că florile, ca și

giant round window. The city reveals itself like an Impressionist painting that changes colors and characters by the second.

Rembrandt and Van Gogh

East of The Dam you can discover the Rembrandt home museum. You can walk there, or you can do as the locals do and cycle there. Bicycles may as well be on Amsterdam's crest if you were to go by their popularity. You see them by the thousands, dozens of thousands! Old and new, shining or shabby, tall or short, of all brands and all colors, they are in perpetual motion, dancing their way down narrow streets or lingering in place, tied to fences and trees, all over the place. You could very well wonder... how do their owners not lose them among so many others? Just take a look at them: they are dressed more gaudily than the ladies of yore, full of bows and ribbons... If pedaling is not your preferred method of going places (or you are not partial to two-wheeled acrobatics), then you'll have to settle for being a pedestrian. But what kind of pedestrian would you be if you do not take with you the Dutch umbrella, with its wooden or ivory handle, that in times of need can moonlight as a walking stick, sounding out every step (careful, the umbrella is not a simple accessory, for it is said of Holland that it is a veritable “rain factory”!). Rembrandthuis was home to the famous painter between 1639 and 1656. You can find it on Jodenbreestraat, in a neighborhood that makes a good home for the arts since his times. In spite of his fame and the many orders he received, the spendthrift artists managed to get evicted, moving to a modest rented house on Rozengracht Street. The former owner's fame grew across the centuries, and in 1911 a museum was opened in that house to provide a home for his masterpieces. There you can gain a better grasp of the contrasts between light and dark, shade and translucence, by attending the demonstrations in the engraving



Until middle March 2015 more than 15 million cars have been produced worldwide.

Each 2 seconds, 3 cars are being assembled, piece by piece, until the smallest screw is being put in place. The average car has up to 30.000 components, counting both the large ones, such as the engine, and the almost invisible ones.

One of these components - the seat belt invented by Volvo – saves one life every 6 minutes. On the other hand, one version of Hyundai Tucson comes up with a survival kit in the event of a zombie apocalypse!

In 19 hours, all these 30.000 pieces can be assembled and turned into a fully functional car. A car which, driven at 90km/hour, could take you in 6 months to a surprising destination - the moon!

Only by understanding the importance of every little detail in creating the whole, can we design long lasting sustainable products and services. Services that allow you to **optimize expenses & grow your business**, affirming our timeless promise

– **It's easier to LeasePlan.**

LeasePlan. Your favorite fleet mobility attendant.



Destinație de sezon | Open Season



oamenii, supraviețuiesc în pofida vulnerabilității lor. Houseboat – sau nava-casă-muzeu, care dă seamă despre viața acelor care au ales nu doar să străbată orașul pe canale, ci și să trăiască în bărcile lor. Muzeul Vodka... dedicat istoriei vodkai rusești. Muzeul Cafelei și al Ceaiului. Muzeul de Genți și Poșete (special

pentru doamne!). Și-un mic muzeu înființat de William Meijer în memoria pisicii sale... Muzeul Amstelkring propune obiecte religioase și picturi, într-o casă de secol al XVII-lea, situată chiar la marginea Cartierului Felinarelor Roșii... Dincolo de această „graniță” ar trebui să înceapă „rondul de noapte”.

Ideea e simplă: Amsterdamul are peste 100 de muzee și case memoriale, zeci de parcuri și grădini publice, piețe celebre, statui, canale străjuite de case vechi, vii colorate, cu flori în „ferești”, oameni frumoși și povești de spus. Nu o să vă ajungă o vacanță, dar trebuie să începeți de undeva. Luați harta într-o mână, ghidul Amsterdamului în cealaltă, și mergeți în scuarul Dam. De acolo, spre cele patru zări, oriunde vă veți îndrepta privirea, se găsește măcar un loc ce merită văzut, atins, admirat. 📍

Zboruri TAROM la Amsterdam / TAROM Flights to Amsterdam

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Amsterdam				
08:55	11:00	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 361	733
15:20	17:25	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 363	318
Amsterdam - București Henri Coandă				
11:50	15:40	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 362	733
18:15	22:05	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 364	318

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

workshop at the museum, showcasing one of the artist's most famous techniques.

You can find many works by Rembrandt van Rijn and other great Dutch artists, founders of the famous Renaissance and modern schools, in Rijksmuseum, the most popular cultural venue in the Netherlands, with over one million visitors each year. It is in the part of town where museums are concentrated, and it provides for a fascinating incursion into the history of art, from the Middle Ages to the end of WWII.

Only a few streets away you can find the Van Gogh Museum, with over 750 works on display, paintings, drawings, sketches, documenting the artist's evolution, culminating in his Mediterranean, Impressionist, visionary period... if we add to this the hundreds of pieces of correspondence with his brother, his tools and other belongings, this peek into the intimate life of one of the greatest painters of mankind is a truly touching experience.

City of museums

The pedestrian tourist can find even more attractions under the Vermeer skies of Amsterdam. There is Anne Frank's house, the Jewish girl famous for the diary she kept during the German occupation, which can be seen in the original in the place where she hid all that time. The Tulip Museum, over the bridge from the previous museum, can be construed as a sign that maybe flowers, just like people, outlast hardships in spite of their frailty. The Houseboat – the floating museum house – is witness to the lives of those that chose to see the city from the deck of a boat which was more than a boat, it was a home. You can also find there the Vodka Museum, dedicated to Russian vodka, but also a Coffee and Tea Museum. There is a museum dedicated to handbags and purses (recommended for the ladies!) and even a small museum built by William Meijer in memory of his beloved cat...

The Amstelkring Museum is a museum dedicated to religious painting and objects, in a 17th century house right on the edge of the Red Light district... That is the starting line where the “night watch” should begin.

The idea is simple: Amsterdam has over 100 museum and memorial houses, dozens of parks and public gardens, famous squares, statues, canals overlooked by old houses painted in vivid colors, with flowers in their windows, great people and great stories. One vacation won't do, but you have to start somewhere. Grab a map in one hand, a guide to Amsterdam in the other, and go to The Dam. Whichever way you turn there, you'll find at least one place worth visiting, seeing and admiring. 📍

Articol în cooperare cu RRI / Article in cooperation with RRI



They say diamonds are a girl's best friends. Not when taking into consideration the time criteria though. As lately people tend to spend more and more time driving, cars can just as well become finalists of the best friend race. A study published in The Telegraph mentioned that the Britons spend actually more time driving than socializing. Each week they dedicate to driving from 6 to 10 hours. By summing up week after week, it results that the average drivers actually spend about 3 years exclusively behind the wheel!

From ordering in drive-ins to establishing meetings, the car provides a micro-universe in which people spend more and more time. That's why, we are trying to turn it into quality time, comfortable and worry-free.

Only by understanding the people, their habits and needs, can we be the valuable partner you want us to be. A partner that puts together **the expertise, passion, commitment and respect** in order to keep a timeless promise

– It's easier to LeasePlan.

LeasePlan. Your favorite fleet mobility attendant.



Barcelona, raiul bucătăriei catalane. De la tapas la bucătărie moleculară

Odată cu Ferran Adria și cu spectaculoasele meniuri de la elBulli, Barcelona a atras și mai mulți gurmanzi dornici să încerce bucătăria spaniolă reinventată. Dincolo de preparatele sofisticate, orașul de lângă Mediterană rămâne un loc pentru descoperirea celor mai bune feluri de mâncare tradiționale. *de/by Alina Barbu*

Bucătăria catalană este simplă și gustoasă și nu este niciun loc mai bun pentru degustarea ei decât Barcelona, un oraș care surprinde prin diversitate: de la cultură până la mâncare.

În căutarea deliciilor culinare autentice este bine să uiți aproape tot ceea ce știi din cărți despre bucătăria spaniolă.

În Catalonia, clasicele chorizo și paella sunt înlocuite cu specialități locale cum sunt butifarra (un tip de cârnăț neafumat) și fideuas (un fel asemănător cu paella cu fructe de mare, în care orezul este înlocuit cu tăiței).

Mic dejun în La Boqueria și cină în Barceloneta

Un furnicar de la prima oră a dimineții, cea mai frumoasă și celebră piață a orașului este locul unde să îți începi ziua printre standurile cu bunătăți. Din Las Ramblas faci doar un pas pentru a intra pe poarta principală în La Boqueria, unde sunt zeci de comercianți cu sute



Barcelona, the heaven of Catalan cuisine. From tapas to molecular gastronomy

Along with Ferran Adria and his spectacular menus at elBulli, Barcelona has attracted even more food lovers willing to try the reinvented Spanish cuisine. Beyond sophisticated dishes, the city by the Mediterranean Sea remains just the place to discover the best traditional dishes.

Catalan cuisine is simple and tasty and there is no better place to try it than in Barcelona, a city that surprises through its diversity: from culture to food.

In the search for authentic delicious food you should forget almost everything you knew from books about Spanish cuisine. In Catalonia, the classical chorizo and paella are replaced by local specialities such as butifarra (a type of non-smoked sausage) and fideuas (a dish similar to seafood paella, where rice is replaced by noodles).

Breakfast in La Boqueria and dinner in Barceloneta

Already crowded in the early morning, the most beautiful and famous market of the city is the place to start your day, among stalls filled with delights. From Las Ramblas you just take one step to enter the main gate of La Boqueria, where you will find dozens of traders with hundreds of types of cheese, deli products, fruit, vegetables and fresh fish. You will definitely find a place to sate your hunger

Aroma Barcelonei, chiar la tine acasă, cu ajutorul cuptorului cu abur Electrolux CombiSteam

Dacă îți place ca din călătoriile tale să te întorci cu rețete și trucuri culinare, nu doar cu suveniruri, folosește cuptorul cu abur CombiSteam de la **Electrolux** pentru a le recrea acasă. Acesta folosește secretul bucătarilor profesioniști, respectiv combinarea căldurii convecționale cu aburului, pentru a păstra aroma naturală, gustul, culoarea și textura alimentelor, dar și valorile lor nutritive.

Bucură-te de o rețetă tradițională spaniolă, chiar la tine acasă, cu ajutorul cuptorului **CombiSteam** de la **Electrolux**:

Paella

Ingrediente (4 porții):

- 4 ciocănele de pui
- 1 linguriță de sare
- 400 g orez
- 1 linguriță de sare
- 1 praf de șofran
- 400 ml supă de pui
- 1 ardei roșu
- 2-4 felii de cârnaț chorizo
- 400 g midii proaspete
- 200 g fasole verde

Pentru servire

- 400 g creveți proaspeți, curățați
- 1-2 cepe verzi tăiate subțire
- 2 lingurițe de chives tocat mărunt

Mod de preparare:

1. Dezosează carnea și adaugă-i sare.
2. Pune orezul, sarea și șofranul într-un vas termorezistent. Toarnă supa peste ele, amestecă și adaugă ciocănelele.
3. Preîncălzește cuptorul (funcția Aer cald ventilat), apoi setează la Abur 100% și lasă vasul în cuptor timp de 30 de minute.
4. Curăță și toacă ardeiul și feliază cârnațul chorizo.
5. Curăță bine midiile (aruncă-le pe cele care nu se închid atunci când apeși scoica). Pune-le într-un vas termorezistent.
6. Scoate vasul cu paella din cuptor și adaugă ardeiul, chorizo și fasolea verde. Pune înapoi în cuptor și introdu și vasul cu midii separat.
7. Înăbușe totul timp de câteva minute, până când se deschid midiile.
8. Decorează paella cu midiile, creveți proaspeți, felii de ceapă și chives și serviți.

de feluri de brânzeturi, mezeluri, fructe, legume și pește proaspăt. Și este imposibil să nu îți stăpânești foamea la unul dintre localurile de aici, unde bucătarii gătesc cu cele mai proaspete ingrediente. De obicei, trebuie să îți faci loc printr-o mare de oameni ca să prinzi un scaun liber la El Quim și Pinotxo Bar, dar odată așezat pregătește-te pentru ce e mai bun.

În Barcelona, drumurile duc aproape inevitabil către mare, așa că o plimbare în Barceloneta este cea mai bună scuză pentru a rezerva un loc cu vedere la Mediterană, pentru cină. Restaurantele din zonă au în meniu cele mai bune feluri de mâncare cu pește și fructe de mare, iar din agitatul Port Vell până în elegantul Port Olímpic, terasele se succed una după alta și va fi greu să alegi una potrivită pentru o masă care să includă neapărat bacalao (cod sărat), paella sau suquet de peix (o tocăniță cu pește, cartofi, roșii și usturoi). Fără excepție, mâncarea spaniolă vine lângă un pahar de cava, răspunsul ibericilor la mult mai celebra șampanie, sau un pahar cu un vin din podgoriile zonei: Priorat, Montsant sau Terra Alta.

Tapas pe Las Ramblas

Cina spaniolă este o masă mult împinsă către miezul nopții, așa că nimeni nu rezistă tentației de a mai gusta ceva, înainte să se gândească la o masă serioasă. Cultura tapas este bine împământănită printre spanioli și este o adevărată încântare culinară să te strecorei printre ei la orele de vârf, când iau cu asalt barurile în căutare de gustări. Tapas sunt mai mult decât aperitivele obișnuite, servite de baruri lângă băuturi. În Barcelona, tapas a devenit un motiv pentru marii bucătari de a-și etala cele mai stilate combinații de ingrediente. În multe baruri locale sunt tapas numite pintxos și reprezintă felii crocante de baghetă peste care se adaugă legume, creveți, cârnăciori sau sosuri. Răsfațați-vă papilele gustative cu cele mai bune tapas în localurile specializate în astfel de gustări.

in one of the restaurants around the market, where cooks use the freshest ingredients available. Usually, you have to elbow your way through a crowd of people to get a seat in El Quim or Pinotxo Bar, but once you're sitting down, get ready for the best.

In Barcelona all roads lead inevitably to the sea, so a walk in Barceloneta is the best excuse to book a spot with a view over the Mediterranean for dinner. The restaurants in the area offer the best dishes based on fish and seafood, and from the crowded Port Vell to the elegant Port Olímpic, terraces are aplenty and it will be hard to choose the right one for a meal that must include bacalao (salted cod), paella or suquet de peix (a stew made with fish, potatoes, tomatoes and garlic). Spanish food comes, without exception, with a glass of wine from the vineyards of the region: Priorat, Montsant or Terra Alta.

Tapas on Las Ramblas

Spanish dinner is a meal pushed late towards midnight, so nobody can resist the temptation to try something else before thinking of a serious meal. The tapas culture is deep-seated among Spaniards and it is a true culinary delight to make your way through them at the rush hour, when they prey upon bars looking for snacks. Tapas are more than usual appetizers, served by bars next to various drinks. In Barcelona tapas have become a reason for great chefs to flaunt the most stylish combinations of ingredients. In many local bars tapas are called pintxos and they are crunchy baguette slices covered with vegetables, shrimp, sausages or sauces. Indulge your taste buds with the best tapas in restaurants specialised in this kind of snacks. Either you choose the crowded centre of the city and the bars on Las Ramblas, which offer tapas almost all day long, or go for the most famous restaurants. Tickets belongs to the brothers Ferran and Albert Adria, who have brought molecular gastronomy from the former elBulli restaurant to the centre of the city. To taste tapas in the most famous restaurant in Barcelona you will need to book seats a few months in advance,



CombiSteam de la **Electrolux** dispune de nouă funcții de gătit, pentru a găsi mereu combinația perfectă de abur și căldură, în funcție de preparatele pe care dorești să le obții. De asemenea, cu ajutorul sondei **FoodProbe**, vei putea monitoriza exact gradul de preparare a cărnii, pentru a obține mereu crusta aurie și textura suculentă experimentate la restaurant. Capacitatea generoasă, de 74 de litri, tehnologia cu abur și sistemul de ventilație inteligent te vor ajuta să prepari un meniu de 3 feluri într-un timp record, cu 20% mai scăzut decât în cazul modelelor clasice, fără grija amestecării aromelor. Mai mult, fiind dotat cu funcții de autocurățare, poți uita de grija urmelor de mâncare din interiorul cuptorului, cu doar o apăsare de buton.



Fie alegi centrul aglomerat de turiști și barurile de pe Las Ramblas, care oferă tapas aproape toată ziua, fie cele mai faimoase restaurante. Tickets poartă semnătura fraților Ferran și Albert Adria, care au adus bucătăria moleculară de la fostul restaurant elBulli, în mijlocul orașului. Ca să guști tapas în cel mai faimos local din Barcelona ai nevoie de rezervare făcută cu câteva luni înainte, dar experiența va fi cu adevărat specială: de la piersici infuzate cu sangria până la scoici cu perle de șofran și sos de soia.

De la mâncarea de stradă până la cele mai bune restaurante din lume

Se spune că cele mai bune mâncăruri ale unui popor le vei gusta pe stradă. Și este adevărat și în cazul Barcelonei. Bucătăria catalană se descoperă mai ales la standurile vânzătorilor ambulanți și în restaurante ascunse în cartiere mărghinașe. Acolo vei afla cât de mult se bucură catalanii de felurile simple de mâncare: o felie de pâine unsă cu ulei de măsline și roșii, o felie de coca (pizza locală) și de orez parfumat cu șofran.

Din bucătăria tradițională s-au născut, însă, și cele mai sofisticate preparate. Nu degeaba Spania domină topul celor mai bune restaurante din lume. Pentru unul dintre ele - El Celler de Can Roca - merită să faci o excursie în afara Barcelonei pentru o zi. E un drum de numai o oră cu mașina, la finalul căruia vei lua masa la al doilea cel mai bun restaurant de pe planetă. Frații Roca au desăvâșit aici un meniu cu 14 feluri de mâncare (de la salată cu anemonă de mare până la escabèche cu scoici și alge), pentru a stimula toate simțurile. 🍴

but the experience will be truly special: from sangria-infused peaches to oysters with saffron pearls and soy sauce.

From street food to the best restaurants in the world

They say the best dishes of a nation can be found at street stalls. It is true in the case of Barcelona, as well. Catalan cuisine can be best discovered at street food stalls and in restaurants hidden in shanty neighbourhoods. There you will find just how much Catalans enjoy simple food: a slice of bread covered with olive oil and tomatoes, a slice of coca (local pizza) and saffron-flavoured rice. Traditional cuisine also gave birth to the most sophisticated dishes. It is for good reason that Spain has the best restaurants in the world. One of them – El Celler de Can Roca – deserves a day journey outside Barcelona. It is just an hour drive at the end of which you will have lunch at the second best restaurant on the planet. The Roca brothers offer a masterpiece menu with 14 dishes (from sea anemone salad to escabèche with oysters and seaweed) that stimulate all five senses. 🍴

Zboruri TAROM în Barcelona / TAROM Flights to Barcelona

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Barcelona				
08:20	10:40	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 421	73G
20:20	22:40	5* (19.06.2015-25.09.2015)	RO 429	73G
20:10	22:30	7* (21.06.2015-27.09.2015)	RO 429	73G
Barcelona - București Henri Coandă				
11:30	15:40	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 422	73G
23:20	03:30	5* (19.06.2015-25.09.2015)	RO 430	73G
23:20	03:30	7* (21.06.2015-27.09.2015)	RO 430	73G

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



BENVENUTI

www.benvenuti.ro

...pășește relaxat...



Pe urmele Habsburgilor. **Descoperă Viena imperială**

Bulevardele largi, palatele superbe și mărețul Stephansdom sunt doar trei dintre motivele pentru care Viena merită să fie trecută pe harta destinațiilor de vacanță. Pe lângă toate acestea te va cuceri cu parfumul de epocă și istoria unei mari dinastii.

de/by Alina Barbu

De cinci ani incoace, Viena este prima în topul orașelor cel mai bun nivel de calitate a vieții, dar pe lângă liniștea și calmul unei metropole frumoase, milioanele de oameni care ajung aici în fiecare an sunt atrași de aerul romantic și de urmele impunătoare ale istoriei sale.

La pas pe Ringstraße

„Este voința mea”, a spus împăratul Franz Joseph acum mai bine de 150 de ani când începea construcția faimo-

sului bulevard. Și atunci, dar și acum, este inelul care poartă pe el aproape toate nestematele Vienei. De la Ringstraße toate străzile duc către Stephansdom, catedrala simbol, din ale cărei turnuri vei avea o panoramă încântătoare asupra orașului. O plimbare pe Ring, așa cum îl alintă vienezii, trebuie făcută pe jos sau în tramvai, ca să admiri în voie de-o parte și de alta a străzii toate clădirile impunătoare. În câteva ore vei face cunoștință cu câteva dintre

Following the Habsburgs. **Discover Imperial Vienna**

Wide avenues, gorgeous palaces and the grand Stephansdom are just three of the reasons why Vienna deserves to be listed on your holiday destinations map. Moreover, it will seduce you with its period feel and the history of a great dynasty.

For the past five years, Vienna has been ranked first among the cities with the best quality of life, but besides the quiet and calmness of a beautiful metropolis, the millions of people who get here every year are attracted by the romantic feel and the imposing traces of its history.

Take a walk on Ringstraße

“It’s my will,” said the emperor Franz Joseph over 150 years ago, when he began to build the famous avenue. Ever since, it has been the ring that carries almost all the jewels of Vienna. From Ringstraße every street leads to Stephansdom, the symbol

cathedral, from the towers of which you can see the charming vista of the city. A walk on the Ring, as the Viennese call it, has to be done by foot or by tram, if you want to admire at ease all the grand buildings on both sides of the street. In a few hours you will meet a few of the capital’s symbols: the State Opera, on one side, and on the other, Karsplatz and Stadtpark; on one side the Museumsquartier with its Baroque buildings, on the other, the Hofburg Palace with its monumental gate. Two steps further, you will find the Parliament, the Rathaus City Hall, Burgtheater, the Vienna University and the Votiv Church, and then the avenue goes down to the quay of the Danube.

City Break



emblemale capitalei: de-o parte Opera de Stat, iar de cealaltă Karlsplatz și Stadtpark; de-o parte Cartierul Muzeelor și clădirile sale baroce, de cealaltă parte Palatul Hofburg și poarta sa monumentală. Doi pași mai departe se află clădirea Parlamentului, urmată de Primăria Rathaus, Burgtheater, Universitatea din Viena și Biserica Votiv, pentru ca apoi bulevardul să coboare încet pe cheiul Dunării. Departe de labirintul de străduțe din centrul istoric, Viena este la fel de captivantă. Orice direcție vei alege, vei descoperi un nou punct de atracție pe hartă. De la celebrul parc de distracții Prater, cu a lui roată gigantică, până la casa Hundertwasserhaus, un edificiu colorat și unic în peisajul arhitectonic; de la piețele pitorești și agitate din Naschmarkt și Karmelitermarkt, cu tarabe colorate și încărcate de bunătăți, până la Palatul Belvedere, Viena surprinde la fiecare pas cu o apariție spectaculoasă.

O zi în grădina Împăratului

Pentru cei pe care duminica îi prinde în capitala Austriei, destinația obligatorie pentru această zi trebuie să fie grădinile Palatul Schönbrunn, locul unde vienezii se plimbă, se relaxează și se distrează la sfârșit de săptămână. O mare de oameni, turiști și localnici, se revarsă pe porțile uriașe ale vechii reședințe a Habsburgilor de la primele ore. Intrarea în grădini este liberă și merită să faci o scurtă plimbare până sus, pe deal,

Far from the labyrinth of streets in the historic centre, Vienna is just as captivating. Wherever you may choose to go, you will discover a new attraction on the map. From the famous Prater amusement park with its giant wheel, to the Hundertwasserhaus house, a colourful and unique building in the architecture landscape; from the picturesque and agitated markets of Naschmarkt and Karmelitermarkt, with their colourful stalls, covered with goodies, to the Belvedere Palace, Vienna is spectacular and full of surprises every step of the way.

A day in the Emperor's garden

For those who spend their Sunday in the Austrian capital, the must-see destination for this day should be the gardens of the Schönbrunn Palace, where the Viennese go for a walk, relax and have fun during weekends. Throngs of people, tourists and locals alike, go out the huge gates of the old Habsburg residence from the first hours of the day. Entrance to the gardens is free and it is worth taking a short walk uphill, near the Gloriette building, where you can look down upon the fountains and the palace on the whole.

Împreună tratăm INFERTILITATEA

Together we successfully treat INFERTILITY

Clinica Genesis Atena, centru de referință la nivel mondial în domeniul reproducerii umane asistate, facilitează accesul cuplurilor care întâmpină dificultăți în conceperea unui copil, la cele mai moderne tehnici de reproducere umană asistată. Astfel, în clinicile **Medsana** din București și Ploiești, medicul acreditat în România al **Clinicii Genesis Atena**, **Dr. Andreas Vythoulkas**, efectuează investigații și consultații de specialitate pentru depistarea și tratarea cauzelor infertilității, stabilește și monitorizează fiecare etapă de tratament și pregătește cuplurile pentru proceduri de reproducere umană asistată.

Clinica Genesis Atena este cel mai mare centru de fertilizare în vitro din Grecia fiind recunoscut la nivel mondial pentru:

- Experiența echipei (medici, embriologi, biologi): peste 25 de ani de activitate, cercetare și inovație continuă în domeniul tehnicilor de reproducere umană asistată
- Expertiza vastă – **dr. Konstantinos Pantos**, coordonatorul clinicii, a ajutat peste 26.000 de cupluri să aducă pe lume copii perfect sănătoși prin tehnici medicale de reproducere umană asistată
- Una dintre cele mai ridicate rate de succes pentru proceduri FIV la nivel mondial – datorată folosirii tehnicii de transfer de blastociti, intervalului de timp în care se face cultura embrionului și dezvoltării continue a tehnicilor de cultură a embrionilor
- Analize medicale revoluționare pentru diagnosticarea genetică preimplantare (PGD și PGS); aceste teste efectuate înainte de implantarea embrionului, elimină riscul moștenirii unor boli genetice frecvente în anumite familii și asigură nașterea unui copil perfect sănătos
- Premiere medicale la nivel mondial: prima clinică din lume în care după efectuarea testului genetic preimplantare, s-a născut un copil fără boală cronică granulomatoasă care, în paralel, a salvat și viața fratelui său prin transplant de celule stem

Clinica Genesis Atena este un centru de referință la nivel mondial în domeniul tehnicilor de reproducere umană asistată, în care experiența echipei medicale și inovația tehnologică sunt puse zi de zi în practică, oferind servicii medicale complete cuplurilor care întâmpină probleme de fertilitate.

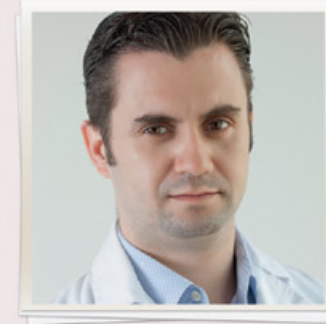
Dr. Konstantinos I. Pantos



Doctor în Ginecologie al Universității Atena, Medic Primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al Centrului de fertilizare in vitro **Genesis Atena** și Spitalul Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia

PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of **Genesis Athens** and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia

Dr. Andreas Vythoulkas



Medic acreditat în România al **Clinicii Genesis Atena** Medic Specialist Obstetrică – Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la **Clinica Genesis Atena**

Accredited Doctor of **Genesis Clinic of Athens** in Romania MD Obstetrics and Gynecology and Infertility in Genesis Athens Clinic





lângă clădirea Gloriette, de unde să privești fântânile arteziene și palatul în ansamblu.

Relaxează-te pentru câteva zeci de minute în labirintul de alei, apoi în grădina de portocali sau în sera palmierilor și păstrează pentru final surpriza opulentelor săli în stil Rococo ale reședinței imperiale.

Raiul cumpărăturilor

Viena este un oraș în care te poți simți regește, indiferent ce alegi să faci. Începe ziua cu o cafea vieneză, la una din cafenelele din Cartierul Muzeelor, și un mare apfelstrudel (ștrudel cu mere), pentru a porni apoi în căutarea celor mai bune oferte de cumpărături. Pe strada Graben și pe alte câteva străduțe din imediata apropiere a Stephansdom sunt înghesuite una lângă alta vitrinele marilor case de modă, dar pentru un maraton de cumpărături puteți petrece chiar și o zi întreagă pe Mariahilfer Straße, o arteră în cea mai mare parte pietonală, flancată de zeci de magazine, cinematografe, librării, cofetării, cafenele și tonete cu mâncare. Cei care vor să iasă din anonim vor aprecia cu siguranță magazinele cu haine unicat și originale de pe străzile Zollergasse sau Neubaugasse. 📍



Relax for a few dozen minutes in the alley labyrinth, then in the orange tree garden or the palm tree greenhouse, and keep the best for last, the opulent Rococo halls of the imperial residence.

Shopping heaven

Vienna is a city that makes you feel royal no matter what you choose to do. Start your day with a Vienna coffee, at one of the coffee shops in the Museumsquartier, and a large Apfelstrudel (apple strudel) and then go looking for the best shopping offers. On Graben street and on a few other lanes near Stephansdom you will find great fashion houses, one next to the other, but if you want a shopping marathon you can spend a whole day on Mariahilfer Straße, a large mostly pedestrian walkway, flanked by dozens of stores, cinemas, bookstores, confectioner's shops, coffee shops and street food stalls. Those who want to stand out will definitely appreciate the stores with original, one-of-a-kind clothes on Zollergasse or Neubaugasse streets. 📍

Zboruri TAROM la Viena / TAROM Flights to Vienna

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Viena				
08:00	08:35	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 341	318
16:30	17:05	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 343	73G
18:15	18:50	2,3,4,5* (31.03.2015-23.10.2015)	RO 345	733
Viena - București Henri Coandă				
09:15	11:45	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 342	318
17:50	20:20	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 344	73G
19:40	22:10	2,3,4,5* (31.03.2015-23.10.2015)	RO 346	733
Cluj-Napoca - Viena				
09:05	09:55	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 347	AT5
Viena - Cluj-Napoca				
10:40	13:20	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 348	AT5

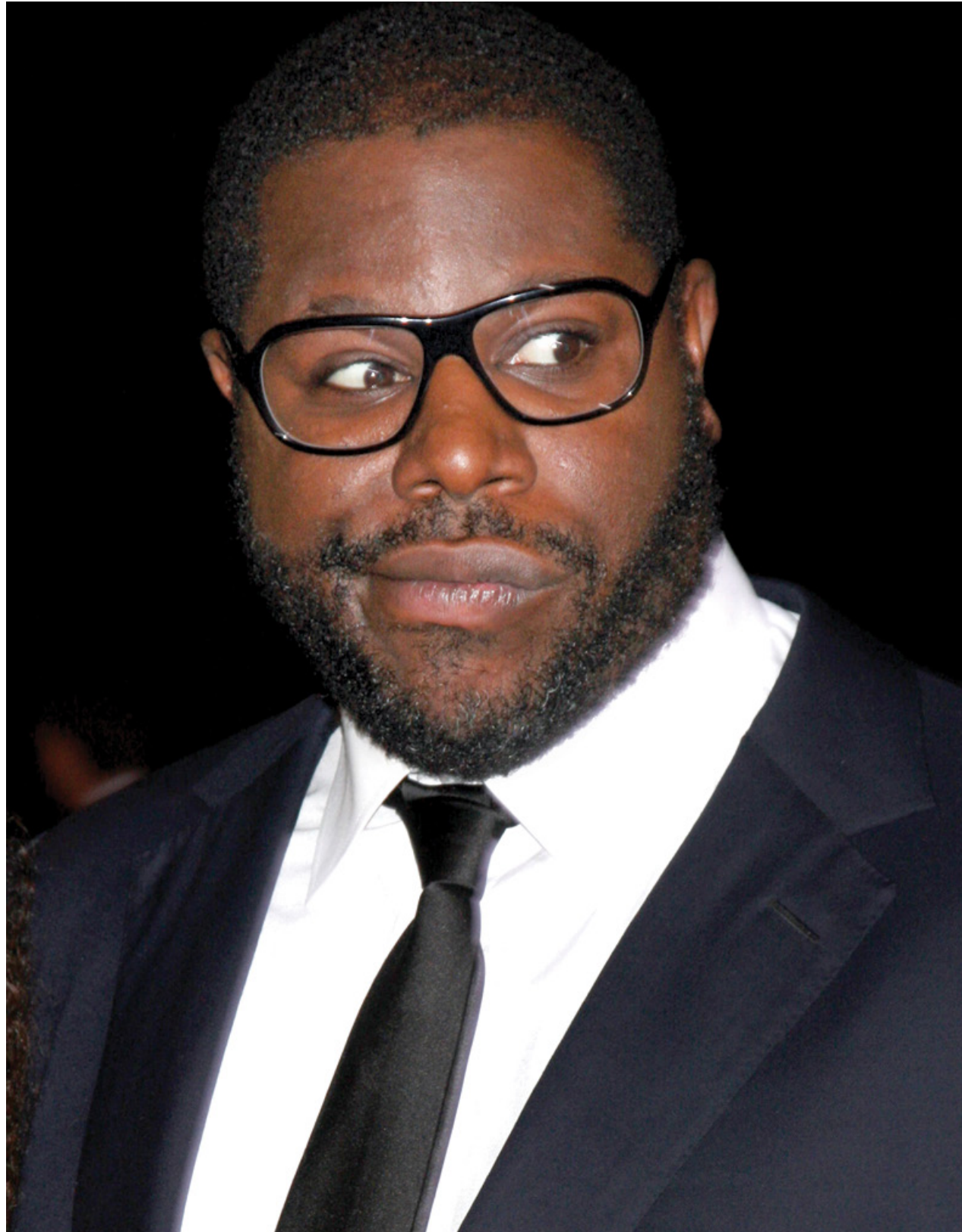
(* 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

**We know why SOME PEOPLE
MAKE MORE MONEY than others
in the real estate INVESTMENT.**



We are the best solution for business development in Romania's Real Estate market, as we can easily understand local perspective, quickly adapt the procedures for new products, being able to translate the local thinking into global language, profit and performance. Building on effectiveness, coherent and consistent studies and reports, we can argue and select the best options for your business success in Romania. Check our website for more information: www.realtime.ro

REALTIME
IMOBILIARI



7 ANI AI LUI STEVE McQUEEN

Steve McQueen face artă de când se știe, regizează scurtmetraje alb-negru și aproape „mute” din 1993, iar lungmetraje de numai șapte ani. Cele din urmă sunt doar trei la număr, însă toate acestea i-au adus regizorului recunoaștere la Cannes, la Globurile de Aur și la premiile BAFTA, iar în 2013 a devenit primul regizor de culoare din lume care a primit premiul Oscar pentru cel mai bun film.

de/by Cristian Curus

*membru cu drept de vot al Academiei Europene de Film /
voting member of the European Film Academy*

MCQUEEN'S SEVEN YEARS

Steve McQueen has been making art for as long as he remembers, he has directed almost “silent” black & white short films since 1993, and feature films for only seven years. The latter are just three, but all of them have brought the director awards in Cannes, at the Golden Globes and the BAFTAs, and in 2013 he became the first black director to receive the Oscar for the best film.



Profile

În plus, McQueen și-a adjudecat și o foarte rapidă recunoaștere a talentului său de către Academia Europeană de Film prin premiul acordat în decembrie 2014 la Riga – premiul european pentru contribuții deosebite la cinematografia mondială –, premiu pentru care unii cinești așteaptă și o viață întreagă.

Într-un interviu exclusiv pentru România, acordat la Riga, la gala Premiilor Academiei Europene de Film, regizorul vorbește despre cum te schimbă recunoașterea internațională și ce așteaptă publicul de la un regizor, despre cum a ajuns să prefere banii americani pentru proiectele sale și despre o colaborare cu HBO pentru un mult așteptat serial.

Timpul relativ al lui McQueen

Uitându-mă la el, McQueen nu pare deloc genul care ar fi jucat într-o echipă profesionistă de fotbal pe vremea când era adolescent și cu atât mai puțin genul care să fie interesat de arte vizuale, deși după școală a urmat cursuri de artă și design la Chelsea College of Arts, iar apoi cursurile de fine-art în cadrul Universității din Londra. Astăzi este unul dintre cei mai de succes regizori ai cinematografeii contemporane și care a reușit cu numai trei filme de lung metraj să-și însușească cele mai importante premii la care visează orice cineast.

„Am fost ocupat cu a face artă de la 22 de ani și am făcut asta vreo 10 ani. De asta am tot amânat proiectele cinematografice de anvergură”, spune regizorul, hohotind de râs. Dar nu s-a grăbit niciodată. Pentru primul dintre ele, „Hunger/Foame” (2008), a avut nevoie de cinci ani pentru a demara filmările. Dar asta nu a fost neapărat o problemă, producătorii acordându-i credit, bazându-se pe capacitățile sale creative demonstrate prin

scurtmetrajele sale. „Problemele au apărut la filmare, când m-am apucat să trag o dublă de peste 17 minute. Au venit și mi-au spus «nimeni nu filmează duble de 17 minute!», însă eu știam ce fac”, povestește regizorul. Filmul i-a adus mai multe premii, dintre care două la Cannes, iar pentru același film – unul de debut! – Academia Europeană de Film i-a acordat premiul „Descoperirea europeană a anului”, devenind primul regizor de culoare care primește această distincție.

A urmat „Shame/Rușine” (2011) și, doi ani mai târziu, regizorul a venit cu proiectul „12 Years a Slave/12 ani de sclavie”, o dramă inspirată din realitate, care spune povestea unui tânăr de culoare din New York răpit și vândut ca sclav, cu care a reușit să bifeze toate premiile importante: cel mai bun film la premiile BAFTA și Globurile de Aur, precum și trei statuete Oscar pentru cel mai bun film, cel mai bun scenariu adaptat și cea mai bună acțiță într-un rol secundar, la acestea din urmă adăugându-se încă șase nominalizări la alte categorii ale Oscarurilor.

Înainte și după „12 ani de sclavie”

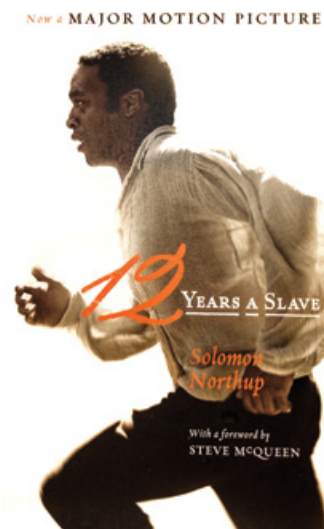
Dacă ne uităm pe cifrele celor trei lungmetraje regizate de McQueen, se vede clar care dintre ele a fost cel mai vizionat în cinematografe. „Hunger”, 3 milioane de dolari încasări la nivel internațional, „Shame” aproape 18 milioane, și „12 Years a Slave”, care mai avea un pic până să atingă 190 de milioane de dolari. Dacă primele două au fost produse integral cu bani europeni, cel de-al treilea a avut nevoie de bani de peste ocean, iar „mașina de marketing” a Hollywood-ului și-a spus cuvântul.

„Din păcate, «12 ani de sclavie» nu ar fi putut fi realizat cu bani europeni, ar fi fost extrem de dificil. Ceea ce a ajutat foarte

Moreover, McQueen’s talent was quickly acknowledged by the European Film Academy by the award given in December 2014 in Riga – European Achievement in World Cinema – an award for which some cinematographers wait their entire lives. In an exclusive interview for Romania, given in Riga at the European Film Academy Awards gala, the director speaks of how international recognition can change you and what the audience expects from a director, of how he has come to prefer American money for his projects and of a collaboration with HBO for a much awaited TV show.

McQueen’s relative time

If I look at him, McQueen doesn’t really seem the type who has played in a professional football team as a teenager and even much less the type to be interested in visual arts, although after school he has taken Arts & Design classes at the Chelsea College of Arts, and later fine-art classes at the University of London. Today he is one of the most successful directors of contemporary cinematography, having managed to collect the most important awards that any cinematographer dreams of with only three feature films. “I’ve been busy doing art since I was 22 and I did it for about 10 years. That’s why I kept postponing large-scale cinema projects,” says the director laughing out loud. But he has never rushed it. For the first of them, “Hunger” (2008), he needed five years to start filming. It wasn’t really a problem, though, as the producers gave him credit based on his creative skills proven by his short films. “The problems started as I began filming, when I started a 17-minute take. They came and told me, ‘no one does 17-minute takes!’, but I knew what I was doing,” says the director.

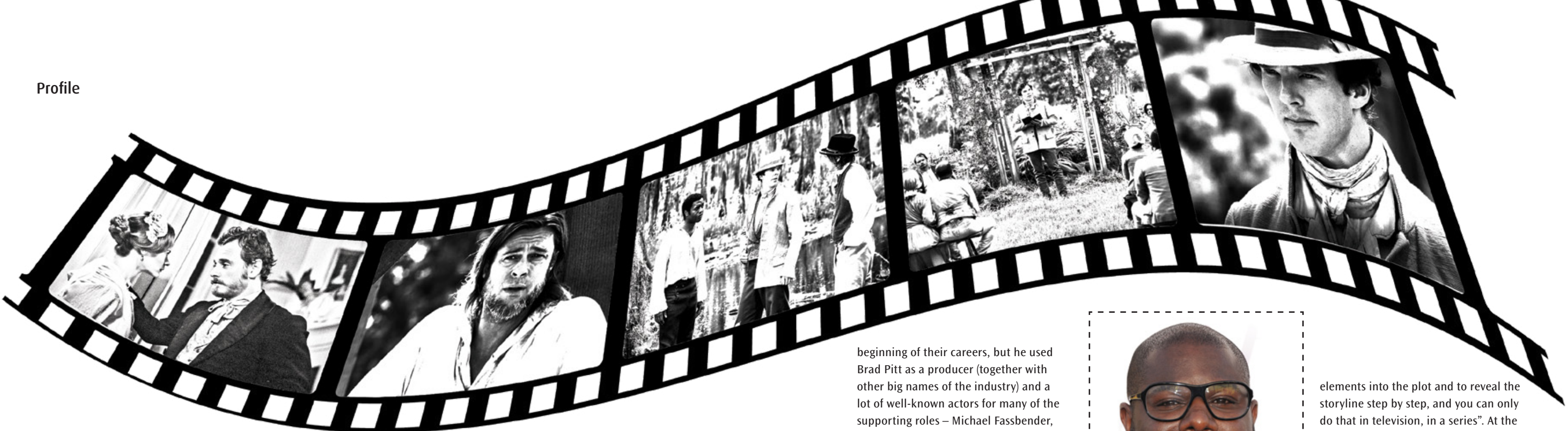


Academy Awards Oscar	Best Motion Picture of the Year Best Performance by an Actress in a Supporting Role Best Writing Adapted Screenplay
Golden Globes	Best Motion Picture - Drama
BAFTA Awards	Best Film Best Leading Actor
AFI Awards, USA	Movie of the Year
Directors Guild of America, USA	Outstanding Directorial Achievement in Feature Film
Empire Awards, UK	Best Supporting Actor
Guardian Film Awards, UK	Best Director

The film won him several awards, two of which in Cannes, and for the same film – a debut feature! – the European Film Academy gave him the award “European Discovery of the Year”, becoming the first black director to receive this distinction. Up next was “Shame” (2011) and, two years later, the director came up with the project “12 Years a Slave,” a drama inspired from real life telling the story of a young black man from New York who is kidnapped and sold as a slave, with which he has managed to win all the important awards: best film at the BAFTAs and the Golden Globes, as well as three Oscars for best film, best adapted screenplay and best supporting actress, with other six Oscar nominations for other categories.

Before and after “12 Years a Slave”

If we check the figures of the three feature films made by McQueen, we can see clearly which of them was viewed the most in cinemas. “Hunger”, 3 million dollars worldwide income, “Shame”, almost 18 million and “12 Years a Slave” almost grossed 190 million dollars. While the first two were produced entirely with European money, the third one needed money from overseas, and Hollywood’s “marketing machine” had a say in it. “Unfortunately 12 Years a Slave could not have been made with European money, it would have been very difficult. What helped this film a lot was clearly the power given by the stars involved in the project – ‘star power’, as they call it in the world of cinema – which has helped us a lot to attract investors for the film. We have a lot of investors in Europe, too, but it is much more difficult to attract the funds you need from the European space. I’m not saying it’s impossible, but it is difficult”, says McQueen. For this film, the director only chose leading actors at the



mult această peliculă este clar puterea dată de starurile implicate în proiect – „star power” cum este numită în lumea cinematografică –, lucru care ne-a ajutat foarte mult în a atrage investitori pentru film. Avem și în Europa foarte multe staruri, însă este mult mai greu să atragi fondurile de care ai nevoie din perimetrul european. Nu spun că este imposibil, dar este dificil”, spune McQueen. Pentru această peliculă, regizorul a avut cap de afiș numai actori aflați la început de carieră, însă s-a folosit de Brad Pitt ca producător (alături de alte nume grele din industrie) și de foarte mulți actori cunoscuți pentru multe dintre rolurile secundare – Michael Fassbender, Benedict Cumberbatch, Paul Dano, Paul Giamatti și Brad Pitt fiind numai câteva dintre aceștia.

L-am întrebat dacă acum, cu un premiu Oscar în buzunar, este mai ușor să atragă noi finanțări pentru proiectele sale. „Nu așa spune că este mai ușor neapărat, însă după un astfel de premiu multă lume din industria cinematografică va fi curioasă să știe care este următoarea ta idee și, foarte posibil, mulți vor dori chiar să investească în această idee. La nivel de imagine, un astfel de premiu te propagă foarte mult, nu numai în ochii celor din industrie, dar și în ochii publicului. «12 ani de sclavie» a

vândut în patru săptămâni toate DVD-urile pe care echipa de vânzări le estimase pentru un an de zile din momentul lansării pe piață. Acest lucru îți spune două lucruri: pe de-o parte că publicul își dorește să vadă filme de calitate, iar de cealaltă parte că oamenii vor să vadă ce am eu de spus”.

De la marele la micul ecran

Steve McQueen este recunoscut pentru faptul că își dorește să experimenteze mereu lucruri noi, iar faptul că a gândit un scenariu pentru un serial de televiziune nu a surprins pe nimeni. „Îmi doream să lucrez la un proiect de mai lungă durată decât un film de cinema, un proiect care să «trăiască» mai mult și care să-mi permită să petrec mai mult timp cu personajele, să pot integra noi elemente în acțiune și să dezvălui treptat povestea, iar toate aceste lucruri pot fi făcute doar în televiziune, într-un serial”. La jumătatea lunii martie, HBO a anunțat că a semnat un contract pentru „Codes of conduct” și că acesta va fi realizat sub forma unei mini-serii de șase episoade. „Oamenii de la HBO sunt absolut fantastici, m-au încurajat și au susținut

acest proiect încă de la început. De exemplu, am căutat timp de 10 luni un singur actor pentru rolul principal, și – serios vorbind – nu știu ce companie ar permite acest lucru, mai ales când este vorba de un debutant pentru cel mai important rol dintr-un serial. Am căutat în tot acest timp pe cineva pe care nimeni nu-l cunoaște, și pentru asta sunt foarte recunoscător celor de la HBO. Când am început căutările, știam că ne dorim cel mai bun actor pentru acest proiect, care nu este unul tocmai ușor. Am intervievat foarte mulți actori pentru acest rol, nu mă gândeam să-l gășesc tocmai în Australia, dar acolo l-am găsit”, spune McQueen, care l-a ales într-un final pe Devon Terrell, alături de care vor apărea și mai cunoscuții Helena Bonham Carter, Paul Dano și Rebecca Hall.

Iluștri necunoscuți

Steve McQueen spune că nu vrea neapărat să lucreze cu debutanți sau cu necunoscuți, însă de multe ori aceștia sunt foarte talentați, și dacă îi descoperă și crede că poate lucra cu ei, nu poate decât să parieze pe aceștia. Cazul lui Devon Terrell nu este însă singular. În pregătirea primului său lungmetraj, „Hunger”,

beginning of their careers, but he used Brad Pitt as a producer (together with other big names of the industry) and a lot of well-known actors for many of the supporting roles – Michael Fassbender, Benedict Cumberbatch, Paul Dano, Paul Giamatti and Brad Pitt being just a few of them.

I asked him if now, having already won an Oscar, it is easier to attract new funds for his projects. “I wouldn’t say it’s easier, but after such an award many people from the film industry will wonder what your next idea is and, very likely, many will even want to invest in this idea. Speaking of the image, such an award puts you in the limelight, not just for the people in the industry, but also for the audience. ‘12 Years a Slave’ sold in four weeks all the DVDs that the sales team had estimated for one year from the moment it was to be released. This says two things: on the one hand, the audience wants to see quality films, on the other hand, that people want to see what I have to say.”

From the silver screen to the TV screen

Steve McQueen is renowned for wishing to experience new things all the time, and the fact that he has created a screenplay for a TV show came as no surprise. “I wanted to work on a longer project than a feature film, on a project that would ‘live’ more and that would allow me to spend more time with the characters, to be able to integrate new



STEVE McQUEEN

Născut/ Born	Steven Rodney McQueen 9 Octombrie 1969 Londra/London, UK
Ocupație/ Occupation	Artist, regizor, scenarist / Artist, film director, screenwriter
Filme/ Films	2008 Hunger 2011 Shane 2013 12 Years a Slave
Premii/ Awards	Academy Awards • Best Picture European Film Awards • Outstanding European Achievement in World Cinema • European Discovery of the Year Golden Globe Awards • Best Motion Picture – Drama

elements into the plot and to reveal the storyline step by step, and you can only do that in television, in a series”. At the end of March HBO announced the signing of a contract for “Codes of Conduct” and that it would be made as a six-episode mini-series.

“The people at HBO are truly fantastic, they have encouraged me and supported this project from the start. For instance, I’ve been looking for ten years for a single actor for the leading role, and – seriously speaking – I don’t know what company would allow that, especially when it’s about a beginner for the most important part in a TV show. All this time I’ve been looking for someone that no one knows and for this I’m grateful to the people at HBO. When I began to look I knew we wanted the best actor for this project, which isn’t easy at all. I’ve interviewed a lot of actors for this role, I didn’t think I’d find him in Australia, but that’s where I found him”, says McQueen, who finally chose Devod Terrell, alongside whom will play the famous Helena Bonham Carter, Paul Dano and Rebecca Hall.

The famous anonymous

Steve McQueen says he doesn’t necessarily want to work with beginners or unknown actors, but often they are very talented and if he discovers them and thinks he could work with them, he can only take the risk. The case of Devon



**Best Motion Picture
of the Year**

**Best Performance
by an Actress in a
Supporting Role**

**Best Writing
Adapted Screenplay**

McQueen și-a alocat o mare parte din cei cinci ani în găsirea unor actori buni pentru scenariul scris tot de el. Până la urmă a decis să-i ofere rolul principal germanului Michael Fassbender, care nu l-a dezamăgit.

„A fost nevoie de câteva minute să ne dăm seama că putem lucra foarte bine împreună. Am făcut «click», ca să spun așa (râde!)”. Așa descrie regizorul, în termeni extrem de simpli și generali, ceea ce astăzi este o relație extrem de apropiată, pe care nu o întâlnești des în afara platourilor de filmare. Fassbender a apărut în toate lungmetrajele lui McQueen și se pare că este în cărți și pentru un rol secundar în serialul aflat în pregătire pentru HBO, însă nici regizorul, nici producătorii nu au confirmat momentan informația.

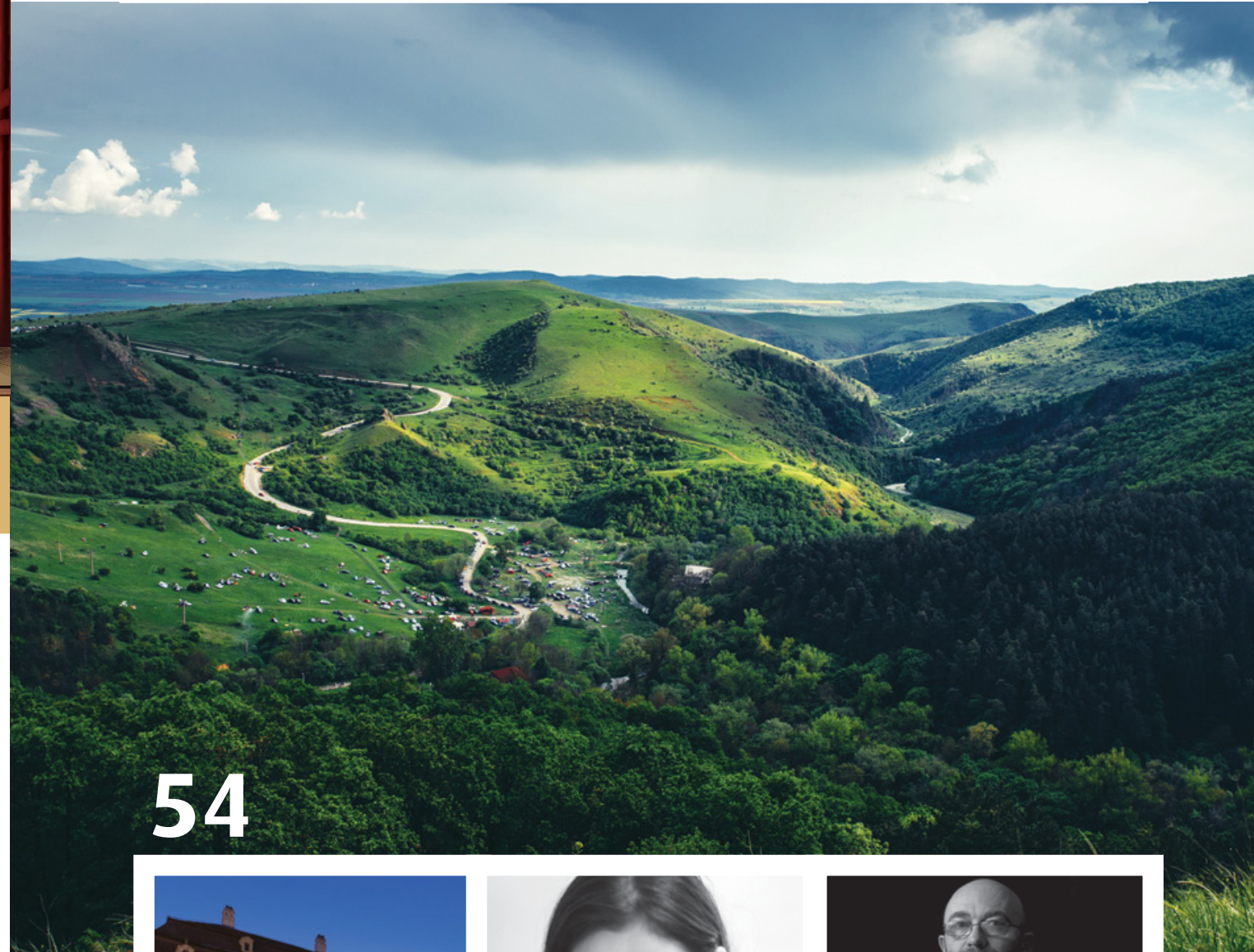
Când l-am întrebat ce vrea să găsească într-un actor, dacă face casting-uri chiar și zece luni, a izbucnit în râs. „De cele mai multe ori cauți ceva ce nici tu, ca regizor, nu ești în stare să recunoști (râde copios! – n.a.), ceea ce este extrem de ciudat. Ai o idee despre omul pe care-l vrei pentru un rol, dar, în același timp, vrei să fii surprins de ceva – de ce are un actor de oferit, de cum poate el să se transforme în personajul pe care ți l-ai imaginat și să fie perfect în pielea acestuia. Michael Fassbender a fost un astfel de actor. Devon Terrell a fost un astfel de actor”. 🗒

Terrell is not one-of-a-kind, though. While he was preparing his first feature film, “Hunger”, McQueen allocated much of the five years to finding good actors for the screenplay he had written. Eventually he decided to hand the leading part to the German Michael Fassbender, who did not disappoint him.

“All we needed were a few minutes to figure out we could work very well together. We clicked, so to speak (laughs!).” This is how the director describes, in very simple and general terms, what is today a very close relationship, which one does not often find outside film sets. Fassbender was cast in all of McQueen’s feature films and it seems he is also considered for a supporting role in the TV show that is being prepared for HBO, but neither the director nor the producers have confirmed it yet.

When I asked him what he wanted to find in an actor by doing a casting for ten months at a time, he burst out laughing. “More often than not you’re looking for something that you, as a director, can’t even recognise (laughs heartily – author’s note), which is terribly weird. You have an idea about the man you want for a certain part, but at the same time you want to be surprised by something – by what an actor has to give, by how they can turn into the character you have envisaged and how they can be perfect for that part. Michael Fassbender was such an actor. Devon Terrell was such an actor”. 🗒

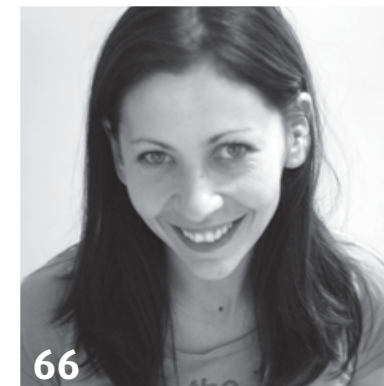
LOCAL



54



60



66



70

Itinerariu clujean

Castele fortificate, biserici seculare ascunzând comori precum picturi de Rubens sau calendare astrologice uimitor de precise, minuni naturale sau realizate de mâna omului precum salina Turda, toate te așteaptă să le vizitezi în județul Cluj.

Cu acoperișurile sale de țiglă roșie străpunse de turlile ascuțite ale bisericilor vechi de sute de ani, Cluj-Napoca își respectă blazonul de capitală istorică a Transilvaniei. Vizitează Grădina Botanică și cele 10.000 de specii de plante din întreaga lume. Te vor impresiona Grădina japoneză, în stilul tradițional „gyo-no-niwa” și Grădina romană presărată cu vestigii arheologice rămase din vechea colonie romană Napoca.



With its red tiled roofs pierced by spires of ancient churches, Cluj-Napoca respects its name and coat of arms as Transylvania's historical capital. Go visit the Botanical Garden and its 10,000 species of plants from all over the world. You will be particularly moved by the Japanese Garden, in traditional „gyo-no-niwa” style, and by the Roman Garden, packed with archeological remains from the old Roman colony of Napoca.

Cluj itinerary

Fortified castles, ancient churches hiding incredible treasures, such as Rubens paintings or stunningly precise astrological calendars, natural or man-made wonders such as the Turda Salt Mine, all these wait for you in the county of Cluj.

Cluj-Napoca – 30KM – Salina Turda / Turda Salt Mine

2

Dă apoi o fugă până la salina Turda, una dintre cele mai mari din țară. Vei avea ocazia să asisti la un spectacol în amfiteatrul cu peste 100 de locuri cu scaune încălzite, să joci tenis, bowling sau minigolf. Cei mai temerari se pot aventura într-o plimbare pe lacul salin subteran.

Then, take a tour of Turda Salt Mine, one of the largest in the country. Here, you will get the chance to attend a show in the amphitheater with more than 100 seats, all of them heated, to play tennis, bowling or minigolf. The bravest of you can embark on an adventurous boat ride on the underground salt lake.



3

Salina Turda / Turda Salt Mine – 6KM – Cheile Turzii / Turda Gorge



Dacă ești în căutare de adrenalină, oprește-te la Cheile Turzii. Rezervația naturală oferă vizitatorilor stânci înalte și abrupte, creste ascuțite, turnuri de piatră, vâlcele pietroase și arcade, toate întinse pe o lungime de trei km. Ca să te odihnești după ce ai parcurs o parte dintre cele 250 de trasee de alpinism, rămâi peste noapte la Cabana Cheile Turzii, popas cu aspect medieval construit încă din 1935.

And if you're looking for adrenaline, make a stop at Turda Gorge. The natural reservation here offers visitors high and steep rocks, sharp peaks, stonetowers, rocky valleys and arcades, all stretching on a three-kilometer radius. To get some rest after covering part of the more than 250 climbing routes, spend the night at Turda Gorge Chalet, a medieval looking resting place built in 1935.

Cheile Turzii / Turda Gorge – 70KM – Huedin

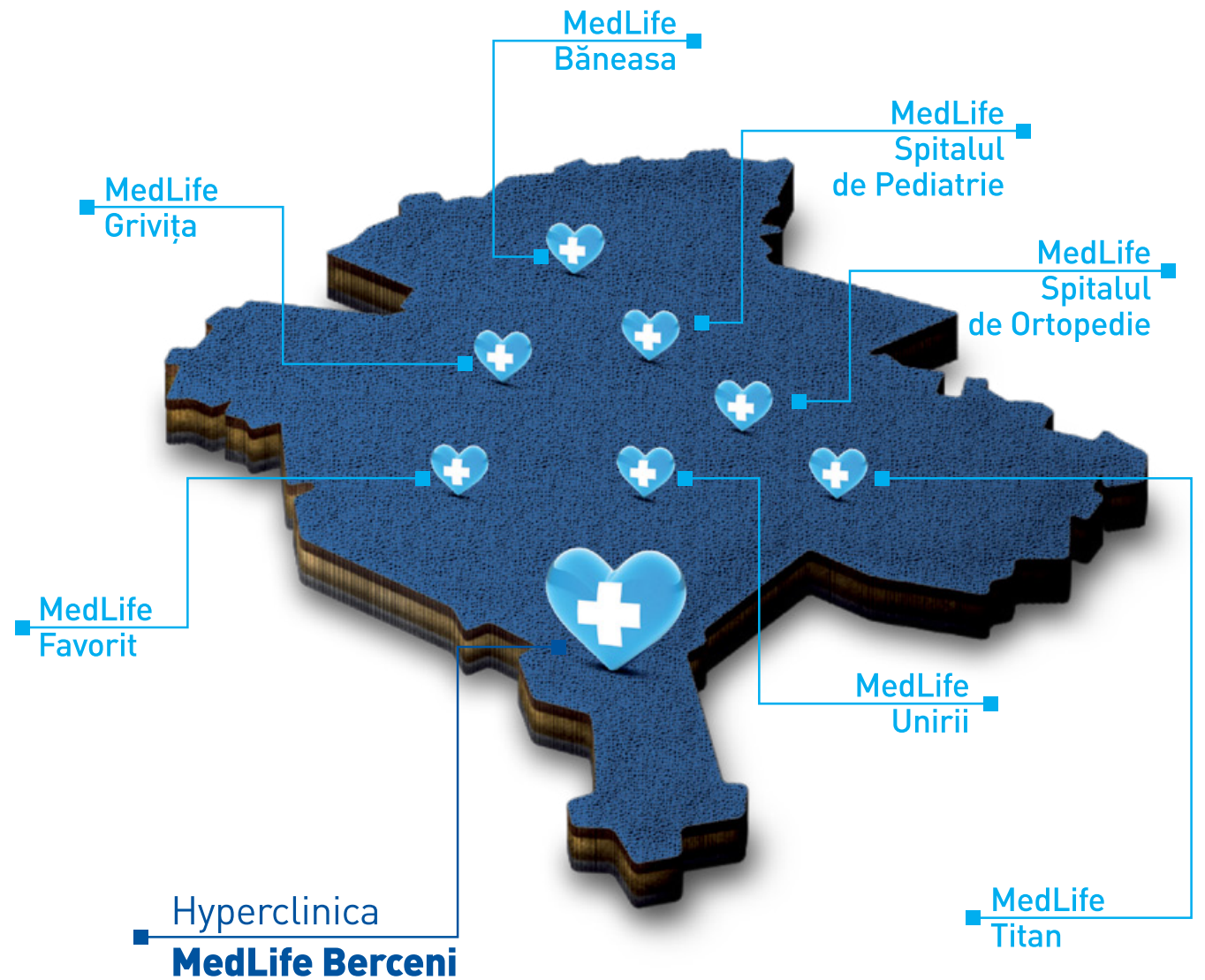
De aici, pornește către una dintre cele mai frumoase catedrale ale Transilvaniei, Biserica Reformată Calvină din Huedin. În 1483, prin grija familiei Bánffy, s-a ridicat aici o biserică în stilul arhitectonic gotic. Tavanul afectat de cutremur în secolul al XVIII-lea a fost înlocuit cu unul casetat, reprezentând un minuțios calendar astrologic.



From here, set off to one of Transylvania's most beautiful cathedrals, the Reformed Calvinist Church of Huedin. In 1483, under the care of the Bánffy family, a church with specific Gothic architectural style elements was built here. The ceiling was damaged by a quake in the 18th century and it was replaced with another one, that represents a detailed astrological calendar.

4

Acum mai aproape de tine Noua Hyperclinică MedLife Berceni



Șoseaua Olteniței, nr. 208, în incinta clădirii Mega Image, ieșirea de metrou Big Berceni

Primul sistem medical sănătos din România*.

Call center: 021.9646
www.medlife.ro

SISTEMUL MEDICAL  MedLife

*MedLife este operatorul privat cu cea mai mare cifră de afaceri, cel mai mare număr de pacienți (persoane fizice și abonati), de clinici și spitale din România.

România la pas | Discovering Romania

Iar dacă vrei să vezi singurul oraș din România construit în secolul al XVIII-lea după un plan prestabilit și perfect conservat până azi, atunci oprește-te la Gherla. Vei găsi un orașel cochec, construit în stil baroc de către coloniștii armeni. Pregătește-te și de o surpriză. În Catedrala Armeano-Catolică se află pictura originală a lui Rubens „Coborârea de pe cruce“.



Huedin – 90KM – Gherla

And if you want to see the only town in Romania built in the 18th century, on previously established and well preserved blueprints that still exist today, make a stop at Gherla. You will find a fancy little town, built in Baroque style by Armenian colonists. Get ready for a surprise as well. In the Catholic-Armenian Cathedral here, you will find an original painting by Rubens, “The descent from the Cross”.

Gherla – 25KM – Bonțida – 20KM – Cluj-Napoca

La întoarcere, oprește-te la Bonțida, unde amestecul armonios de stiluri arhitectonice al Castelului Bánffy atrage tot mai mulți turiști. În 1745, un bastion fortificat a fost reconstruit după planurile arhitectului Joseph Emanuel Fischer von Erlach, care s-a inspirat din arhitectura barocă vieneză. Fiecare generație a adăugat elemente specifice de arhitectură, castelul transformându-se într-un complex renaștantist, cu adaosuri în stil baroc și romanic, cuprinzând și o galerie neogotică.



When returning, stop for a bit in Bonțida, where Bánffy Castle's harmonious combination of architectonic styles attracts a growing number of tourists. In 1745, a fortified bastion was rebuilt, according to designs by architect Joseph Emanuel Fischer von Erlach, who found inspiration in Viennese Baroque architecture. Every generation added specific architectural elements, turning it into a Renaissance complex, with Baroque and Romantic style additions, also including a Neo-Gothic gallery.

Zboruri TAROM la Cluj-Napoca / TAROM Flights to Cluj-Napoca

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
București Henri Coandă - Cluj-Napoca				
08:00	09:10	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 641	AT5
12:55	14:05	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 643	AT5
17:00	18:10	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 645	AT5
17:25	18:35	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 647	AT7
21:50	22:45	1,2,3,4,5,7* (29.03.2015-23.10.2015)	RO 649	318
21:50	23:00	6* (04.04.2015-24.10.2015)	RO 649	AT7
Cluj-Napoca - București Henri Coandă				
09:35	10:45	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 642	AT5
14:30	15:40	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 644	AT5
18:35	19:45	1,2,3,4,5* (30.03.2015-23.10.2015)	RO 646	AT5
19:00	20:10	1,2,3,4,5,6,7* (29.03.2015-24.10.2015)	RO 648	AT7
06:15	07:10	1,2,3,4,5,7* (29.03.2015-23.10.2015)	RO 650	318
06:00	07:10	6* (04.04.2015-24.10.2015)	RO 650	AT7

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

6

MEȘTEȘUGURI ȘI OCUPAȚII TRADIȚIONALE ÎN JUDEȚUL SATU MARE

Practicarea ocupațiilor de bază din întreg Oașul s-a aflat în strânsă legătură cu mediul natural, condițiile geografice, calitatea solului, rețeaua hidrografică. Culesul din natură, vânatul, pescuitul, creșterea animalelor, agricultura sunt etapele generale în evoluția ocupațiilor care s-au practicat constant încă din preistorie pe meleagurile sătmărene până în epoca industrializării, fiind o dovadă în plus a continuității de locuire. Meșteșugurile tradiționale apar și se mențin tocmai din nevoia de a se asigura cele necesare unui trai decent. Cei ce dețin, cunosc o meserie – meșterii sunt creatorii recunoscuți și respectați de comunitate. Cele mai importante meșteșuguri în județul Satu Mare au fost: olăritul, prelucrarea lemnului, a fierului, țesutul și prelucrarea firelor etc. Ceramica tradițională este adusă până în zilele noastre de către Istvánfi Géza, ultimul meșter olar al centrului ceramic Vama cu o experiență de peste 40 de ani.

S-a distins prin faptul că a preluat meșteșugul de la vechii olari și prin dorința de a transmite noii generații dragostea pentru tradiție și pentru ceramică. Curelăria, la rândul său, este un alt meșteșug străvechi, cu rădăcini adânci în istorie. Numai în zona Sătmăruului sunt atestate, încă din anii 1700, unsprezece ateliere de curelărie, acest meșteșug fiind transmis din generație în generație; azi, în județul Satu Mare funcționează cinci ateliere de curelărie. Nu putem încheia prezentarea meșteșugurilor tradiționale fără să vorbim despre portul național din această parte a țării. În Țara Oașului, elementele de port popular sunt prezente și azi, în forme, materiale și culori ușor schimbate. Meșterii populari au început să creeze piese componente ale costumului, la scară redusă, din motive pur economice. Țara Oașului este vizitată de mulți turiști străini care achiziționează aceste obiecte oșenești la dimensiuni reduse, clopuri cu zgărzi și păpuși îmbrăcate în port tradițional oșenesc.



THE TRADITIONAL CRAFTS AND OCCUPATIONS IN SATU MARE COUNTY

The practice of the basic occupations on the territory of Oas has been strictly connected to the natural environment, the geographical conditions, the quality of the soil and the hydrographical network. Harvesting, hunting, fishing, animal breeding, agriculture are the general stages in the evolution of occupations that have been constantly practiced since prehistoric times on the territory of Satmar, until the industrial age, representing an additional proof of habitation in the area. The traditional crafts appear and endure especially due to the need of providing for a decent living. The people who know a trade – the craftsmen are acknowledged and respected by the community. The most important crafts in Satu Mare County have always been: pottery, wood and iron processing, weaving and the processing of threads etc. Traditional pottery has been brought into the present by Istvanfi Geza, the last potter master of the

Vama pottery centre, with an experience of over 40 years in this field. He stood out due to the fact that he learned the craft from the old potter masters and through the desire to pass on the love for pottery and for tradition to the new generation. Belt making is also an ancient craft, deeply rooted in history. Eleven belt making workshops were attested in Satmar area alone in the 1700s, the craft being passed on from one generation to the next; today, there are five belt making workshops in Satu Mare County. We cannot conclude the presentation of traditional crafts without mentioning the national attire from this part of the country. In Oas, the elements of folk attire can still be seen today, with slightly altered shapes, materials and colours. The folk craftsmen have begun to create the costume's elements at a smaller scale due to financial reasons. The Land of Oas is visited by many foreign tourists who buy small items, like clothes and dolls dressed in the local traditional attire.



Hospitality is our tradition



Consiliul Județean Satu Mare

Serviciul de Coordonare și Cooperare Instituțională, +40 261 805 176 / +40 261 805 177

Centrul Județean de Informare Turistică, Satu Mare, P-ța Libertății nr. 21

+40 261 805 102

turism@judetulsatutare.info / www.judetulsatutare.ro



Muzeul Național Brukenthal

Primul muzeu deschis oficial în România

Palatul Brukenthal, situat în centrul istoric al Sibiului, este unul dintre cele mai însemnate și mai frumoase monumente în stil baroc din România. A fost construit între anii 1778-1788 și a avut ca destinație inițială reședința baronului Samuel von Brukenthal, dar și un spațiu dedicat colecțiilor acestuia. *de/by Maria Capelos*

Baronul Samuel von Brukenthal (1721-1803) a fost singurul exponent al comunității săsești transilvănene căruia i s-au atribuit importante funcții publice în cadrul statului austriac condus de împărăteasa Maria Theresa, cea dintâi funcție ocupată fiind aceea de cancelar aulic al Transilvaniei.

Perioada petrecută la Viena în această calitate a reprezentat și perioada constituirii colecției sale de pictură, menționată în 1773 în Almanach de Vienne drept una dintre cele mai valoroase colecții particulare ce putea fi admirată în mediul cultural vienez al vremii.

Numit Guvernator al Marelui Principat al Transilvaniei, între anii 1777 și 1787, Samuel von Brukenthal construiește palatul din Sibiu după modelul celor vieneze.

Palatul găzduiește Galeria de Artă și Biblioteca Brukenthal. Galeria de Artă este alcătuită din expoziții permanente: Galeria de Artă Națională, Cabinetul de Stampe, Colecția de Artă Decorativă și Pinacoteca Brukenthal.

Baronul Brukenthal a început să colecționeze stampe la Viena, primele documente privind achizițiile sale datând din perioada 1775-1786. Colecția cuprinde aproape 1.000

Brukenthal Museum

The first museum that opened officially in Romania

The Brukenthal Palace, located in the historic centre of Sibiu, is one of the most important and most beautiful Baroque monuments in Romania. It was built between 1778 and 1788 and it was initially meant to be the residence of Baron Samuel von Brukenthal, as well as a space dedicated to his collections.

Baron Samuel von Brukenthal (1721-1803) was the only exponent of the Transylvanian Saxons who held important public office within the Austrian state ruled by Empress Maria Theresa, the first office held being that of Aulic Chancellor of Transylvania.

The time spent in Vienna in this capacity was also the period when he created his collection of paintings, mentioned in 1773 in Almanach de Vienne as one of the most valuable private collections that could be admired in the Viennese cultural environment of the time. Appointed



Muzeul Național Brukenthal este cel mai mare muzeu din sud-estul Europei, fiind alcătuit din Palatul Brukenthal, Muzeul de Istorie Naturală, Muzeul de Istorie, Muzeul de Istoria Farmaciei și Muzeul de Arme și Trofee de Vânătoare. Muzeul Brukenthal este primul muzeu deschis oficial în România, în anul 1817, la acea vreme având 1.090 de picturi din colecția baronului Samuel von Brukenthal.

Brukenthal National Museum is the largest museum in the South-East of Europe, consisting of the Brukenthal Palace, the Museum of Natural History, the Museum of History, the Museum of Pharmacy History and the Museum of Hunting Weapons and Trophies. Brukenthal Museum is the first museum that opened officially in Romania, in 1817, with 1,090 paintings from Baron Samuel von Brukenthal's collection at the time.

de stampe din școlile germană, austriacă, flamandă, olandeză, italiană, franceză, engleză și elvețiană. Colecția de pictură europeană a Baronului Samuel von Brukenthal deține un număr de aproximativ 1.200 de opere ale principalelor școli de pictură europeană din secolele XV-XVIII: flamandă, olandeză, germană, austriacă, italiană, spaniolă și franceză. Biblioteca Palatului Brukenthal găzduiește manuscrise, carte străină rară, carte românească și transilvăneană veche, carte curentă și reviste de specialitate. Colecția de Artă Națională cuprinde piese de pictură, grafică, sculptură, mobilier, argintărie, porțelan, sticlărie etc. din secolul al XV-lea până în perioada contemporană. Colecția de pictură transilvăneană conține un mare număr de portrete din secolele XVI-XVIII, importante mai ales din punct de vedere istoric și documentar. Colecția de artă modernă și contemporană este dedicată principalelor momente ale evoluției picturii românești, prin

nume de referință ca Nicolae Grigorescu, Theodor Pallady, Hans Mattis Teutsch, Corneliu Baba și Alexandru Ciucurencu. Colecția de Artă Decorativă cuprinde altare, sculpturi, argintărie laică și de cult, sticlărie, covoare orientale și mobilier, piese de o valoare artistică deosebită. Pe lângă colecțiile permanente, muzeul mai găzduiește și diferite expoziții temporare. Nu trebuie uitate nici celelalte muzee ale Complexului Brukenthal, dacă ar fi să vorbim doar de Muzeul de Istorie a Farmaciei și Muzeul de Vânătoare. Interesant de menționat că la Sibiu a funcționat prima farmacie de pe teritoriul țării noastre, atestată documentar în anul 1494. Clădirea ce adăpostește muzeul este un monument istoric de arhitectură cu elemente gotice și renascentiste, datând din anul 1568. În această clădire a funcționat una dintre cele mai vechi farmacii sibiene, a treia în ordine cronologică, înființată în jurul anului 1600 și denumită La Ursul Negru. 🐾

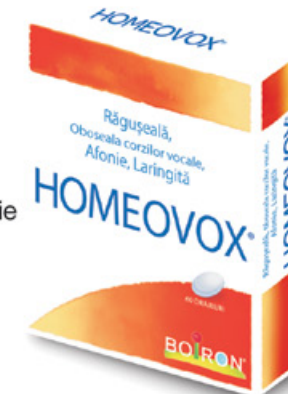
Governor of the Grand Principality of Transylvania, between 1777 and 1787, Samuel von Brukenthal built the Sibiu palace to look like those in Vienna. The palace hosts the Art Gallery and Brukenthal Library. The Art Gallery consists of permanent exhibitions: National Art Gallery, the Stamp Cabinet, the Decorative Art Collection and the Brukenthal Art Gallery. Baron Brukenthal started collecting prints in Vienna, and the first documents regarding his acquisitions date back from 1775-1786. The collection includes almost 1,000 prints from the German, Austrian, Flemish, Dutch, Italian, French, English and Swiss schools. The collection of European paintings of Baron Samuel von Brukenthal includes around 1,200 works of the main European painting schools from the 15th-18th centuries: Flemish, Dutch, German, Austrian, Italian, Spanish and French. The Library of the Brukenthal Palace hosts manuscripts, rare foreign books, old Romanian and Transylvanian books, current books and specialty magazines. The National Art Collection includes paintings, graphic pieces, sculptures, furniture, silverware, porcelain, glassware etc. from the 15th century until the contemporary period. The collection of Transylvanian paintings contains a large number of portraits from the 16th-18th centuries, which are important from a historical and documentary point of view. The modern and contemporary art collection is dedicated to the main moments in the evolution of Romanian painting, with important names such as Nicolae Grigorescu, Theodor Pallady, Hans Mattis Teutsch, Corneliu Baba and Alexandru Ciucurencu. The Decorative Art Collection includes altars, sculptures, laic and religious silverware, glassware, oriental carpets and furniture, pieces of great artistic value. Besides its permanent collections, the museum also hosts various temporary exhibitions. We should not forget the other museums of the Brukenthal Complex, if we were only to mention the Museum of Pharmacy History and the Museum of Hunting. It would be interesting to mention that in Sibiu there was opened the first pharmacy in our country, which was attested in 1494. The building hosting the museum is a historical monument of architecture with Gothic and Renaissance elements, dating back from 1568. In this building functioned one of the oldest pharmacies in Sibiu, the third one in chronological order, founded around the year 1600 and called The Black Bear's. 🐾

Răgușeală, extincția vocii cu HOMEVOX®,



BOIRON a creat Homeovox®, un medicament homeopatic.

Compușii săi activi sunt utilizați în homeopatie pentru afecțiunile corzilor vocale datorate suprasolicității vocale, frigului, băuturilor reci...



Homeovox® reduce la tăcere problemele vocii

Cale de administrare orală.

Preventiv: 2 drajeuri - se sug lent de 5 ori pe zi, atunci când urmează o solicitare importantă a vocii (concert, conferințe etc.).

Curativ: 2 drajeuri - se sug din oră în oră.

La copii sub 6 ani se administrează după dizolvarea în puțină apă. La ameliorarea simptomelor, se rărește administrarea.



www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. **Viza de publicitate nr. 92/04.03.2015**

Medicină de avangardă într-un Centru de Excelență

Pentru fiecare medic, condiția profesională este esențială, la fel cum, pentru fiecare pacient nevoia unui tratament eficient și performant este obligatorie. Aceasta a fost premisa care a stat la baza înființării Ponderas, un spital unde orice medic își poate pune în valoare la maximum capacitățile, fără a face compromisuri, iar pacientul este tratat în condiții medicale de excelență.

Ponderas este unul dintre cele mai ambițioase proiecte medicale din România și singurul spital specializat în chirurgie metabolică, primind titlul de **Centru de Excelență în Chirurgia Bariatrică și Metabolică** din Estul Europei cu dublă acreditare – europeană și americană. Certificarea a fost obținută în urma unui audit european și american, cand a fost efectuată o verificare amănunțită a modului în care se realizează întreg procesul terapeutic în jurul pacientu-

lui metabolic. Despre ce înseamnă să tratezi pacienții într-un Centru de Excelență ne-a explicat Prof. Dr. Cătălin Copăescu, singurul chirurg acreditat internațional în chirurgia metabolică. „La Ponderas întreaga echipă își concentrează atenția asupra suferințelor pacientului, acest lucru însemnând într-un final alegerea celui mai bun tratament fără a face compromisuri și manifestând o deosebită grijă față de pacientul nostru. Astfel, reușim în fiecare zi să menținem calitatea în actul medical, suntem aproape de pacient și, în același timp, facem performanță în medicină datorită tuturor resurselor tehnologice de ultimă oră pe care le avem la dispoziție într-un centru aliniat standardelor internaționale.” Dincolo de dotările tehnologice și experiența chirurgicală a echipei Ponderas, **relația medic-pacient** este esențială în tratarea pacientului cu boli metabolice. „Pacienții noștri păstrează legătura cu noi, echipa

medicală, nu numai pe perioada spitalizării, ci și în perioada de recuperare. Suntem atenți la evoluția post-operatorie și pregătiți cu cele mai eficiente soluții terapeutice pentru ei”. Fiecare caz este tratat în mod particular de către o echipă multidisciplinară. Am creat un centru care să răspundă tuturor nevoilor terapeutice ale pacientului metabolic: specialități conexe chirurgiei metabolice (nutriție, diabet, endocrinologie, psihosomatică ș.a.) și un centru de imagistica medicală adaptat pacientului cu obezitate.” **Atmosfera** într-un Centru de Excelență este una care încurajează performanța. „Nu mai e nevoie ca medicii să plece din țară pentru condiții mai bune, așa cum nici pacienții nu mai trebuie să meargă în străinătate pentru tratamente chirurgicale moderne. Avem aici dotările și expertiza necesare unui act medical performant”, concluzionează **Prof. Dr. Cătălin Copăescu**.

Avantgarde metabolic surgery in a Center of Excellence

For every doctor, the professional condition is essential, just like the need for an efficient and performant treatment is mandatory for every patient. This was the premise from which Ponderas Hospital was created – a medical center where every doctor can emphasize his capacities without making compromises and where every patient is treated with excellent care.

Ponderas is one of the most ambitious medical projects in Romania and the only hospital specialized in metabolic surgery, entitled as a Center of Excellence in Metabolic and Bariatric Surgery with double certification – European and American. The certification was received after a European and American close evaluation of the whole process of treating a metabolic

patient. On what it is like to treat patients in a Center of Excellence, Prof. Dr. Cătălin Copăescu, the only surgeon internationally accredited in metabolic surgery told us that “at Ponderas, the whole medical team is concentrating its attention on the patients sufferings, which means that we choose the best treatment without making compromises and we are manifesting a lot of care for our patients. This way we manage every day to maintain the quality of the medical act, we are close to the patients and, at the same time, we are making performances in medicine because of the advanced equipment we have in a center with international standards.” Besides the technologies and the team’s surgical experience, the doctor-patient relationship is essential in treating a metabolic patient. “Our patients stay in touch

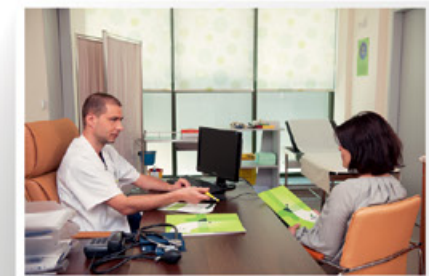
with us even after the surgery. We pay a lot of attention to the post-operator evolution and we are prepared to give them the best therapeutic solutions.” Every case is treated particularly by a multidisciplinary team. “We have created a center that can answer to every need a metabolic patient can have: specialties connected to metabolic surgery (nutrition, diabetes, endocrinology, psychosomatics etc.) and an imaging center adapted for the patient.” The Center of Excellence environment is one where the performance is encouraged. “There is no need for our doctors to leave the country for better conditions. Also, the patients can receive the best and modern treatments here in Romania. We have the necessary equipment and expertise for a performant medical act.” says **Prof. Dr. Cătălin Copăescu**.

SINGURUL CENTRU DE EXCELENȚĂ ÎN CHIRURGIA OBEZITĂȚII DIN EUROPA DE EST

SERVICII MEDICALE COMPLETE



SPITAL
de chirurgie minim-invazivă



POLICLINICĂ
cu toate specialitățile medicale



CENTRU DE IMAGISTICĂ
dotări de ultimă generație



SEDIU NOU
servicii medicale complete



Iulia Rugină

Vede întotdeauna frumusețea în lucrurile mici

Regizor și scenarist, Iulia Rugină și-a dorit să lucreze în cinema de când avea 14 ani. Visul i s-a împlinit, iar acum, la 33 de ani, are deja câteva filme regizate și altele la care a făcut scenariul. Este un om care nu se teme de schimbare și care consideră că în fiecare zi poți învăța ceva. Spune adevărul întotdeauna, în orice condiții și oricui. Are o pisică pe care o iubește enorm și câțiva prieteni fără de care n-ar putea să facă nimic. *de/by Maria Capelos*



Iulia Rugină

She always sees beauty in the little things

A director and a screenwriter, Iulia Rugină wanted to work in cinematography ever since she was 14. Her dream came true and now, at 33, she has already directed a few movies and has written the script for a few others. She is not afraid of change and considers that you can learn something new every day. She always tells the truth, in any conditions and to anyone. She has a cat she loves a lot and a few friends she could not do anything without.

Putem compara regia/lumea filmului cu o permanentă „călătorie”? Una printre imagini? Știi dinainte care va fi „destinația finală”?

Pentru mine da, fiecare film e o călătorie. Poate nu știu fiecare bucățică din drum, dar trebuie să știu unde vreau să ajung. Am avut „călătorii” în care nu-mi era clară destinația. Și s-a simțit în filmul final. Când nu știu de ce vreau să fac filmul, mai bine nu pornesc la drum. În realitate, mi-ar plăcea să plec într-o călătorie a cărei destinație să o descopăr pe parcurs. În film cred că n-aș (mai) risca să fac asta. Cred că aici apare diferența.

Cum decurge o astfel de „călătorie”?

Decurge exact ca în viață. Te gândești unde vrei să mergi și de ce, iei decizia să pleci la drum, îți faci bagajul, strângi pe lângă tine oamenii cu care vrei să călătorești și pornești. Sunt obstacole, bariere, intersecții de drumuri, poate se anulează zborul, se strică mașina, o iei pe jos, ninge, plouă, e prea cald, prea frig, dar ce e clar e că nu ai cum să te întorci. La final tragi linie și înveți ceva din asta. Eu am învățat câte ceva din fiecare călătorie și din fiecare film făcut.

Can we compare direction/the world of movies with a permanent “journey”? A journey through images? Do you know beforehand what the “final destination” will be?

For me, yes, every movie is a journey. I may not know each piece of the road, but I have to know where I want to go. I've had “journeys” where the destination was unclear. And it showed in the final movie. When I don't know why I want to make the movie, I'd rather not go for it. Actually, I would love to go on a trip whose destination I would discover on the way. In movies I don't think I would risk it (anymore). I think this is the difference.

How does such a “journey” go?

Such a journey goes just like life goes. You think about where you want to go and why, decide to hit the road, pack your bags, gather the people you want to travel with and go. There are obstacles, barriers, crossroads, the flight may be cancelled, the car may break down, you'll walk, it snows, it rains, it's too hot, too cold, but what's clear is that you can't go back. At the end you draw the line and learn something from it. I have learned something from each journey and movie I've made.

Dar în cazul unei călătorii reale, ce-ți place să faci, odată ajunsă la destinație?

Îmi place mult primul moment în care intru în locul unde urmează să locuiesc. Fie că e un hotel, un hostel, casa cuiva sau un loc unde mi-am așezat cortul. Oricât de ciudat ar suna, am de fiecare dată o senzație foarte plăcută de „acasă”. Chiar dacă acest „acasă” va dura doar trei zile. Apoi, pentru că mă atașez de locuri prin oamenii care le populează, îmi place să merg pe stradă și să mă uit la ei. Asta fac de fiecare dată.

Îți programezi cu mult timp înainte o astfel de călătorie?

Eu nu prea merg în vacanță, mai degrabă îmi iau zile libere. Cred că pot să număr pe degete datele când am mers într-un loc doar pentru relaxare. Întotdeauna a fost un alt motiv - un festival de film, un proiect, o bursă, un workshop, o întâlnire cu cineva. Așadar, se programează, cumva, singure, prin felul în care e construită viața mea. Dar au traseu diferit - de la lucruri planificate cu luni în avans, la momente în care mi-am luat bilet de avion azi și am zburat mâine. Aș zice că mă bazez mai mult pe impulsuri de moment decât pe foarte multă planificare.

Ce-ți place să faci în timpul zborului?

Să citesc în revista companiei aeriene cu care zbor despre locuri în care am fost.

Cea mai frumoasă amintire/trăire dintr-o călătorie?

Eram undeva pe lângă Alba, Italia, unde ajunsesem cu trenul din Torino. Din Alba trebuia să iau un autobuz care să mă ducă într-un sat din apropiere, Sommariva Perno, unde urma să locuiesc. Am coborât la stația greșită și m-am trezit în mijlocul câmpului cu un troller enorm căruia i se rupsese o roată, într-o căldură infernală, fără baterie la telefon, fără hartă și fără niciun om în jur. Următorul autobuz era peste vreo trei ore, așa că am decis să merg pe jos, pe marginea unei șosele care nu se mai termina. Într-o oră de mers au trecut doar două mașini și n-a oprit niciuna. După vreo oră și jumătate, am întâlnit două fete de vreo 10 ani. Niciuna nu vorbea engleză. Dar au înțeles Sommariva Perno. Una dintre ele mi-a făcut semn să merg după ea. Am crezut că eram



foarte aproape. Dar am mers vreo 30 de minute, prin câmp, una lângă alta, fără să scoatem niciun cuvânt. Am ajuns la intrarea în sat, ea a zâmbit și a plecat. N-am mai văzut-o niciodată pe fetița din Alba, dar zâmbetul ei mi-l amintesc perfect.

Locul favorit din lume?

Locul favorit din lumea pe care am văzut-o până acum este Berlinul.

Care este cel mai drag suvenir adus de undeva?

Un inel din argint cu o piatră neagră pe care mi l-am cumpărat acum opt ani dintr-un târg de vechituri din Oberhausen. A costat 5 euro, iar fata de la care l-am luat mi-a spus că a fost al bunicii ei, care l-a iubit foarte mult. Îl port de atunci.

Ocupația favorită în timpul liber?

Îmi place să mă joc. M-aș muta într-un parc de distracții. M-aș juca Mafia ore întregi cu prietenii mei. Și, mai nou, mi se pare că sunt dependentă de jocurile de tip „Escape Rooms”.

O calitate a ta?

Cred că am capacitatea de a vedea întotdeauna frumusețea în lucrurile mici. Am un optimism aproape imbecil uneori, care vine la pachet cu o putere foarte mare de a merge mai departe, oricât de greu ar fi.

Un defect? Care este cea mai mare extravaganță a ta?

Sunt foarte impulsivă și câteodată îmi bazez deciziile doar pe primul instinct. Extravaganța se leagă de călătorii. Plec de multe ori fără niciun plan, de pe o zi pe alta. Dacă aș fi milionară, n-ar fi nicio extravaganță. Dar de cele mai multe ori fac asta cu ultimii bani pe care îi am. N-am regretat, însă, niciodată.

De ce te temi cel mai mult?

Mă tem de captivitate. De lucrurile care te fac să te simți ca într-o cușcă. Pot fi de orice tip - emoționale, profesionale, financiare, sociale. Cred că lipsa de libertate e pentru mine cea mai sigură cale către nefericirea absolută. ✍

But in the case of a real journey, what do you like to do once you get to the destination?

I love the first moment I enter the place where I am going to live. Be it a hotel, a hostel, somebody's home or a place where I've set my tent. However odd it may sound, I always have a very pleasant feeling of "home". Even though this "home" will only last three days. Then, because I get attached to places through the people that inhabit them, I like to walk on the street and look at them. I do it every time.

Do you plan such a trip far ahead?

I don't really go on holiday, I'd rather take a few days off. I think I can count on one hand the times I've gone someplace only for relaxation. There has always been another reason - a film festival, a project, a scholarship, a workshop, a meeting with someone. So they somehow schedule themselves, by the way my life is built. But they're different - from things planned months ahead, to moments when I bought a plane ticket one day and flew the next one. I'd say I rather count on momentary impulses than on a lot of planning.

What do you like to do during your flight?

To read in the air company's magazine articles about places I've already visited.

What is the most pleasant memory/experience from a trip?

I was somewhere around Alba, Italy, where I had got on a train from Turin. From Alba I was supposed to take a bus that would take me to a nearby village, Sommariva Perno, where I was supposed to live. I went down at the wrong station and found myself in the middle of a field, with a huge travel trolley that had lost a wheel, in awful heat, without battery on my phone, without a map and without any people around. The next bus would come in three hours, so I decided to walk, on the side of a road that seemed to never end. During one hour of walking, I only saw two cars drive by and neither of them stopped. After about an hour and a half, I met two girls of about 10 years old. Neither of them spoke English. But they understood

Sommariva Perno. One of them motioned to me to follow her. I thought we were very close. But we walked for another 30 minutes, through the field, one next to the other, without a word. We got to the entrance to the village, she smiled and left. I've never seen the girl in Alba again, but I remember her smile perfectly.

What is your favourite place in the world?

My favourite place in the world I've seen so far is Berlin.



What is the dearest souvenir you've brought home?

A silver ring with a black stone that I bought eight years ago from an antiques fair in Oberhausen. It cost 5 euro, and the girl I bought it from told me it had been her grandmother's, who loved it very much. I've worn it ever since.

Your favourite pastime?

I like to play. I would move into a theme park. I would play Mafia for hours with my friends. And lately I feel addicted to "Escape Rooms"-type games.

A quality of yours?

I think I can always see the beauty in the little things. I have an optimism that sometimes verges on the crazy side, which comes along with a great capacity of going forward, however hard it may be.

A fault? What is your greatest extravagance?

I am very impulsive and sometimes I base my decisions on my first instinct. My extravagance is related to travels. I often leave without a plan, from one day to the next. If I were a millionaire, this wouldn't be an extravagance. But I often do it with the last money I have. I've never regretted it, though.

What are you most afraid of?

I'm afraid of captivity. Of the things that make you feel trapped in a cage. They can be of any kind - emotional, professional, financial, social. I think that for me lack of freedom is the safest way to absolute unhappiness. ✍

Dan Lungu

„Atunci când nu te distruge, succesul te face mai puternic“



„Băieți de gașcă”, „Raiul găinilor”, „Cum să uiți o femeie”, „În iad toate becurile sunt arse”, arhicunoscută de acum, „Sunt o babă comunistă” sunt titluri purtând semnătura Dan Lungu, unul dintre cei mai apreciați scriitori români contemporani, dar și un foarte bun manager cultural, dacă e să ne uităm numai la cât de frumos a crescut în timp Festivalul Internațional de Literatură și Traducere de la Iași și ce reprezintă el astăzi.

de/by Maria Capelos

“When it doesn’t destroy you, success makes you stronger”

“Boys in a Gang”, “Chicken Paradise”, “How to Forget a Woman”, “In Hell All the Lightbulbs are Gone”, the well-known “I’m A Communist Biddy!” are all titles by Dan Lungu, one of the most appreciated Romanian contemporary writers, as well as a great cultural manager, if we look at how the International Literature and Translation Festival in Iași has grown and what it represents today.

Filip Florian

„Cititul duce la profunzimi umane inimaginabile“



Este autorul romanelor „Degete mici”, „Zilele regelui”, „Toate bufnițele” și „Băiuței”, acesta din urmă fiind scris împreună cu fratele său, Matei Florian. Sunt romane care s-au bucurat de succes în România și au fost traduse în țări precum Germania, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Italia, Spania și SUA. Pentru Filip Florian, cel care ne spune ce înseamnă să fii scriitor, „Câtă vreme ești între cele două coperti ale unei cărți, ești în plină reprezentare a unui act de iluzionism. Literatura e o vrajă, în fond.”

“Reading leads to unimaginable human depths”

He is the author of the novels “Little Fingers”, “The Days of the King”, “All the Owls” and “The Baiut Alley Lads”, the latter being written together with his brother, Matei Florian. These are successful Romanian books, translated in countries such as Germany, Hungary, Slovenia, Slovakia, Italy, Spain and the USA. For Filip Florian, who tells us what it means to be a writer, “As long as you’re between the two covers of a book, you’re witnessing an act of illusionism. After all, literature is a spell.”

Sunteți unul dintre cei mai de succes scriitori români actuali. A schimbat succesul ceva în modul dumneavoastră de a percepe realitatea, de a aborda lucrurile și oamenii?

Eu sunt, în fond, un mare timid și un taciturn înăscut; ei bine, succesul m-a ajutat să comunic mai ușor cu oamenii. Apoi, cred că uneori mi-a dat încredere în mine ca scriitor, una suficient de mare încât să experimentez, să explorez teme noi, să am curaj estetic, să mă reinventez din când în când. Ca să parafrazez, grație succesului am călătorit și am descoperit autori noi, în carne și oase, cititori din diferite limbi și, cel mai important, am realizat că literatura este mult mai diversă și generoasă decât ne învață școala sau criticii literari care-le-știu-pe-toate. Partea întunecată a succesului este faptul că mi-am pierdut câțiva prieteni...

În același timp sunteți și printre cei mai traduși scriitori români contemporani. Dincolo de valoarea scriiturii, ce anume a contribuit la acest lucru? Un marketing personal, un impresar literar?

E dificil de identificat cu precizie contribuția unui element X, lucrurile sunt foarte amestecate. Nu am un impresar literar, dar am avut norocul să fiu publicat, încă de la primul roman, de o editură care practic a resuscitat literatura contemporană autohtonă, după căderea dictaturii. Am fost prins în prima campanie de promovare serioasă de după '89, „Votați literatura tânără!”. Cred că asta a contat, mai ales într-un context cultural destructurat la acea vreme, cu rețele de distribuție a cărții improvizate și cu un dezinteres cronic pentru lectură, cititorii fiind absorbiți de ziare, televiziune și realitatea imediată. Apoi, am avut șansa unui Institut Cultural Român dinamic, reformat și condus la acea vreme de Horia-Roman Patapievici, cu o politică inteligentă de promovare a literaturii române în străinătate. Desigur, mereu există și factori de conjunctură. De pildă, eu cred că a jucat în favoarea noastră și faptul că România a intrat în Uniunea Europeană, fiind încurajate, indirect, traducerile în limbi străine.

Funcționează în România instituția impresariatului literar? Care ar fi avantajele unei astfel de persoane?

Nu, nu funcționează. Avem doar agenți literari care vând drepturi ale autorilor străini editurilor de la noi, România fiind o țară atipică, în care se traduce foarte multă literatură din diferite limbi, ceea ce, după gustul meu, e un lucru minunat. Nu avem o piață literară foarte mare, iar numărul traducerilor autorilor români în străinătate nu este fabulos, ceea ce explică cumva lipsa instituției impresariatului literar pentru autohtoni. Cred că ar putea fi utilă, mai ales în zona descoperirii de noi

You are one of the most successful Romanian contemporary writers. Has success changed anything about your way of perceiving reality, of approaching things and people?

Essentially, I am very shy and a born taciturn; well, success has helped me communicate more easily with people. Then, I believe sometimes it has given me self-confidence as a writer, enough to experience, to explore new topics, to have aesthetic courage, to reinvent myself from time to time. To paraphrase it... Thanks to success I have travelled and discovered new authors, in flesh and bone, readers of different languages and, most importantly of all, I have understood that literature is much more diverse and generous than we are taught by school or know-it-all literary critics. The dark side of success is having lost a few friends...

You are also one of the most widely translated Romanian contemporary writers. Beyond the value of your writing, what exactly has contributed to this? Personal marketing, a literary manager?

It is difficult to identify precisely the contribution of an element X, there's a combination of things. I don't have a literary manager, but I've had the luck to be published, from my very first novel, by a publishing house that has basically resuscitated Romanian contemporary literature, after the fall of dictatorship. I was caught in the first serious promotion campaign after '89, "Vote for young literature!". I think it mattered, especially in the unstructured cultural context of the time, with makeshift book distribution networks and a chronic lack of interest for reading, with readers being absorbed by newspapers, television and the immediate reality. Then I had the chance of a dynamic, reformed Romanian Cultural Institute, led at the time by Horia-Roman Patapievici, with an intelligent policy of promoting Romanian literature abroad. Certainly, there are always environmental factors, as well. For instance, I believe we were helped by the fact that Romania entered the European Union, with translations into foreign languages being encouraged indirectly.

Does the institution of literary managing work in Romania? What would be the advantages of such a person?

No, it doesn't. All we have is literary agents who sell foreign authors' rights to publishing houses in Romania, as we are an atypical country, where we translate a lot of literature from various languages, which, to my taste, is a wonderful thing. We don't have a large literary market, and the number of translations from Romanian authors abroad is not fabulous, which explains somehow the lack of the institution of literary managing for our authors.

Cine este Filip Florian, dincolo de autorul romanelor sale?

În principiu, cred că sunt un om destul de rebel și nu într-un sens social. Demult, pe când eram puști, s-a întâmplat ceva care mi-a rămas în minte. O doamnă, într-o vacanță, i-a ghicit mamei că „băiatul ăsta are o relație ireconciliabilă cu școlile”. Inițial m-a distrat copios, dar privind retroactiv s-a cam confirmat. Nici n-am terminat facultatea, poate tocmai din acest motiv. Mi se părea extrem de plicticos, îmi crea senzația că nu exista niciun orizont în ceea ce se făcea acolo. În general, în toate slujbele pe unde am fost am stat cât am putut să pun suflet cu totul. Cum intram într-un soi de disconfort, atunci plecam cu orice risc. Așa am făcut de trei, patru ori la rând, pentru că în final, din fericire, să nici nu mai am unde să lucrez. Zic din fericire, pentru că acesta a fost, sincer vorbind, visul meu dintotdeauna. Sunt un om destul de unilateral, din păcate. Pot să fac un lucru cu tot sufletul, cu toată ființa mea, cât pot eu de bine. Nu am funcționat niciodată bine în condițiile în care, să zicem, să pot avea ziua un serviciu și seara să scriu. Mă dedic atât de tare lucrului pe care-l fac, încât am constatat în timp că presa și literatura, pentru mine, nu se pot face deodată. Pentru alții se poate și am o admirație uriașă că ei pot. Mie mi-a fost clar că pentru a-mi duce visul scrisului la bun sfârșit trebuie să am mult timp alocat lui și să mă concentrez numai la asta.

Este scrisul o meserie în sine?

Se poate spune că a fi scriitor e și o meserie. Eu aș spune mai degrabă că scrisul este cu adevărat o vocație și o patimă nebună, aproape turbată. Câtă vreme nu iubești scrisul aproape fanatic, ca pe ceva fără de care nu poți trăi, ca și cum respiri sau umbli, ideea de a considera scrisul meserie mi se pare și tristă și jalnică. Devii un soi de artizan atât timp cât nu scrii cu sufletul pe masă.

Vorbind de scris, poate exista impostură și în această zonă? Și dacă da, în ce ar consta?

Din păcate, da. Iar această impostură ar consta, după mine, într-un fel de reproducere tehnică. Poate fi de-a dreptul facil să scrii în genul X sau Y. Luând ca model niște autori de un anumit succes, să te apuci și tu să povestești anumite lucruri în acel stil. Nu cred că asta înseamnă a scrie. În scris trebuie să te zbați enorm, să fie totul pe limba ta și, dacă se poate, să aduci ceva nou. Evident, ținând cont de tot ceea ce este în urmă. Orice scriitor stă de fapt pe treapta a nu știu căta, avându-i în spate pe toți ceilalți de dinainte. Altfel nu se poate. Nu poți concepe un scriitor care vine din neant, care nu a citit

Who is Filip Florian, beyond the author of his novels?

Essentially, I think I'm somewhat of a rebel, but not in the social meaning of the word. Long ago, when I was a kid, something happened that stuck to my mind. A lady, during one holiday, read to my mother that "this boy has an irreconcilable relationship with schools". At first that amused me terribly, but looking back, it kind of came true. I didn't even graduate from college, perhaps for this very reason. It seemed extremely boring, it gave me the feeling that there was no horizon about what we were doing there. Generally, in all the jobs I did, I stayed as long as I could put my heart into it. As soon as I got uncomfortable, I left, at any risk. I did it three or four times, until eventually, fortunately, I didn't have a job anymore. I say fortunately because, honestly, that had always been my dream. I'm a rather unilateral man, unfortunately. I can pour my heart, my whole being in one thing, doing it the best I can. I've never worked well when, for instance, I had a day job and then went home to write in the evening. I dedicate so much of myself to the things I do that, in time, I've noticed I can't do journalism and literature at the same time. Others can do it and I truly admire them. It was clear for me that in order to make my dream of writing come true, I have to allocate a lot of time for it and to only focus on writing.

Is writing a job of its own?

You can say that being a writer is a job. I'd rather say that writing is more like a vocation and a crazy, almost rabid passion. As long as you don't love writing almost fanatically, like something you can't live without, as if you're breathing or walking, the idea of considering writing to be a job seems sad and pathetic. You become some sort of artisan as long as you don't put your heart out on the table as you're writing.

Speaking of writing, can there be imposture in this area? And if so, what would it consist of?

Unfortunately, yes. And this imposture would consist of a sort of technical reproduction, in my opinion. It could be truly easy to write in the X or Y genre. Taking successful authors for models and starting to tell certain things in their style. I don't think that's what writing means. In writing you have to struggle heavily, you have to make everything in your language and, if possible, to bring something new. Obviously, taking into account everything that's behind. Any writer is actually sitting on the umpteenth step, with everyone before him behind. You can't do it otherwise. You can't imagine a writer that comes from nowhere, who has read no book, who has not heard of any other

DAN LUNGU



talente și pentru promovarea cărților bune pe rețele profesionale europene.

Ați fost în multe „tabere” de lucru în alte țări. În ce măsură v-a influențat scrisul aceste întâlniri profesionale?

Așa este, am fost în mai multe rezidențe de creație. Acolo mi s-a întâmplat să întâlnesc scriitori din diferite țări, cu care am discutat despre literatură, având background cultural diferit, ceea ce e un exercițiu teribil uneori. Imaginați-vă că cineva vă spune cum o anumită carte genială i-a schimbat viața și scrisul, iar eu nici nu am auzit de acel autor. Ceva se clatină, parcă. La școală ni se dă sentimentul că știm foarte bine ce e literatura, că există un canon stabil, pe care îl cunoaștem cu toții. Nimic mai fals. Apoi, în aceste rezidențe îmi place liniștea. În cameră sunt doar eu cu personajele mele și astfel le pot observa foarte atent. E foarte important pentru un autor să cunoască obiceiurile zilnice ale personajelor sale. Cum intră altcineva în afară de mine, cum personajele se fac nevăzute. De aceea prefer singurătatea când scriu.

I think it could be useful, especially to discover new talents and to promote good books in European professional networks.

You have been to many working “camps” in other countries. To what extent have these professional meetings influenced your writing?

That's right, I've been to several creative residences. There I met writers from various countries, with whom I have talked about literature, having a different cultural background, which is sometimes a terrible exercise. Imagine someone tells you how a certain genius book has changed their life and writing, and you haven't even heard of that author. Something's shaking, you know? In school we get the feeling that we know what literature is, that there is a clear canon that we all know. Wrong. Then what I like about these residences is the silence. There's just me and my characters in my room, and so I can notice them very carefully. It is very important for an author to know their characters' daily habits. As soon as someone else comes in, the characters disappear. That is why I prefer solitude when I am writing.

FILIP FLORIAN

nicio carte, n-a auzit de niciun alt autor și dintr-o dată scrie nemaipomenit de bine. Este exclus.

Există scriitori care v-au influențat?

Da. E suficient să te cucerească enorm un scriitor și, fără să vrei, rămâi într-un soi de admirație de lungă, lungă durată. Tot ce este în urmă îți introduce ceva în minte, în sânge, dar peste asta trebuie să adaugi ceva al tău și numai al tău. Și apoi vor veni și alții care, la rândul lor, vor adăuga ceva peste. Este firesc, în toate artele e așa. În acest sens am fost și eu influențat, dar nu la modul la care îmi place cineva atât de mult încât aș vrea să scriu ca el. Și nici nu cred că scrisul copiativ poate duce undeva.

Nu se scrie prea mult, domnule Florian? Mai fac cititorii față?

Cititorul face față, dar selectiv. Trebuie să-ți urmezi gusturile, preferințele. Ai de unde alege. Sigur se produc și se lansează multe cărți. Dar, pe de altă parte, într-un cerc mic de prieteni se întâmplă ca de câteva ori pe an să aud exaltări de genul: „Citește neapărat, dar neapărat, cutare carte”. De exemplu, anul trecut am primit cadou de la cel mai bun prieten al meu, Horațiu Pepine, un roman scris, culmea, înainte de a mă naște eu, prin 1967, de un bosniac, Meša Selimović, „Dervișul și Moartea”, iar la noi a fost editat prin anii '70 și reeditat acum. M-a cucerit în așa mod, încât aveam senzația că am un foc în mine când citeam, aveam o admirație până la cer față de acest om. Din păcate, lucruri de acest gen se întâmplă cam o dată pe an sau cel mult de două ori.

Dacă ar trebui să convingeți pe cineva să citească, ce i-ați spune?

Literatura îți aduce ceva care nu are echivalent în nimic. Aici cred că este cheia. Cititul îți permite în primul rând să te apropii de tine însuși, să te duci în zone din tine care ar fi păcat să zacă degeaba și să se prăfuiescă. Cititul duce spre niște profunzimi umane inimaginabile, cred eu, fără egal. Cine nu citește, am convingerea clară că e un om mai sărac pe dinăuntru. Privește realitatea din jur cu mult mai multă superficialitate. Or, lumea asta, din fericire, încă mai este plină de taine, de chestii care nu se văd, nu sunt arătate în niciun supermarket și în niciun clip publicitar. Dar care sunt de o forță și de o minunție fără margini. Și, fără cărți, eu sunt convins că nu ai acces la ele.

Ce ne recomandați să citim?

Sunt prea apropiat de cărțile mele pentru a putea face o

author and who writes unbelievably well all of a sudden. That's impossible.

Are there any writers who have influenced you?

Yes. All a writer has to do is seduce you and you unwillingly remain his long-term admirer. Everything that's behind brings something to your mind, to your blood, but on top of that you have to add something only you can have. And then others will come, who will add something of theirs on top of it. That's natural, it's the same for all the arts. So I was influenced, but I don't mean like appreciating someone so much that I'd want to write like them. And I don't think copy-like writing can take you anywhere.

Don't they write too much, mister Florian? Do readers keep up?

Readers keep up, but selectively. You have to follow your tastes, your preferences. You have where to choose from. Of course, many books are written and published. But on the other hand, in a small group of friends I only get to hear a few times a year exaltations of the kind: “You must read this book”. For instance, last year I received a gift from my best friend, Horațiu Pepine, a novel that had been written before I was born, in 1967, by a Bosnian, Meša Selimović, “Death and the Dervish”, which was edited in the 70's in our country and re-edited now. It seduced me in such a way that I felt there was a fire inside me as I was reading it, I admired this man to the sky. Unfortunately, such things only happen once or twice a year.

If you had to convince anyone to read, what would you tell them?

Literature brings you something that has no equivalent. This is where the key lies. Reading allows you above all to come closer to yourself, to go to places within you that would be a shame if they remained idle and got dusty. Reading leads to unimaginable human depths, which I believe have no equal. I am fully convinced that whoever doesn't read is a poorer man inside. He looks at the reality around him with more superficiality. And this world is fortunately still full of mysteries, of things that can't be seen, that aren't displayed in any supermarket and in no commercial. But they have a boundless force and wonder. And without books I'm convinced you have no access to them.

What do you recommend we should read?

I'm too close to my books to be able to make a selection. I've often thought about it and for each of them I have a different type of affection. As for Romanian authors, I've often expressed

Sociolog fiind, v-ați așteptat/ați fost surprins de succesul romanelor dumneavoastră cu subiecte din epoca comunistă la generația tânără, cea care abia se năștea în preajma Revoluției din 1989?

M-am obișnuit ca, atunci când scriu, să nu am așteptări. Nu mă gândesc dacă o să placă și cui. Asta nu înseamnă că nu mă bucur ori de câte ori cărțile mele conving publicul. Într-adevăr, a fost o surpriză când am văzut că un roman ca „Sînt o babă comunistă!”, despre nostalgia paradoxală a unei bătrâne după epoca Ceaușescu, a prins atât de mult la liceeni și studenți.

Când vă apucați de scris un roman aveți o schemă a acțiunii sau a personajelor? Sau ele, personajele, vă conduc pe un drum nebănuț?

Sunt un autor meticolos, nu purced la treabă fără un plan atent croit. Știu destul de bine ce se va întâmpla în carte, iar personajele au coloana vertebrală formată. Unele scene sunt deja scrise detaliat în minte și colorate emoțional. Cu toate acestea, niciodată textul final nu corespunde întru totul cu planurile inițiale. Pe măsură ce personajele capătă carne și lumea ficțională devine de sine stătătoare, controlul meu, ca autor, devine tot mai problematic și sunt nevoit să-mi nuanțez sau să-mi modific parțial intențiile de început. Dacă m-aș încăpățâna, cu siguranță cartea ar avea de pierdut.

De ce „trebuie” să citim, domnule Lungu? Ce „câștigăm” din asta? Ce i-ați spune unui liceean și mai târziu propriilor copii în acest sens?

Aici ar fi multe de spus... Oamenii de știință au ajuns la concluzia că „a citi” este una dintre activitățile care ne dezvoltă cel mai bine cognitiv și ne menține tineri. Desigur, liceenii nu sunt sensibili la astfel de argumente. Eu cred că e o manieră de a trăi vieți multiple, de a experimenta lumi imaginare, de a te cunoaște mai bine, de a scăpa de plictiseală, de a învăța pe nesimțite cum să cucerești femeile/bărbații, de a fi interesant, de a deveni tu însuși etc.

Recomandați-ne o carte de-a dumneavoastră, de-a altui autor român și a unui autor străin pe care ar trebui să o citim.

Majoritatea autorilor cred despre cea mai recentă carte a lor că e cea mai bună, așa că vă voi recomanda „Fetița care se juca de-a Dumnezeu”. O carte din literatura română la care țin foarte mult este „Simion liftnicul”, de Petru Cimpoeșu. În ceea ce privește un autor străin, vă rog să încercați, de pildă, „Moscova-Petușki” a lui Erofeev, sunt sigur că o să vă placă. 📖

As a sociologist, did you expect/were you surprised by how successful your novels that dealt with subjects from the Communist age were among the young generation, which was only being born around the Revolution of 1989?

I became accustomed not to have any expectations when I am writing. I don't think about whether people will like it or who will. That doesn't mean I'm not glad when my books convince the public. Indeed, I was surprised to see that a novel like “I'm A Communist Bidy!”, about the paradoxical nostalgia of an old lady for the age of the Ceaușescu, was so successful among high school and university students.

When you start writing a novel do you have a frame of the plot or the characters? Or do they, the characters, lead you on an unexpected path?

I am a meticulous author, I don't start working without a carefully tailored plan. I know quite well what is going to happen in the book, and my characters have their spines already formed. Some scenes are already written in detail in my mind and coloured emotionally. However, the final text never matches the initial plans completely. As the characters get more flesh and the fictional world becomes stand-alone, my control, as an author, becomes more problematic and I need to partially nuance or modify my initial intentions. If I got stubborn, the book would definitely have something to lose.

Why do we “have to” read, mister Lungu? What do we “gain” from it? What would you tell a high school student and then to your own children to this end?

There would be much to say about it... Scientists have reached the conclusion that “reading” is one of the activities that best develop our cognitive abilities and keep us young. Certainly, high school students do not care too much about such arguments. I think it's a way of living multiple lives, of experiencing imaginary world, of knowing yourself better, of getting rid of boredom, of learning how to seduce women/men, how to be interesting, how to become yourself etc.

Recommend us one of your books, one book by another Romanian author and a book by a foreign author that we should read.

Most authors think their most recent book to be the best, so I will recommend you “The Girl that Played God”. A book from the Romanian literature that I care a lot about is “Simion liftnicul” by Petru Cimpoeșu. As for a foreign author, please try, for instance, “Moscow-Petushki” by Erofeev, I'm sure you'll like it. 📖

selecție. M-am gândit deseori și să știți că pentru fiecare dintre ele am alt tip de afecțiune. Ca autori români, mi-am spus de multe ori preferințele. Sunt mare admirator al lui Ștefan Agopian, Radu Cosașu, Simona Popescu, Petre Barbu, Lucian Teodorovici. Ai ce citi, sincer.

Ce vă face să vă simțiți bine, să vă încărcați bateriile?

Partea bună este că există încă multe lucruri care mă fac fericit, nu lucruri glorioase, ci nimicurile pe care fiecare le avem în jurul nostru. Sunt un om îndrăgostit nebunește de munte. Pot să mă duc oriunde la munte, nu am preferințe, mă simt extraordinar acolo. Și pe crestele cele mai înalte, și la baza muntelui, și când plouă, și când ninge, și când e soare, oricând. De la cules de ciuperci și până la cele mai grele trasee, fac pe munte absolut orice cu aceeași plăcere și bucurie. Și mă simt atât de fericit, încât simt cum inima îmi bate nebunește. Pur și simplu este o stare de fericire care se manifestă și fizic. Simt cum îmi izbește inima în coaste. La fel sunt și în Delta Dunării, unde merg cel puțin o dată pe an, iar uneori chiar de patru ori pe an. Și vă spun cinstit, aș putea sta acolo tot timpul, m-ar uita Dumnezeu acolo. România are locuri minunate!

De ce aveți nevoie când vă așezați la masa de scris?

Liniște și țigări. Liniștea contează mult. Când eram extrem de tânăr, îmi puneam muzică. Acum nu suport să aud absolut nimic, nici cel mai mic zgomot. Când scrii, construiești o lume a ta și numai a ta, ești ca pe propria ta insulă, cu problemele ei, cu schimbările ei de vreme. Orice zgomot te aduce în lumea reală, și atunci nu mai merge. Lumea ta, a cărții pe care o scrii, e perturbată. 📖



my preferences. I'm a great admirer of Ștefan Agopian, Radu Cosașu, Simona Popescu, Petre Barbu, Lucian Teodorovici. There's a lot you can read, honestly.

What makes you feel good and recharge your batteries?

The good part is that there are still a lot of things that make me happy, not glorious things, but the little things each of us has around them. I love the mountains with all my being. I can go to the mountains anywhere, I don't have preferences, I feel wonderful out there. On the highest peaks, at the foot of the mountain, come rain, come snow, come shine, anytime. From mushroom picking to the most difficult tracks, on the mountains I do anything with the same pleasure and joy. And I feel so happy that I can feel my heart beat madly. It's simply

a state of happiness that manifests itself physically, too. I feel my heart throbbing against my ribs. It's the same in the Danube Delta, where I go at least once a year, and sometimes even four times a year. And to be honest, I could stay there all the time, God could forsake me there. Romania has some wonderful places!

What do you need when you sit at the writing desk?

Silence and cigarettes. Silence matters a lot. When I was very young I listened to music. Now I can't bear to hear anything, not the slightest sound. When you write you build a world that belongs to you and only you, it's like you're on your own island, with its problems, with its weather changes. Any sound can take you back to the real world and then it doesn't work anymore. Your world, the world of the book you're writing, is disrupted. 📖

Puzzle-urile Kenzen au fost inventate de un profesor japonez de matematică, sunt relaxante, îți testează perspicacitatea și îți verifică în același timp nivelul la care ești cu matematica. Cele două jocuri de mai jos sunt puzzle-uri Kenzen de 6x6, de nivel mediu. Numerele din fiecare set de chenare conturate, numite cuști, trebuie adunate, scăzute, împărțite sau înmulțite (operația matematică de folosit în cușcă este indicată), astfel încât să rezulte numărul indicat în colțul de sus. Dacă există cuști cu o singură casetă de număr, trebuie completate cu numărul indicat în colțul de sus. Un număr se poate repeta în aceeași cușcă doar dacă nu se regăsește pe linia verticală sau pe linia orizontală.

Sursa: www.kenken.com

The Kenzen mind puzzles have been invented by a Japanese mathematics professor, they are meant to relax, test your acumen and also check what is your level of mathematical logic. The two games you can play below are two medium level 6x6 puzzles. The numbers in each set of outlined grids, that we name cages, must be multiplied, subtracted, divided or added (the mathematical operation is indicated in each cage) in such manner that the final result is the number written in the top corner of each cage. If there are cages with a single square inside, then the number written in the top corner is the one you must write down in that cage. A number can repeat inside the same cage, but cannot repeat on his vertical or horizontal line.

Source: www.kenken.com

9+		144x			4
	5-		2÷		60x
10+	1-				
		1-		5-	
24x	2÷	1-		3-	
		11+		3÷	

5+		5	36x		
3-		2÷	9+	5-	
3÷	10+			3	3-
			5-		
1-	3	3+		9+	
	5-		2	1-	

3	4	2	6	5	1
6	6	1	4	3	2
2	2	3	5	4	1
1	2	3	1	3	4
6	5	4	4	3	1
5	3	6	1	2	4
4	5	2	6	3	4

3	5	6	1	2	4
6	3	2	1	5	4
2	2	4	6	1	5
1	3	5	6	4	2
2	1	4	3	5	6
1	5	3	6	4	1
6	1	5	2	6	3

Soluții/Solutions

BUSINESS & PERSONAL



88



80



84



90



Mobilitatea, cheia eficienței profesionale.

Care este marele avantaj al progresului tehnologic de până acum?

Credem că răspunsul cel mai corect este mobilitatea.

Avem posibilitatea de a ne deplasa oriunde, oricând și de a rămâne în același timp conectați cu orice colț al lumii care are nevoie de prezența noastră. *de/by Olivia Vereha*

Putem face acest lucru grație laptopurilor de ultimă generație, telefoanelor mobile și, nu în ultimul rând, tabletelor, care, încet, încet au ajuns la un nivel de performanță similar cu cel al unui notebook. Dar ce tabletă alegem? Știm sigur că, sub nicio formă, gusturile nu se discută. Pornind de la această premisă, trecem astăzi în revistă trei modele de tablete care rulează cu Windows OS și vă lăsăm să decideți singuri care este cea mai potrivită pentru nevoile dumneavoastră.

Diferența de 760 de grame

Ar putea părea insignifiant să vorbim de o diferență de 760 g, dar este importantă în momentul în care aceasta reprezintă o tastatură detașabilă care vă ușurează considerabil munca. Așadar, să începem discuția cu ASUS Transformer Book T200. Ce înseamnă, ca specificații, acest model: 2 GB memorie RAM, un procesor cu patru nuclee, 1,33 GHz, procesor grafic Intel HD Graphics, 500 GB spațiu de stocare, 2 camere web, una pe spate și una frontală și sistem de operare Windows 8.1. Tableta de 11,6 inch este dotată cu porturi USB, un port micro-HDMI,

adaptor wireless, conector LAN, cip Bluetooth, cititor de carduri microSD și port audio de 3.5 mm. La capitolul plusuri, cu riscul de a ne repeta, menționăm standul cu tastatură, care practic transformă tableta într-un laptop ultraportabil. Cei 2 GB de memorie asigură o utilizare bună a aplicațiilor, primele semne de suprasolicitare apărând în momentul în care lucrați cu mai mult de patru aplicații în același timp și faceți switch rapid între ele. Ecranul oferă o rezoluție bună de 1366x768 pixeli. Față de „surorile” sale din gama Transformer, unghiurile de vizualizare sunt puțin îmbunătățite. Timpul de încărcare este poate cea mai notabilă schimbare implementată de ASUS la nivelul acestui dispozitiv: 3 ore pentru o încărcare completă a bateriei.

Față de alte tablete, este, în mod evident, mai grea, dacă o cântărim împreună cu standul cu tastatură, dar ea, individual, are o greutate puțin peste 700 g. Dispunerea butoanelor exclusiv pe laterala stângă a acesteia este ușor inconfortabilă.

A fi sau a nu fi USB, aceasta este întrebarea

Trecem la a doua tabletă cu sistem de operare Windows,

Mobility, the key to efficiency at work.

What has been the great advantage of technological progress until the 21st century? We believe the right answer should be mobility. We have the chance to travel anywhere, anytime, and yet to stay connected to any corner of the world that needs our presence.

We can do it thanks to latest generation laptops, mobile phones and, last but not least, tablets that have slowly reached a level of performance similar to that of a notebook. But what tablet should we choose? We know for sure that there is no accounting for tastes. Starting from this assumption, we review today three tablets using Windows OS and we shall let you decide for yourselves the best tablet that suits your needs.

A difference of 760 grams

It may seem insignificant to talk about a difference of 760 g, but it is important when they represent a detachable keyboard that considerably eases your work. So let's start our talk with ASUS Transformer Book T200.

What this model means, in terms of specifications: 2 GB RAM, an quad-core CPU, 1.33 GHz, Intel HD Graphics processor, 500 GB storage, 2 webcams, one on the back and one on the front and Windows 8.1 operating system. The 11.6-inch tablet is equipped

with a USB ports, a micro-HDMI port, wireless adaptor, LAN connector, Bluetooth chip, microSD card reader and a 3.5 mm audio port. One of the advantages, although we may repeat ourselves, is the keyboard stand that basically turns the tablet into a ultraportable laptop.

The 2 GB memory ensures good app use, and the first signals of overworking occur when you use more than four apps at the same time and you switch between them quickly. The screen offers a good 1366 x 768 resolution. Compared to its “sisters” in the Transformer range, the viewing angles are slightly improved. The charging time is perhaps the most notable change implemented by ASUS on this device: 3 hours for full battery charge.

Compared to other tablets it is definitely heavier, if we weigh it with the keyboard stand, but on its own it only weighs a little over 700 g. The button placement only on the left side is slightly uncomfortable.



Toshiba Encore 2, și ne întâlnim cu o experiență de utilizare foarte plăcută. Acest dispozitiv are un ecran de 10 inch la o rezoluție de 1280 cu 800 pixeli. Procesorul are patru nuclee, 2 GB memorie la 1,3 GHz, 32 GB stocare, procesor grafic Intel HD Graphics, sistem de operare Windows 8.1 și o baterie Li-Ion care asigură o autonomie de 5 ore în modul activ, de lucru, conform testelor făcute de specialiști. De ce ne place această tabletă? Pentru că are un design reușit, este subțire, cântărește doar 500 g, răspunde foarte bine la comenzi cât timp nu rulați mai mult de 4-5 aplicații în paralel, nu vine la pachet cu software preinstalat inutil, oferă un abonament gratuit la Office 365 Personal și are unghiuri de vizualizare mai bune decât alte produse din aceeași gamă. Din păcate, deși dotată cu slot microSD, port micro-USB și HDMI și două camere web, adecvate convorbirilor video standard, această tabletă a omis includerea unui port USB clasic, ceea ce vă obligă să vă achiziționați un adaptor. În esență, dispozitivul este recomandat pentru navigarea pe internet, pentru vizionarea de filme, convorbiri video, jocuri cu consum redus de resurse, lectură și mai puțin pentru lucru. Nu pentru că nu ar fi capabilă de mai mult, ci pentru că asta înseamnă să investiți și în periferice precum tastatură și mouse compatibile.

Cei din urmă vor fi cei dintâi?

A treia tabletă despre care vorbim de data aceasta este Prestigio MultiPad Visconte 3, care se grăbește să își ajungă din urmă competitorii, iar aceștia au de ce să se îngrijoreze. Ca specificații, Prestigio MultiPad Visconte 3 înseamnă procesor cu patru nuclee, 1.33 GHz, ecran de 10,1 inch la rezoluție de 1280x800 pixeli, 2 GB RAM. Dispozitivul este prevăzut cu port USB și micro-USB, micro-HDMI și 2 camere. Totul la puțin sub 700 g. Prestigio MultiPad Visconte 3 are un minus notabil: spațiul mic de stocare, dar compensează cu o experiență grafică mai bună comparativ cu modelele prezentate anterior, iar capacitatea de a rula cu 4 aplicații deschise este la fel de satisfăcătoare. Mai mult, redarea audio a acestora este o surpriză plăcută din partea unei tablete accesibile ca preț pentru publicul larg. De menționat este și Miracast, modul de utilizare al dispozitivului prin care puteți proiecta ecranul către un alt monitor sau televizor, fără necesitatea unui cablu, în timp real. O încărcare completă a bateriei durează 3 ore, iar tableta rezistă cu browserul activ și aplicații tip e-mail sau jocuri cu consum redus de resurse în background până la 6 ore. La fel ca în cazul Encore, veți putea folosi această tabletă pentru mai mult decât navigarea pe internet și vizionarea de filme, doar dacă vă achiziționați periferice precum tastatură sau mouse. 📌

To be or not to be USB, that is the question

We are looking at the second Windows OS tablet, Toshiba Encore 2, and we meet a very pleasant user experience. This device has a 10-inch screen with a 1280 x 800 resolution. The CPU is a quad-core, it has 2 GB memory at 1.3GHz, 32 GB storage, Intel HD Graphics processor, Windows 8.1 operating system and Li-Ion battery that provides 5-hour battery autonomy in active work mode, according to tests carried out by specialists.

Why do we like this tablet? Because it has a clever design, it is sleek, it only weighs 500 g, it has great response time as long as you only use 4-5 apps at the same time, it doesn't come with a uselessly pre-installed software, it offers a free subscription to Office 365 Personal and it has better viewing angles than other products from the same range. Unfortunately, although provided with a microSD slot, micro-USB and HDMI port and two webcams, suitable for standard video calls, this tablet has not included a classical USB port, which forces you to get an adaptor.

Essentially, the device is recommended for web browsing, film watching, video calls, games that do not use a lot of resources, reading and not so much for work. Not because it would not be capable to do more, but because it means investing in peripherals such as compatible keyboard and mouse.

Shall the last be first?

The third tablet we discuss this time is Prestigio MultiPad Visconte 3, which hurries to catch up with its competitors, who have good cause for concern. As for specifications, Prestigio MultiPad Visconte 3 means a quad-core, 1.33 GHz, 10.1-inch screen with a 1280 x 800 resolution, 2 GB RAM. The device has a USB port, a micro-USB port and a micro-HDMI port and 2 webcams. All of this for under 700 g.

Prestigio MultiPad Visconte 3 has a notable disadvantage: reduced storage, but it compensates with a graphic experience that is better than the one provided by the models we have presented above, and the capacity to work with 4 open apps is just as satisfying. Moreover, audio rendering is a pleasant surprise for a tablet whose price makes it affordable to the general public. We should also mention Miracast, the device's mode of utilization, which allows you to project the screen to another screen or TV, without the need for a cable, in real time. The battery charges fully in 3 hours, and the tablet lasts up to 6 hours with the browser active and apps such as e-mail or games with low resource use in the background. As in the case of Encore, you will be able to use this tablet for more than browsing and film watching only if you buy peripherals such as a keyboard or a mouse. 📌

NERVOCALMIN®
somm ușor
cu Valeriană

ADORMI REPEDE
ȘI TE
TREZEȘTI ODIHNIT!

PENTRU SOMN
LINIȘTIT!

MELATONINĂ

VALERIANĂ

EFACT
RAPID
30 MINUTE



Mod de administrare: 1 capsulă seara cu 30 de minute înainte de culcare.

Noile coduri vestimentare în business

Ce mai înseamnă astăzi cocktail attire și black tie? În ce constă diferența subtilă dintre smart casual și business casual? Ovidiu Buta, stilist de modă, îți decodifică în termeni contemporani codurile vestimentare.



New business dress codes

What do cocktail attire and black tie mean today? What is the subtle difference between smart casual and business casual? Ovidiu Buta, fashion stylist, decodes dress codes in contemporary terms for you.




Un cod vestimentar aduce cu sine o serie de reguli care trebuie știute, iar mai apoi aplicate. Înseamnă, de fapt, să trasezi un mesaj clar, apelând la niște piese clare. „Trecem printr-o perioadă foarte interesantă în care codurile vestimentare sunt făcute pentru a fi încălcate”, constată stilistul. „Acest fenomen este provocat și de noua generație de oameni de afaceri care conduc imperii financiare, dar poartă tricou și jeans. Practic, aceștia și-au impus singuri codul vestimentar la nivel de business”, concluzionează Ovidiu Buta. Însă, în același timp, uitându-te în jur, observi că sunt coduri vestimentare care nu vor muri niciodată, în special cele practicate de oamenii de afaceri. Motivul este unul simplu:

A dress code brings along a series of rules that need to be known, and then applied. A dress code basically means conveying a clear message, using clear clothing items. “We are going through a very interesting period when dress code rules are meant to be broken”, notes the stylist. “This phenomenon is also triggered by the new generation of businessmen who rule financial empires, and yet wear a T-shirt and jeans. They have practically imposed their own dress code in their business”, concludes Ovidiu Buta. However, at the same time, if you look around you, you will notice certain dress codes will never die, especially those practised by businesspeople. The reason is simple: the image

imaginea pe care trebuie să o transmiți ca om de afaceri este una de încredere, iar lucrul acesta se face cel mai ușor apelând la un look clasic, format din costum, cămașă, cravată, pantofi bine lustruiți și șosetele cât mai lungi, să nu se vadă piciorul.

Când ne gândim la codurile vestimentare care guvernează zona bărbaților ce se ocupă de afaceri, trebuie să luăm în considerare momentul zilei în care purtăm hainele. Codul de zi este mai puțin pretentios și se concretizează într-un business casual, perfect pentru birou, implicând costume închise la culoare, însă fără a apela la negru, cămăși deschise la culoare, cărora li se adaugă o cravată, în cazul întâlnirilor de afaceri. Există, desigur și derogări de la acest tip vestimentar, pentru că afacerile se fac și în spații mai puțin formale, iar ținuta, ca și conversația, este un pic mai relaxată. Astfel, obținem codul smart casual, în care, în general, doar partea de sus mai amintește cât de cât de formalismul costumului de afaceri, în timp ce partea de jos este un fel de relaxare totală.

Pentru seară avem bătute în cuie codurile cocktail attire și black tie, coduri vestimentare în care, în mod evident, sunt indicate niște reguli de culoare, formă și purtare. Black tie descrie întotdeauna smoking-ul și papionul negru din mătase, perfect decupat pe albul imaculat al cămășii. Dată fiind strictețea combinației, detaliile vor face, ca întotdeauna, diferența: butoni, un ceas plat, în majoritatea timpului ascuns sub manșetele duble, și o batistă albă în buzunarul de la piept.

Pe de altă parte, cocktail attire indică purtarea unui costum clasic. În acest caz ai libertatea de a experimenta în funcție de eveniment, spațiu și sezon. Vara, de exemplu, costumul poate fi înlocuit cu un sacou bine croit, o cămașă simplă și o cravată fantastică. Codul vestimentar face parte din tradiția omenirii. El reprezintă abilitatea ta de a te adapta la mediul social în care îți desfășori activitatea și prin intermediul său îți poți exprima statutul și calitățile. Prin el poți demonstra că tu cunoști foarte bine jocul social, cu toate nuanțele sale. 



you have to convey as a businessman is a trustworthy one, and you can do it the most easily if you choose a classic look, consisting of a suit, a shirt, a tie, well-polished shoes and long socks, so that the leg would not show.

When we think about dress codes ruling the area of men who deal with business, we have to take into account the time of day when we wear our clothes. The day code is less fancy and it comes to life as a business casual perfect for the office, with dark suits, but not using black, light shirts, to which we can add a tie for business meetings.

There are obviously exceptions to this type of outfit, because business is made in less formal spaces, too, and the outfit, like the conversation, is a little more relaxed. This is how we get the smart casual code, where the top generally reminds of the formality of the business suit, whereas the bottom is some sort of complete relaxation. For evening wear we have the compulsory cocktail attire and black tie, two dress codes that obviously mention a few rules on colours, shape and wear. Black tie has always described the tuxedo and the black silk bowtie, perfectly cut against the immaculate white of the shirt. Given the strictness of the combination, details will always make the difference: cufflinks, a flat watch, hidden underneath double cuffs most of the time, and a white handkerchief in the breast pocket.


On the other hand, cocktail attire involves wearing a classic suit. In this case you have the freedom to experiment according to the event, the venue and the season. In summer, for instance, you can replace the suit with a tailored jacket, a plain shirt and a fantastic tie. Dress code is part of the tradition of humankind. It shows your ability to adapt to the social environment where you carry out your activity and it allows you to express your status and qualities. It helps you prove you know the social game, with all its nuances, very well. 

Foto: Andra Mirea / Styling: Ada Cioroianu / Coafură: Geanina Enache / Make-Up: Beatrice Voinea / Model: Iulian Pista / Dalles Go



Până la
30 %**
economie

Ușa de intrare în locuință
RenoDoor light
de la **725 €***

Ușa basculantă Berry Pearl
la **285 €***



Produsele noastre de succes la prețuri promoționale

- Ușa basculantă Berry Pearl cu suprafață structurată Pearlgrain
- Ușa de intrare în locuință RenoDoor light cu blatul ușii din oțel, cu rupere termică
- Pentru mai multe informații despre produse contactați

www.hormann.ro • Telefon: 021 307.54.30 • Fax: 021 307.54.67

* Preț recomandat de producător, fără măsurare și montare, pentru mărimile și produsele din promoție (Berry Pearl: 2375 x 2000 mm și 2375 x 2125 mm; 2500 x 2000 mm și 2500 x 2125 mm; RenoDoor light: 1100 x 2100 mm), cu TVA, 24 % Inclus. Valabilitate până la 31.12.2015, la toți distribuitorii care participă la promoție din România.

** La ușa basculantă Berry Pearl, în comparație cu o ușă basculantă Berry NEO. La RenoDoor light, în comparație cu o ușă de intrare TermoPro cu același model și finisaj.

HÖRMANN
Porți • Uși • Tocuri • Acționări



Geneva Motor Show 2015

RANGE ROVER EVOQUE



BMW SERIA 2 GRAN TOURER



CONCEPT INFINITI QX30



MERCEDES-BENZ G500 4X4²



AUDI PROLOGUE AVANT



ASTON MARTIN VANTAGE GT3

Escalada, un sport pentru spirite libere

Cucerirea vârfului este cel mai așteptat și mai emoționant moment pentru un alpinist. Când culmile munților sunt departe de oraș, iar expedițiile pe înălțimi nu sunt la îndemână, escalada rămâne cel mai potrivit sport pentru a ținti cât mai sus.

de/by Alina Barbu

Escalada este un sport pentru orice vârstă. Se poate învăța ușor și la 5, dar și la 55 de ani. Tot ce ai nevoie este spiritul de aventură și antrenamentele făcute cu răbdare pentru a avansa, etapă cu etapă, în cucerirea celor mai dificile trasee. Perfecționarea tehnicilor este rapidă și, în scurt timp după ce ai pus prima dată piciorul pe un perete de cățărare, rapelul sau găsirea punctelor de sprijin va părea tot mai ușoară. Escalada este alternativa ideală pentru cei care iubesc muntele și alpinismul, dar și pentru cei care își doresc un antrenament fizic și mental în același timp. Acest sport presupune nu numai forță, ci și imaginație sau rapiditate în gândire în situații critice.

Un sport pentru o condiție fizică de invidiat

Fie că practici escaladă în aer liber, fie că alegi săli special amenajate pentru acest sport, traseele de cățărare pornesc de la cele foarte simple, cu prize de sprijin la îndemâna oricui, și ajung până la unele destinate numai celor experimentați, pe pereți montați aproape paralel cu solul.

Este lesne de înțeles că pentru a cuceri astfel de ținte, pregătirea fizică este esențială. Practicată cu regularitate, escalada dezvoltă forța brațelor și a picioarelor, flexibilitatea necesară pentru atingerea prizelor greu de atins și rezistență la efort. O oră de escaladă echivalează cu o ședință cardio, în care organismul arde peste 700 de calorii.


Relaxare prin gândire

Drumul către vârf nu este pe atât de simplu pe cât pare privit de jos, de la baza peretelui. Dar tocmai neprevăzutul situațiilor și pericolele ascunse sunt cele care atrag tot mai multe persoane către acest sport. Escalada deschide mintea și spiritul, spun cunoscătorii, pentru că trebuie să iei decizii rapide înainte să prinzi următorul punct de sprijin și să îți așezi piciorul în siguranță. În ciuda acestor mișcări și decizii tensionate, practicarea acestui sport reduce stresul, îmbunătățește memoria și creativitatea. Orice fel de mișcare are aceste efecte, dar escalada aduce un plus în senzațiile trăite, a arătat un studiu al Universității din Indiana (SUA). Cățărații care se lasă purtați de valul deciziilor

pe care trebuie să le ia trăiesc la un moment dat senzații euforice, care pot contracara orice durere.

Dincolo de beneficiile demonstrate științific, cei care practică escalada susțin că este un sport care te ajută să vezi în perspectivă și să înveți să depășești obstacolele și provocările vieții de zi cu zi cu mult mai multă forță și determinare.

Pentru a porni într-o astfel de aventură trebuie să investești doar în haine sport lejere și confortabile.

Restul echipamentului: ham, corzi, dispozitive de asigurare sau espadrilele speciale pot fi închiriate, în cele mai multe cazuri, de la sălile sau centrele de escaladă. Indiferent care este motivul pentru care alegi să faci mișcare în acest fel, bucură-te de fiecare moment și lasă-ți spiritul liber pentru a cuceri înălțimile. 

Wall climbing, the perfect sport for free spirits

Conquering the peak is the most awaited for and the most emotional moment for a mountaineer.


When mountain tops are far from the city, and expeditions on peaks are not at hand, wall climbing remains the best choice to aim as high as possible.

Wall climbing is a sport for any age. You can learn it easily when you're 5, but also when you're 55. All you need is a taste for adventure and training done with patience in order to advance, step by step, in conquering the most difficult routes. You can perfect your techniques fast and, shortly after stepping on a climbing wall, rappelling or finding support points will be ever easier. Wall climbing is the perfect alternative for those who love mountains and mountaineering, but also for those looking for a physical and mental workout. This sport requires more than strength, it requires imagination and quick thinking in critical situations.

A sport for an enviable shape

Whether you practice climbing outside, or you choose specially set up halls for this sport, climbing routes start from the easiest, with hand holds easy to reach by anyone, and they get to some routes meant for experienced climbers, with walls mounted almost parallel to the ground. It is easy to understand that in order to conquer such targets, fitness is essential. Practised regularly, wall climbing develops strength in arms and legs, the necessary flexibility to get to holds difficult to reach and resistance to effort. An hour of wall climbing equals a cardio workout, where the body burns over 700 calories.

Relaxation by thinking

The way to the top is not as simple as it seems when you look up, from the base of the wall. But it is precisely the unpredictability of the situation and the hidden dangers that attract more and more people to this sport. Wall climbing opens your mind and spirit, connoisseurs say, because you have to take quick decisions before you reach the next hold and put your foot down safely. Despite these moves and tense decisions, practising this sport reduces stress, improves memory and creativity. Any kind of physical exercise has these effects, but wall climbing heightens the sensations you experience, a study of the University of Indiana (USA) has shown. Climbers who let themselves be carried away by the wave of the decisions they have to take can experience at some point euphoric sensations, which can counteract any sort of pain. Beyond the scientifically proven benefits, those who practise wall climbing claim it is a sport that helps you see in perspective and learn to overcome the obstacles and challenges of daily life with much more strength and determination. To go on such a journey all you have to do is invest in light and comfortable sports clothes. The rest of the equipment: harness, ropes, carbiners or special shoes can be usually rented from the wall climbing halls or centres. No matter the reason why you choose to exercise this way, enjoy every moment and let your spirit free to conquer heights. 



Lecția 21
Lesson 21

FOCUS

ROMÂNĂ



PREZENTAREA

- Vă rog să-mi spuneți cum vă cheamă!
- Numele meu este Michael Fisher. Fisher este numele meu de familie și Michael, prenumele meu.
- Ce vârstă aveți?
- Am 34 de ani.
- Unde aveți domiciliul?
- Domiciliul meu este în New York.
- Ce profesie aveți?
- Sunt inginer.

ENGLISH



INTRODUCTIONS

- What is your name, please?
- My name is Michael Fisher. Michael is my first name and Fisher is my surname.
- How old are you?
- I am 34 (years old).
- Where do you live?
- I live in New York.
- What is your profession?
- I am an engineer.

FRANÇAIS



SE PRÉSENTER

- Veuillez me dire votre nom, s'il vous plaît.
- Je m'appelle Michael Fisher. Fischer c'est mon nom et Michael c'est mon prénom.
- Quel âge avez-vous?
- J'ai 34 ans.
- Où est-ce que vous résidez?
- J'habite New York.
- Quel est votre profession?
- Je suis ingénieur.

DEUTSCH



VORSTELLUNG

- Bitte sagen sie mir wie sie heißen!
- Ich heiße Michael Fisher. Fisher ist mein Nachname und Michael mein Vorname.
- Wie alt sind sie?
- Ich bin 34 Jahre alt.
- Wo haben sie ihren Wohnsitz?
- Mein Wohnsitz ist in New York.
- Welchen Beruf haben sie?
- Von Beruf bin ich Ingenieur.

ITALIANO



PRESENTARE

- La prego di dirmi come si chiama!
- Il mio nome è Michael Fisher. Fisher è il mio cognome, mentre Michael è il mio nome.
- Quanti anni ha?
- Ho 34 anni.
- Dove ha la residenza?
- Abito a New York.
- Che mestiere fa?
- Faccio l'ingegnere.

ESPAÑOL

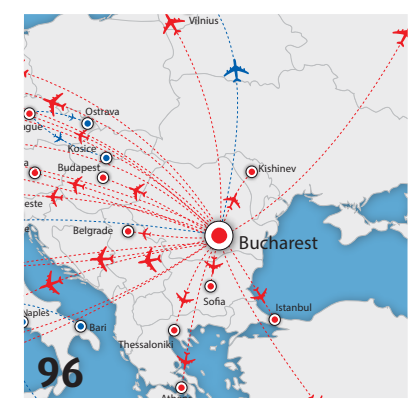


PRESENTARSE

- Le ruego me diga cómo se llama.
- Mi nombre es Michael Fisher. Fisher es el apellido, mientras que Michael es mi nombre.
- ¿Cuántos años tiene?
- Tengo 34 años de edad.
- ¿Dónde tiene su domicilio?
- Tengo mi domicilio en Nueva York.
- ¿Cuál es su profesión?
- Yo soy ingeniero.



119



96



104

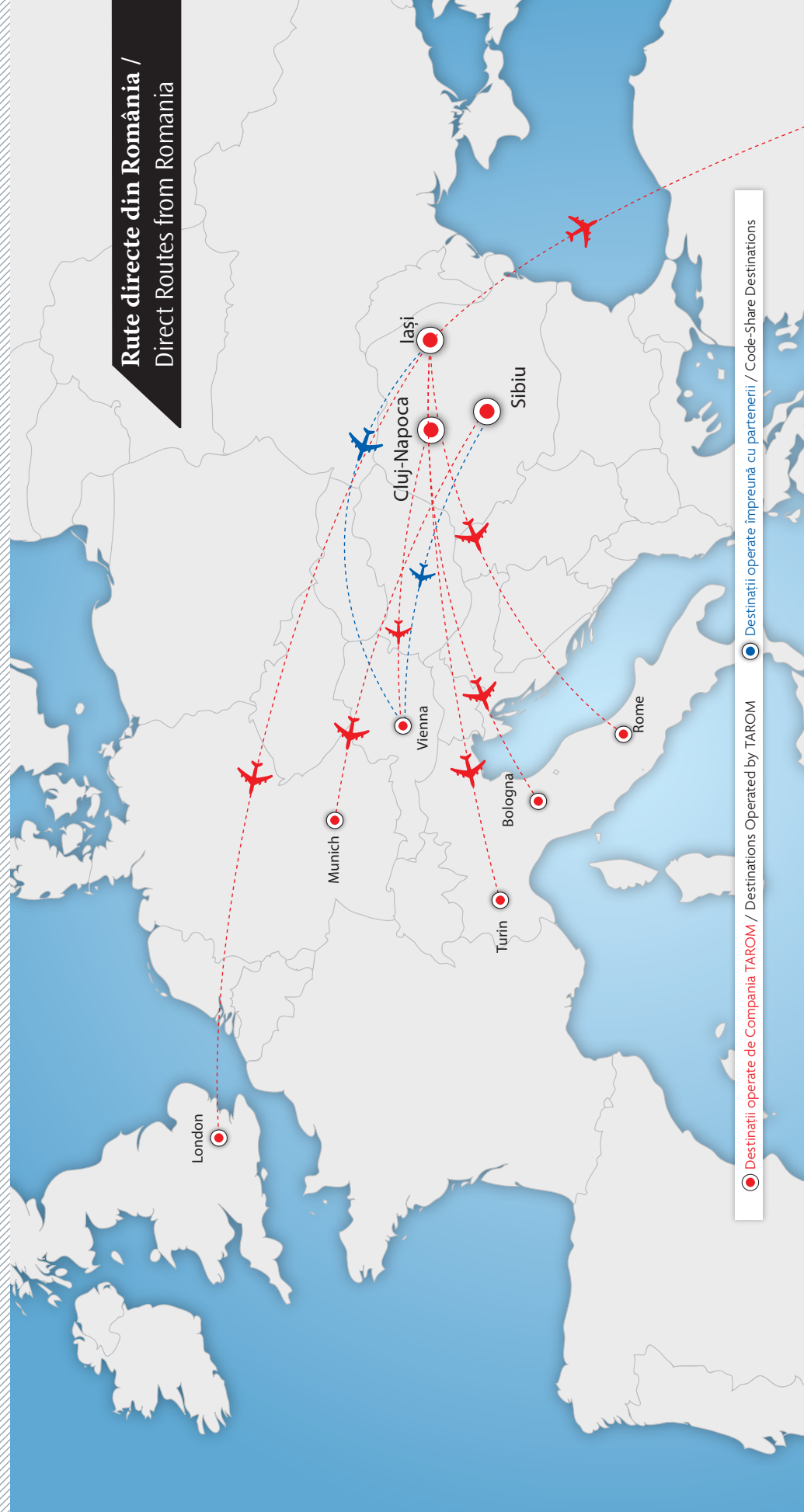


120

Rute interne / Domestic Routes









Rute directe din România / Direct Routes from Romania

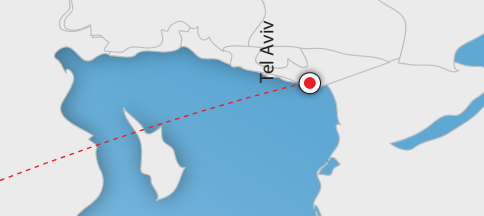


● Destinatii operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinatii operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

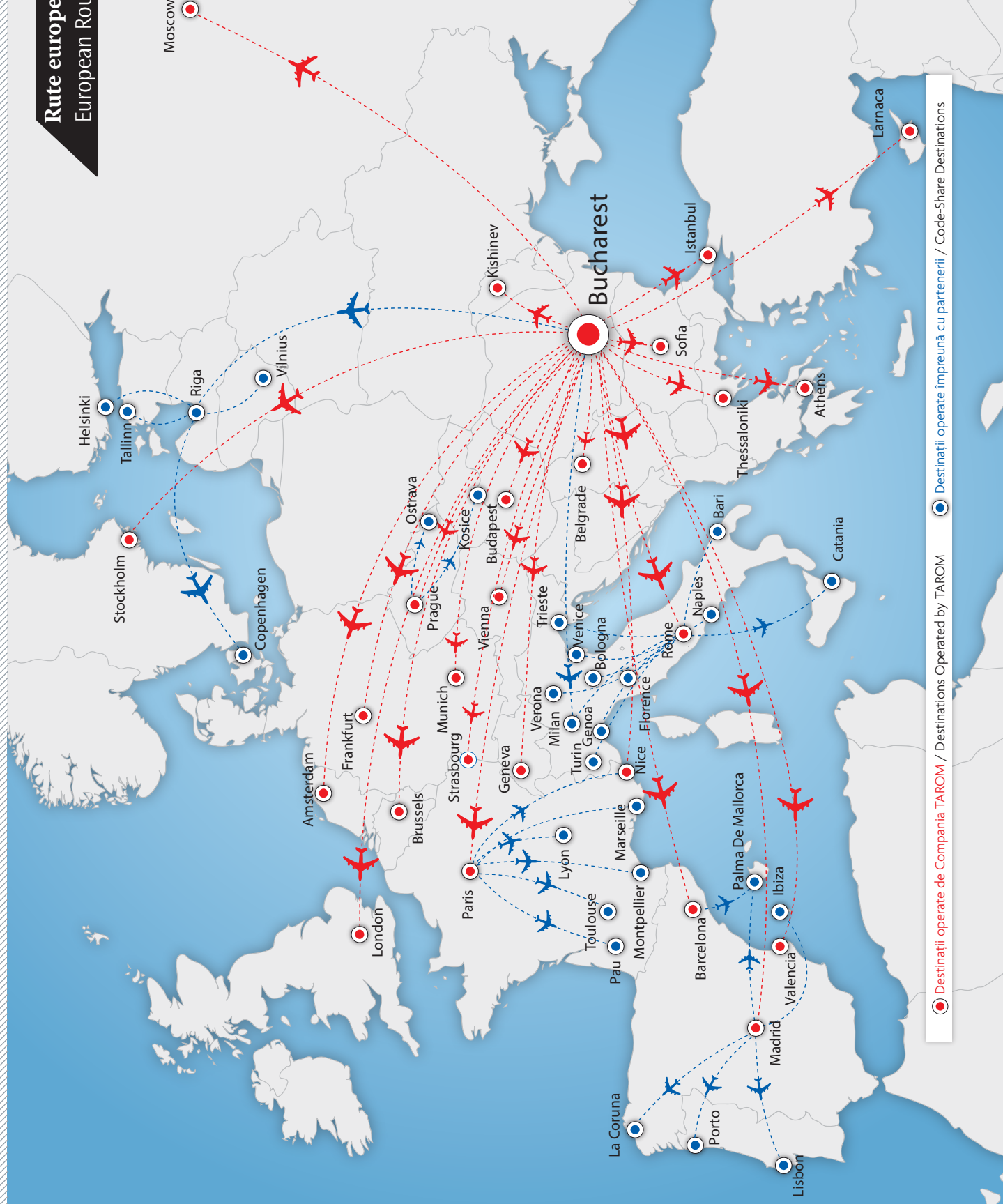
PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS

Zborurile în regim code-share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră.
The code-share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

- | | | | |
|--|--|---|---|
| 
Cod/Code: SU
Cooperare/Cooperation: Moscow
Sediu/Home base: Russia | 
Cod/Code: JU
Cooperare/Cooperation: Belgrade
Sediu/Home base: Serbia | 
Cod/Code: OS
Cooperare/Cooperation: Vienna
Sediu/Home base: Austria | 
Cod/Code: KL
Cooperare/Cooperation: Amsterdam
Sediu/Home base: The Netherlands |
| 
Cod/Code: UX
Cooperare/Cooperation: Madrid, Barcelona, Palma de Mallorca, La Coruña, Valencia, Lisbon, Porto
Sediu/Home base: Balears, Spain | 
Cod/Code: BT
Cooperare/Cooperation: Riga, Copenhagen, Helsinki, Tallinn, Vilnius
Sediu/Home base: Latvia | 
Cod/Code: SN
Cooperare/Cooperation: Brussels
Sediu/Home base: Belgium | 
Cod/Code: ME
Cooperare/Cooperation: Beirut
Sediu/Home base: Lebanon |
| 
Cod/Code: AF
Cooperare/Cooperation: Paris, Lyon, Marseille, Nice, Toulouse, Detroit, New York, Washington, Pau, Montpellier
Sediu/Home base: France | 
Cod/Code: AZ
Cooperare/Cooperation: Rome, Milan, Turin, Genoa, Venice, Verona, Bari, Florence, Naples, Bologna, Catania, Trieste
Sediu/Home base: Italy | 
Cod/Code: FB
Cooperare/Cooperation: Sofia
Sediu/Home base: Bulgaria | 
Cod/Code: RJ
Cooperare/Cooperation: Amman
Sediu/Home base: Jordan |
| | 
Cod/Code: OK
Cooperare/Cooperation: Prague, Kosice, Ostrava
Sediu/Home base: Czech Republic | | |

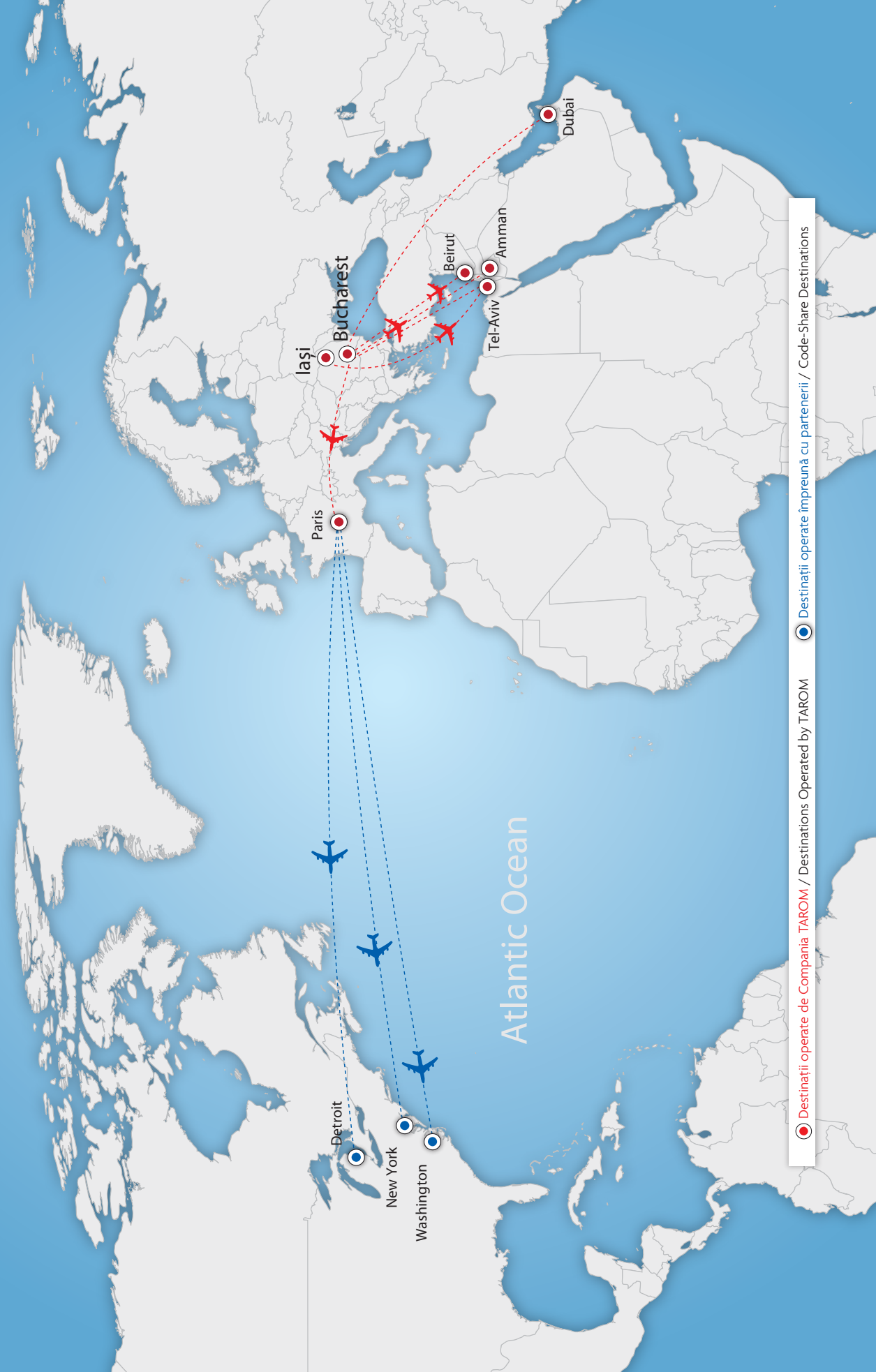


Rute europene /
European Routes



● Destinatii operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinatii operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

Rute intercontinentale /
Intercontinental Routes



● Destinatii operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinatii operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

FLOTA

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șapte tipuri de avioane, având în dotare 23 de aeronave.

THE FLEET

TAROM operates seven types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 23 airplanes.



AIRBUS A 310 - 325	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	20B + 189Y	Capacity
Viteză de croazieră	880 km/h	Cruising speed
Anvergură	43,9 m	Wingspan
Lungime	46,66 m	Length
Greutate maximă la decolare	164 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	8.050 km	Range



AIRBUS A 318 - 111	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B+99Y, 26B + 81Y	Capacity
Viteză de croazieră	850 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,1 m	Wingspan
Lungime	31,452 m	Length
Greutate maximă la decolare	61,5 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km	Range



BOEING 737-700	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B + 102Y	Capacity
Viteză de croazieră	870 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,3 m	Wingspan
Lungime	33,6 m	Length
Greutate maximă la decolare	68 t/65,7 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	4.900 km/4.100 km	Range



BOEING 737-300	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	134Y (8B+126Y)	Capacity
Viteză de croazieră	800 km/h	Cruising speed
Anvergură	28,9 m	Wingspan
Lungime	33,4 m	Length
Greutate maximă la decolare	56,5 t/60,1 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km/3.400 km	Range



ATR 72-500	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	68BY	Capacity
Viteză de croazieră	520 km/h	Cruising speed
Anvergură	27,05 m	Wingspan
Lungime	27,166 m	Length
Greutate maximă la decolare	22,8 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	950 km	Range



ATR 42-500	Avioane în dotare / Total in service	7
Capacitate	48BY	Capacity
Viteză de croazieră	550 km/h	Cruising speed
Anvergură	24,56 m	Wingspan
Lungime	22,68 m	Length
Greutate maximă la decolare	18,6 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	1.200 km	Range

Ghidul călătorului The Traveller's Guide

Informații utile pentru îmbarcare Check-in advice



Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing

de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

Fumatul (inclusiv al țigărilor artificiale) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM.
All TAROM flights (domestic and international) are non-smoking. Electronic cigarettes are also prohibited.



MENIU

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii - mâncarea fiind adaptată la cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc, cât și timpul petrecut la bord. Echipajul de cabina poate pune la dispoziția dvs. informații referitoare la componenta meniurilor servite la bord precum și lista alergenilor ce pot fi regasiti in aceste meniuri.

MENU

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination - food is adapted to the culture and eating habits of the travellers - and time spent on board. Cabin crew can provide you information on the menus' dishes served on board, as well as on the list of allergens that can be found in these menus.

TARIFE SPECIALE

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

SPECIAL FARES

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

Noile reguli ale Uniunii Europene

Din 31 ianuarie 2014

New European regulations

Starting with the 31st of January



Noutăți în sezonul de vară 2015

Summer Season News 2015

29 martie - 24 octombrie 2015 /
March 29 - October 24, 2015

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Amman	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Barcelona	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Beirut	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Larnaca	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Madrid	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Moscova	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week

Praga	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Salonic	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Stockholm	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Valencia	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week

(în perioada 19 iunie - 27 septembrie / between June 19 - September 27)

Bagaje

Bagaj de cală. TAROM aplică următoarea politică de bagaje: • pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă cu maximum 23 kg (dimensiuni maxime L x l x h = 158 cm).

- pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum trei piese (dimensiunea maximă per piesă L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 kg fiecare.
- pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) de maximum 10 kg și un cărucior pliabil. Membriilor SkyTeam Elite și Elite Plus le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagaj de mână. Este recomandabil să vă limitați la un singur bagaj de mână. Greutatea acestuia nu trebuie să depășească 10 kg, iar suma dimensiunilor să nu depășească 115 cm (55 cm x 40 cm x 20 cm). Pentru zborurile operate cu aeronavele de tip AT42/ AT72 recomandăm pasagerilor să se prezinte cu un singur bagaj de cabină, ale cărui dimensiuni să nu depășească 85 cm (35 cm x 30 cm x 20 cm), iar greutatea să nu treacă de 10 kg. Alături de bagajul de cabină, pasagerii mai pot transporta următoarele obiecte: o poșetă / servietă sau o geantă + camera foto / video sau un laptop.

Baggage

Checked Baggage. TAROM introduced the following rules, regarding the free baggage allowance: • passengers travelling in Economy Class – one piece of baggage (max. dimensions L x h x w = 158 cm) weighting max. 23kg/each.

- passengers travelling in Business Class – max. three pieces (max. dimensions per piece L x H x W = 158 cm) weighing a maximum of 23 kg/each.
- infants (children aged between 0 and 2 years) – one piece (max. dimensions L x H x W = 115 cm) weighing a maximum of 10 kg and one collapsible stroller. SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed one extra piece of baggage which complies with the weight restrictions of the corresponding travel class.

Hand Baggage. We recommend that you carry only one piece of hand baggage. The maximum weight of hand baggage is 10 kg and dimensions should not exceed 115 cm (55 cm x 40 cm x 20 cm). For flights operated by AT42/ AT72 passengers may carry-on one piece of hand baggage; the maximum weight of hand baggage is 10 kg and dimensions should not exceed 85 cm (35 cm x 30 cm x 20 cm). In addition to their hand baggage allowance, passengers may also carry one purse / briefcase, one camera bag or one laptop case.

DIN MOTIVE DE SECURITATE, NU ACCEPTAȚI BAGAJE APARTINÂND ALTUI PASAGERI! / FOR SAFETY REASONS, DO NOT CARRY BAGGAGE BELONGING TO ANYONE ELSE!

Pregătirea lichidelor pentru controlul de securitate

Prepare liquids for security control

Ce lichide pot lua cu mine la bordul aeronavei ca bagaj de mână?

Which liquids can I take on my flight as hand luggage?

ÎNCEPÂND CU 31 IANUARIE 2014 PUTEȚI TRANSPORTA:

- ✓ Lichide duty free într-o pungă prevăzută cu elemente de securitate, sigilată. Obiectul și chitanța trebuie să rămână în interiorul pungii sigilate furnizate la momentul achiziției.
- ✓ Lichide în recipiente de 100 ml sau mai puțin conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1litru.
- ✓ Medicamente și produse pentru diete speciale, cum ar fi mâncarea pentru bebeluși.



STARTING 31ST JANUARY 2014 YOU CAN TAKE:

- ✓ Duty free liquids in a sealed security bag. The item and the receipt must remain sealed inside the security bag provided at the time of purchase.
- ✓ Liquids in containers of 100 ml or less packed in a single, transparent, re-sealable, 1-litre plastic bag.
- ✓ Medicines and special dietary products e.g. baby food.

NU PUTEȚI TRANSPORTA:

- ✗ Toate celelalte lichide trebuie transportate în propriul bagaj de cală.



YOU CANNOT TAKE:

- ✗ All other liquids must be placed in your checked (hold) luggage.

Informații suplimentare cu privire la lichide, aerosoli și geluri

Doar anumite categorii de lichide pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână și trebuie prezentate în punctul de control de securitate. Regulile de mai jos se aplică tuturor lichidelor, aerosolilor, gelurilor, pastelor, loțiunilor, spumelor, cremelor, gemurilor, amestecurilor lichid/solid și alte articole de consistență similară.

Further information on liquids, aerosols and gels

Only certain liquids may be carried as hand luggage and they must be presented at security. The rules below apply to all liquids, aerosols, gels, pastes, lotions, foams, creams, jams, liquid/solid mixtures and other items of similar consistency.

TRANSPORTUL LICHIDELOR DUTY FREE:

- ✓ Începând cu 31 ianuarie 2014, lichidele duty free achiziționate din orice aeroport sau de la orice companie aeriană pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână.
- ✓ Obiectul și chitanța dumneavoastră trebuie să fie sigilate la momentul achiziționării în interiorul unei pungi prevăzute cu elemente de securitate cu margine roșie.
- ✓ Nu deschideți punga prevăzută cu elemente de securitate până când ajungeți la destinația finală.
- ✓ Operatorul de securitate poate fi nevoit să deschidă punga pentru a efectua controlul de securitate. În cazul în care aveți un zbor de transfer la un alt aeroport, anunțați operatorul de securitate pentru ca lichidele dumneavoastră duty free să fie resigilate într-o nouă pungă prevăzută cu elemente de securitate.



TRAVELLING WITH DUTY FREE LIQUIDS:

- ✓ Starting 31st January 2014, duty free liquids purchased from any airport or airline may be carried as hand luggage.
- ✓ Your duty free liquid and receipt must be sealed at the time of purchase inside a security bag with a red border.
- ✓ Do not open the security bag until you arrive at your final destination.
- ✓ The security officer may need to open the security bag for screening. In case you have a connecting flight at another airport, please alert the security officer so your duty free liquids may be re-sealed in a new security bag.

TRANSPORTUL ALTOR LICHIDE, AEROSOLI ȘI GELURI:

- ✓ **PERMISE:** Lichide în recipiente de 100 ml sau mai puțin, conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1 litru.
- ✓ **PERMISE:** Medicamente & produse pentru diete speciale, cum ar fi mâncarea pentru bebeluși, necesare pentru călătorie. S-ar putea să vi se ceară o dovadă a autenticității.



TRAVELLING WITH OTHER LIQUIDS, AEROSOLS AND GELS:

- ✓ **ALLOWED:** Liquids in containers of 100ml or less, packed in a single transparent, re-sealable 1-litre plastic bag.
- ✓ **ALLOWED:** Medicines & special dietary products, such as baby food, vital for the trip. You may be asked for proof of authenticity.

- ✗ **NEPERMISE:** Toate celelalte lichide, aerosoli și geluri trebuie să fie plasate în propriul bagaj de cală.



- ✗ **NOT ALLOWED:** All other liquids, aerosols and gels should be placed in your checked (hold) luggage.

LA AEROPORT:

- *Prezentați lichidele separat de alte bagaje de cabină pentru control în punctul de control de securitate.
- *În mod excepțional, operatorii de securitate pot deschide sticlele sau recipientele pentru efectuarea controlului de securitate
- *În mod excepțional și strict din motive de securitate, lichidele pot fi interzise la transportul la bordul aeronavei.

Dacă aveți dubii, adresați-vă aeroportului, companiei aeriene sau comerciantului, înainte de a călători, pentru informații suplimentare.

AT THE AIRPORT:

- *Present your liquids separately from other hand luggage for screening at security.
- *Exceptionally, security may open bottles or containers for screening.
- *Exceptionally and solely for security reasons, liquids may not be permitted.

If in doubt, ask your airport, airline or retailer in advance of travelling for further information.



Dispozitive electronice la bord

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras, radiourile și laptopurile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile vor fi închise.

Electronic Devices on Board

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, laptops, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off.

Animale de companie

În cabina de pasageri pot fi acceptați numai câini sau pisici a căror greutate maximă nu depășește 5 kg, incluzând și greutatea cuștii standard (dimensiunile maxime admisibile sunt: 42 x 30 x 21 cm). Animalele de companie acceptate la transport în cabina de pasageri trebuie să respecte cerințele de acces în teritoriul de destinație/tranzit, după caz, să nu producă disconfort celorlalți pasageri, să fie curate și să nu fie gestante. Acceptarea acestora este supusă limitărilor specifice fiecărui tip de avion în parte, excepție făcând câinii utilitari, care beneficiază de un regim special și care aparțin pasagerilor cu dizabilități. Animalele de companie care corespund criteriilor de mai sus, mai puțin dimensiuni, greutate, rasă, pot fi acceptate pentru transport în cala avionului, în funcție de limitările aeronavei și regulile companiei. La bordul aeronavelor de tip A318 nu se acceptă animale vii pentru transportul în cală.

Pets

Only dogs and cats with a maximum weight of 5 kg, including the weight of the standard cage (the accepted maximum dimensions are 42 x 30 x 21 cm), are permitted in the passenger cabin of the aircraft. Pets allowed to travel in passengers cabin must comply with the requirements of the destination/transit country, must not cause discomfort to other passengers, must be clean and not pregnant. Acceptance of pets is subject to the limitations of each type of aircraft, with the exception of service dogs belonging to passengers with disabilities, which receive special treatment. Animals which satisfy the above criteria with the exception of weight and size, may be accepted for transportation in the hold of the aircraft, subject to company regulations and aircraft limitations; the A318 aircraft is unable to transport live animals in the hold.



CĂLĂTORII TAROM rezervate și de pe mobil

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

TAROM TRIPS RESERVED ON YOUR MOBILE

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet. Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății.

De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la

îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimiteți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*.

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- ➔ Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- ➔ Prezențați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Amman / Atena / Baia Mare / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / Bruxelles / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / München / Nisa / Oradea / Praga / Roma / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Viena



Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that

comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address*.

* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- ➔ Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- ➔ Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.

Airports available for Mobile Check-in

Amman / Athens / Baia Mare / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Brussels / Bucharest / Budapest / Kishinev / Cluj-Napoca / Frankfurt / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Munich / Nice / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Târgu Mureș / Tel Aviv / Timișoara / Torino / Vienna

Focus

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeu de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

Pentru a efectua mobile check-in:

- Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecționat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil.
- Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in».
- Introduceți numărul cardului de călător frecvent sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare.
- Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă».
- Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport.
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:



- *Pasagerii care necesită asistență medicală;
- *Minorii neînsoțiți;
- *Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- *Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii;
- *Pasagerii care călătoresc într-un grup și sunt înregistrați ca un grup în rezervare, mai mult de 9;
- *Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- *Pasagerii care necesită scaun cu rotile;
- *Deportații;
- *Pasagerii cu cereri de servicii speciale (mese speciale, forme speciale de identificare: loc suplimentar, arme etc.).

For departures out of Beirut, Belgrade, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone . Your mobile service plan includes data access service.

After this, please perform the following steps:

- Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”.
- Retrieve your frequent flyer card number (for ex: RO12346780276) or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport .
- Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm.
- Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm. Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- *Passengers requiring Medical Assistance;
- *Unaccompanied Minors;
- *Passengers travelling with infants;
- *Passengers travelling with children;
- *Passengers travelling in a group and are registered as a group in the booking- more than 9;
- *Passengers travelling on a stretcher;
- *Passengers requiring wheelchair;
- *Deportees;
- *Passengers with special service requests (special meals, special forms of identification: extraseat, weapons, etc.).



Asigură-te că te-ai... ASIGURAT!



Asigurările pot fi achiziționate de pe site-ul TAROM, concomitent cu achiziționarea biletului de avion online, dar și din orice agenție TAROM din țară. Ca să câștigați timp la efectuarea rezervării, vă sugerăm să alegeți încă de acum pachetul de care aveți nevoie și să verificați acoperirea asigurării dumneavoastră. În funcție de zborul selectat online, vi se oferă automat unul din cele 2 pachete de asigurări:

Domestic Flights Cover pentru zboruri interne în România, ce acoperă următoarele riscuri:

- anularea, întreruperea sau abandonul călătoriei
- pierderea, furtul sau deteriorarea bagajelor
- întârzierea bagajelor
- plecare ratată
- conexiune ratată
- întârzierea călătoriei

Air Travel Protection Plus este disponibil pentru zborurile externe cu plecare din România către orice destinație TAROM și acoperă următoarele riscuri:

- cheltuieli medicale de urgență
- repatrierea în caz de îmbolnăvire sau accident
- repatrierea în caz de deces
- deces în urma unui accident
- invaliditate în urma unui accident
- cheltuieli juridice
- + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro



Make sure you travel... INSURED!



The insurance policies may be purchased on-line on TAROM website together with a plane ticket, and also from any TAROM domestic office. To gain time when making a reservation, we suggest to choose right now the package you need and to check the coverage of your insurance. Depending on the flight selected on-line, you are automatically offered one of the following insurance packages:

Domestic Flights Cover for TAROM domestic flights which cover the following risks:

- cancellation, interruption or abandon of travel
- loss, theft or deterioration of baggage
- baggage delay
- missed departure
- missed connection
- travel delay

Air Travel Protection Plus is available on all TAROM international flights leaving Romania and covers the following risks:

- emergency medical expenses
- repatriation in case of disease or accident
- repatriation in case of death
- accident-related death
- accident-related invalidity
- legal expenses
- + Domestic Flights Cover

asiguraridecalatorie@tarom.ro

Rezervări online / Online Bookings

www.tarom.ro

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o

NOU:
ACUM PUTEȚI SĂ
REZERVAȚI ȘI SĂ PLĂȚIȚI
ONLINE PRIN SITE-UL
WWW.TAROM.RO CU PÂNĂ
LA 2 ORE ÎNAINTE DE ORA
DE DECOLARE

NEW:
NOW YOU CAN BOOK AND
PAY ONLINE THROUGH
WWW.TAROM.RO UNTIL
2 HOURS BEFORE FLIGHT
DEPARTURE.

găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.

The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking.

The ticket price will be automatically debited from the credit/debit card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through

an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the “Online Assistance” button on the TAROM website.

CONTACT:
www.tarom.ro
e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:
contact@tarom.ro
Helpline: (+4021) 9361
Tel.: (+4021) 303 44 44 /
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online / Online check-in



CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheckin@tarom.ro

The online check-in system available at www.tarom.ro is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane.**

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is available **from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time.** Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate - if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the **"Drop-off baggage"** point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance.

TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa www.tarom.ro, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus.

Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile** pe care vor călători.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare.** Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de imbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop Off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își incurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Informații și rezervări / Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro
You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

BIROURI ÎN ROMÂNIA / DOMESTIC OFFICES

BUCUREȘTI

17, Splaiul Independenței St.
Tel.: (004) 021.316.02.20
Fax: (004) 021.316.44.44
59, Buzzești St.
Tel.: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14
Fax: (004) 021.204.64.24/27
E-mail: reservationvictoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro

Henri Coandă Airport,
224F, Calea Bucureștilor, 2nd floor
Tel.: (0040) 021.204.13.55,
(0040) 021.201.49.79

TAROM Call Center
Program: L-V / M-F: 08.00-20.00
Sâmbătă / Saturday: 09.00-14.00
Tel.: (+4021) 9361
(+4021) 204 64 64
(+4021) 303 44 00
(+4021) 303 44 44
e-mail: rezervari@tarom.ro

Online Booking:
technical.assistance@tarom.ro

BAIA MARE - agbaimare@tarom.ro

5, București Blvd.
Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

13, Revoluției Sq,
Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRASOV - agbrasov@tarom.ro

38, Republicii St, 1st floor, Ap. 10
Tel.: (004) 0268.406.373
Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

11, Mihai Viteazu Sq.
Tel.: (004) 0264.530.116,
(004) 0264.432.669
Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANTA - agconstanta@tarom.ro

15, Ștefan cel Mare St.
Tel.: (004) 0241.662.632
Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

2, Calea București,
Unirea Shopping Center
Tel./Fax: (004) 0251.411.049

IAȘI - agiiasi@tarom.ro

3-5, Arcu St.
Tel.: (004) 0232.267.768
Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

2, Regele Ferdinand Sq.
Tel./Fax: (004) 0259.431.918

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

141, Republicii Blvd.,
Building 31, C1/C2
Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

9, “25 Octombrie” Sq.
Tel./Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

5, Nicolaus Olahus, Business Centre
Building, B entrance, ground floor
Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

2, Nicolae Bălcescu St.
Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MUREȘ - agtargumures@tarom.ro

2, Tineretului St., 1st floor, room 18
Tel.: (004) 0265.236.200
Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimoara@tarom.ro

3-5, Revoluției 1989 Blvd.
Tel.: (004) 0256.493.563, (004)
0256.200.003
Fax: (004) 0256.490.150



FLYINGBLUE

Deoarece călătoria continuă și dincolo de aeroport, Flying Blue te însoțește la fiecare pas. Cu cât călătorești mai mult cu TAROM, AIR FRANCE, KLM și partenerii noștri SkyTeam, cu atât te bucuri de mai multe mile și alte beneficii. Și pentru a-ți utiliza milele, partenerii Flying Blue îți oferă oportunitatea de a crea experiențe noi ce se potrivesc stării tale de spirit. **Înscrie-te on-line. Lasă Flying Blue sa te ducă mai departe.**

Because travelling continues beyond the airport, Flying Blue accompanies you at each step of your journey. The more you fly with TAROM, AIR FRANCE, KLM and our SkyTeam partners, the more Miles and benefits you will enjoy. And to spend your Miles, Flying Blue partners offer you the opportunity to create new experiences to suit your mood. **Register online. Let Flying Blue take you further.**



Permisul de călătorie SkyTeam Go Round the World îți permite să alegi drumul mai puțin umblat

E ușor să călătorești în jurul lumii și să vizitezi orașe emblematice, precum Buenos Aires, New York, Roma, Nairobi și Beijing, cu permisul de călătorie SkyTeam Round the World. De asemenea, poți combina excursii către bijuteriile turistice mai puțin cunoscute ale lumii.

Iată o mostră a destinațiilor pe care le poți alege

Orașul vibrant Salta, din Argentina, oferă totul, de la sporturi de aventură la artefacte incașe, într-o așezare colonială sofisticată. Vizitează Palermo, Italia, pentru ruinele romane din Sicilia și ia feribotul pentru a vedea vulcanul Stromboli în acțiune. Pornește spre Koror, în Palau, și înnoată cu delfinii în cel mai mare centru de cercetare a delfinilor din lume. Mai departe? Bucătăria picantă din Sichuan și o vizită la urșii panda din Chengdu, în China. Apoi îndreaptă-te spre cosmopolitul Auckland, pentru a vizita magazinele, plaja și a pătrunde pe scena artistică. Acesta este doar un exemplu de tur pe care îl poți alege. Lasă-te ghidat de inspirație pentru călătoria vieții tale cu permisul de călătorie SkyTeam Go Round the World.

E mai ușor decât ai crede

Organizatorul SkyTeam Round the World te ajută să-ți construiești itinerariul, să calculezi milele și să-ți rezervi călătoria online. Și indiferent dacă zbori în scopuri de afaceri sau pentru plăcerea ta personală, ai nevoie de un singur bilet pentru a călători în jurul lumii.

- Alege dintre 1052 destinații din 177 de țări;
- Mergi în ritmul propriu, între 10 zile și 1 an;
- Alege între 3 și 15 opriri;
- Rezervări flexibile pentru schimbări neașteptate de program pe parcursul călătoriei;
- Mai puține restricții: mergi de la est la vest sau de la vest la est și ia un zbor transatlantic și unul transpacific;
- Câștigă mile frequent flyer la zborurile eligibile;
- Patru niveluri competitive ale prețurilor biletelor la clasa First, Business sau Economic, între 26000 și 38000 mile.

La drum!

Vizitează skyteam.com pentru toate detaliile și rezervă-ți călătoria!

Pentru mai multe aventuri...

Combină-ți biletul Round the World cu aceste permise de călătorie regionale SkyTeam:

- Go Round Asia and South West Pacific
- Go Africa
- Go USA and Canada
- Go Asia
- Go Europe
- Go Greater China
- Go Russia
- Go Mexico

SkyTeam's Go Round the World travel pass lets you take the road less traveled

It's easy to globetrot and tour iconic cities like Buenos Aires, New York, Rome, Nairobi and Beijing with SkyTeam's Go Round the World travel pass. But you can also string together excursions to some of the world's lesser-known travel treasures.

Here's a sample of where you can go

Vibrant Salta, Argentina offers everything from adventure sports to Inca artifacts in a sophisticated colonial setting. Head to Palermo, Italy for Sicily's Roman ruins and hop a ferry to see Stromboli blow its volcanic top. Jump to Koror, Palau and swim with the dolphins at the world's largest dolphin research facility. Next? Spicy Sichuan cuisine and a visit to the pandas in Chengdu, China. And then it's off to cosmopolitan Auckland, to hit the shops and beach, and dive into the arts scene. This is just one example of the tour you could take. Let your inspiration guide you to your trip of a lifetime with the SkyTeam Go Round the World travel pass.

It's easier than you may think

The SkyTeam Round the World planner helps you build your itinerary, calculate the miles and book your trip online. And whether you are flying for business or personal pleasure, you only need one ticket to travel the globe.

- Choose from 1052 destinations in 177 countries;
- Go at your own pace, from 10 days up to 1 year;
- Make 3 to 15 stops;
- Flexible reservations for unexpected schedule changes along the way;
- Fewer restrictions: just go east-to-west or west-to-east and take a transatlantic and a transpacific flight;
- Earn frequent flyer miles on qualifying flights;
- Four competitive fare levels in First, Business or Economy Class, ranging from 26000 to 38000 miles.

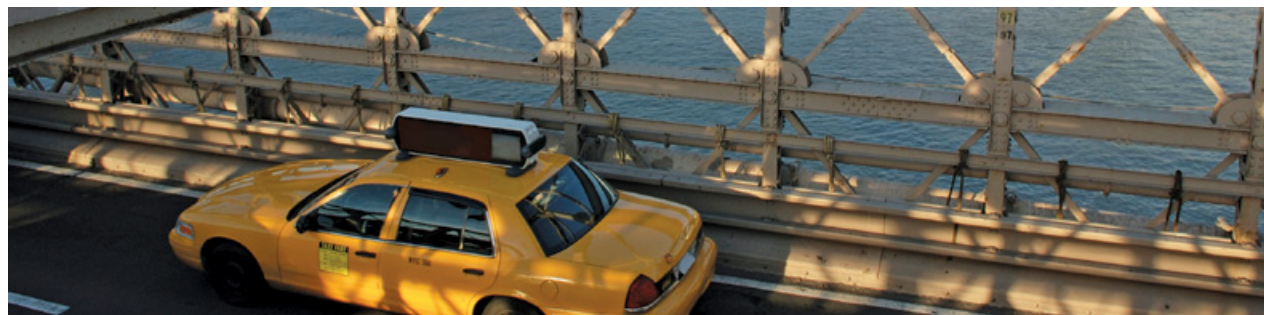
Off you go!

Visit skyteam.com for all the details and to book your trip!

For more adventure...

Combine your Round the World ticket with these SkyTeam regional travel passes:

- Go Round Asia and South West Pacific
- Go Africa
- Go USA and Canada
- Go Asia
- Go Europe
- Go Greater China
- Go Russia
- Go Mexico



SKYTEAM®

SKYTEAM'S ROUND THE WORLD PLANNER IS YOUR GATEWAY TO THE GLOBE.

The new SkyTeam Round the World Planner provides you with a seamless travelling experience. Choose from over 1,052 worldwide gateways and 20 SkyTeam member airlines, and plan your tailor-made trip yourself. Our Travel Passes to Africa, Asia, Europe, Greater China, Mexico, Russia and USA & Canada also enhance your travelling experiences within one region, and you can combine them with your trip around the globe. Get started with the SkyTeam Round the World Planner on skyteam.com

Caring more about you™



Zburătorului îi stă bine cu milele!

Cumperi, aduni mile și te bucuri
de noi destinații!

**Câștigi Mile Premiu mai rapid dacă folosești
la shopping noile carduri BT Flying Blue
emise de Banca Transilvania.**

Trimite SMS la numărul 1838
cu textul FLY și te vom contacta
pentru detalii

www.bancatransilvania.ro/flyingblue



ZBOR PLĂCUT!

- 1 ROTIȚI GLEZNELE**
Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.
ANKLE CIRCLES
Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.
- 2 JOC DE CĂLCĂIE**
Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful piciorului în sus; cu vârful piciorului lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.
FOOT PUMPS
With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30-sec. intervals.
- 3 ÎNDOIȚI GENUNCHII**
Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchii coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 – 30 de mișcări pentru fiecare picior.
KNEE LIFTS
Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 – 30 times for each leg.
- 4 ROTIȚI UMERII**
Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.
SHOULDER ROLL
Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.
- 5 ÎNDOIȚI BRAȚELE**
Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile în față). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.
ARM CURL
Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.

FLY COMFORTABLY!

- 6 GENUNCHII LA PIEPT**
Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.
KNEE TO CHEST
Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.
- 7 APLECARE ÎNAINTE**
Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor în față, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.
FORWARD FLEX
With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.
- 8 RIDICAȚI BRAȚELE**
Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână, apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.
OVERHEAD STRETCH
Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.
- 9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII**
Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.
SHOULDER STRETCH
Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.
- 10 ROTIȚI GĂTUL**
Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.
NECK ROLL
Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

City Break

www.tarom.ro/tarom-tours/city-break

AMMAN, 3 nights (BB) - euro/pers from:			
3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel TOLEDO 3*	308	379	
Hotel BELLEVUE 4*	325	420	
Hotel GRAND PALACE 4*	355	483	
Hotel REGENCY PALACE 5*	423	617	
Hotel GRAND HYATT 5*	568	892	
AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:			
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel BELFORT 3*	241	285	
Hotel OMEGA 3*	249	356	
Hotel MERCURE CITY 4*	280	377	
Hotel BILDERBERG JAN LUYKEN 4*	297	446	
Hotel MOVENPICK CITY CENTER 4*	309	448	
ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:			
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel APOLLO 3*	162	178	
Hotel BEST WESTERN PYTHAGORION 3*	180	212	
Hotel CHIC DELUXE 3*	185	228	
Hotel FRESH 4*	228	302	
Hotel STANLEY 4*	198	258	
Hotel ELECTRA PALACE 5*	310	458	
BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:			
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel BALMES 3*	316	396	
Hotel ABBA RAMBLA 3*	304	417	
Hotel COLON 4*	383	583	
Hotel AC SANTS 4*	325	458	
Hotel COLONIAL 4*	341	415	
Hotel GOTIC 4*	323	387	
Hotel FRONT MARITIM 4*	306	410	
Hotel HCC ST.MORITZ 4*	340	494	
BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:			
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel KASINA 3*	154	169	
Hotel QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	191	250	
Hotel DESIGN MR.PRESIDENT 4*	191	280	
Hotel ZIRA 4*	196	289	
Hotel LIFEDESIGN 4*	186	259	
BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:			
3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel NAPOLEON 4*	338	493	
Hotel PLAZA 4*	351	521	
Hotel MDTOWN 4*	333	445	
Hotel LE COMMODORE 5*	426	607	
BOLOGNA, 3 nights (BB) - euro/pers from:			
3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel BEST WESTERN RE ENZO 3*	226	329	
Hotel IL GUERCINO 3*	216	312	
Hotel EVEREST 3*	238	274	
Hotel MERCURE CENTRO 4*	244	348	
BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:			
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel QUEN NE ANNE 3*	261	317	
Hotel BEST WESTERN CITY 3*	267	340	
Hotel BEDFORD 4*	277	369	
Hotel CHAMBORD 4*	270	347	
Hotel MARIVAUX 4*	297	376	
BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:			
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel UNIO 3*	173	214	
Hotel COSMO FASHION 3*	212	285	
Hotel MERCURE BUDA 4*	206	285	
Hotel RADISSON BLU BEKE 4*	223	310	
Hotel ACQUINCUM 5*	213	313	
Hotel HILTON 5*	214	301	
Hotel SOFITEL 5*	212	312	
Dubai, 3 nights (BB) - euro/pers from:			
3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
HOTEL NOVOTEL DEIRA 4*	440	606	

HOTEL ARABIAN COURTYARD 4*	402	493
HOTEL NOVOTEL AL BARSHA 4*	423	562
HOTEL AVARI 4*	393	514
HOTEL AL MUROOJ ROTANA 5*	575	880
HOTEL MEYDAN 5*	485	662
HOTEL AMWAJ ROTANA JUMEIRA 5*	555	838
HOTEL MOEVENPICK JUMEIRA 5*	536	759
HOTEL HABTOUR RESORT 5*	517	762
HOTEL SOFITEL JUMEIRA 5*	509	745
FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel EXCELSIOR 3*	214	267
Hotel CLARION COLLECTION CITY 4*	254	310
Hotel NATIONL 4*	218	272
Hotel MONOPOL 4*	235	296
Hotel RADISSON BLU 4*	244	316
ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel PRESTIGE 3*	165	205
Hotel DIVAS 3*	177	258
Hotel ARMAGRANDI SPINA 4*	180	263
Hotel PIERRE LOTTI 4 *	211	298
Hotel ASKOC 4*	225	353
Hotel NOVOTEL 4*	194	291
Hotel ARMADA 4*	189	281
Hotel RICHMOND 4*	209	321
GENEVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel ASTORIA 3*	352	465
Hotel WINDSOR 3*	305	396
Hotel MODERNE 3*	376	472
Hotel BEST WESTERN STRASBOURG 3*	358	509
Hotel RAMADA ENCORE 4*	302	428
Hotel DIPLOMATE 4*	341	470
LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel FLAMINGO BEACH 3*	205	242
Hotel LORDOS BEACH 4*	249	308
Hotel PALM BEACH 4*	254	318
Hotel GOLDEN BAY BEACH 5*	276	348
LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel BAYSWATER INN 3*	380	468
Hotel ORCHARD 3*	401	567
Hotel CITY CONTINENTAL KESINGTON 3*	343	468
Hotel THE CENTRAL PARK 3*	376	504
Hotel ROYAL NATIONAL 3*	323	464
Hotel PRESIDENT 3*	335	488
Hotel CAESAR 4*	371	560
Hotel CUMBERLAND 4*	446	693
Hotel CORUS HYDE PARK 4*	418	654
MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel REGENTE 3*	270	329
Hotel FLORIDA NORTE 4*	256	312
Hotel MERCURE SANTO DOMINGO 4*	332	470
Hotel HOLIDAY INN BERNABEU 4*	342	491
Hotel RAPHAEL ATOCHA 4*	258	338
Hotel PRAGA 4*	264	323
Hotel AYRE GRAN COLON 4*	280	343
MUNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel GERMANIA 3*	233	318
Hotel HOLIDAY INN 4*	284	421
Hotel BEST WESTERN ATRIUM 4*	285	364
Hotel COURTYARD C.CENTER 4*	272	356
Hotel EUROPA 4*	274	400
MOSCOVA, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel MAXIMA PANORAMA 3*	226	310

PACHETE WEEKEND VALABILITATE 29.03-31.10.2015

Hotel ASTRUS 3*	183	218
Hotel GARDEN RING 3*	241	340
Hotel HOLIDAY INN SOKOLNIKI 4*	300	421
Hotel MANDARIN 4*	245	347
Hotel PARK INN SADU 4*	247	352
Hotel MAXIMA ZARYA 4*	207	271
NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:		
3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel ALBERT PREMIER 3*	414	590
Hotel NATIONAL 3*	315	416
Hotel BEST WESTERN RIVIERA 3*	340	507
Hotel IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	376	549
Hotel BEST WESTERN MADRID 3*	374	538
Hotel MERCURE CENTRE GRIMALDI 4*	407	611
Hotel NOVOTEL CENTRE 4*	393	586
PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel BEAUGRENELLE TOUR EIFFEL 3*	304	405
Hotel B.W.RONCERAY OPERA 3*	332	451
Hotel ASTORIA OPERA 3*	376	550
Hotel APOGIA 3*	317	416
Hotel MERCURE OPERA GARNIER 3*	369	539
Hotel VILLA BEAUMARCHAIS 4*	422	642
Hotel CASTIGLIONE 4*	365	527
PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
Bucuresti-Praga-Bucuresti		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel ATOS 3*	174	214
Hotel CITY INN 3*	167	209
Hotel IBIS WENCESLAS SQUARE 3*	186	246
Hotel WILLIAM 3*	187	250
Hotel ROTT 4*	206	280
Hotel NH PRAGUE 4*	172	232
Hotel PANORAMA 4*	177	237
Hotel PRAGA 1 4*	186	260
Hotel ROMA 4*	193	273
Hotel DIPLOMAT 4*	172	221
Hotel AIDA 4*	163	214
Hotel PARIS 5*	296	480
ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel ALEXANDRA 3*	245	335
Hotel BEST WESTERN PRESIDENT 4*	243	353
Hotel SAVOY 4*	308	459
Hotel BOUTIQUE TREVİ 4*	301	355
Hotel AMBRA PALACE 4*	280	427
Hotel DIANA 4*	242	298
SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel LE PALACE 3*	216	280
Hotel GOLDEN STAR 4*	210	257
Hotel ROYAL 4*	220	276
Hotel EXCELSIOR 5*	293	393
Hotel MEDITERRANEAN PALACE 5*	253	345
Hotel DAVOS LUXURY LIVING 5*	272	382
STOCKHOLM, 3 nights (BB) - euro/pers from:		
3 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel BEST WESTERN KOM 3*	375	598
Hotel QUEEN'S 3*	344	425
Hotel BIRGER JARL 4*	470	701
Hotel ELITE ARCADIA 4*	372	455
Hotel RIDDARGATAN 4*	363	542
Hotel ELITE EDEN PARK 4*	447	691
Hotel HANSSON 4*	359	566
Hotel HILTON 5*	430	667
TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:		
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL
Hotel GOLDEN BEACH 3*	300	402
Hotel DEBORAH 3*	317	432
Hotel PRIMA 3*	402	573

Hotel LEONARDO BOUTIQUE 4*	345	483	Hotel MERCURE TORINO ROYAL 4*	216	275	Hotel MOZART 3*	164	231
Hotel GRAND BEACH 4*	343	476	Hotel STARHOTEL MAJESTIC 4*	254	361	Hotel BOSEI 4*	180	254
Hotel METROPOLITAN 4*	393	614	Hotel DIPLOMATIC 4*	201	252	Hotel REGINA 4*	239	309
Hotel MARINA 4*	397	539	Hotel GRAND SITEA 4*	302	441	Hotel GRABEN 4*	255	327
Hotel SAVOY SEA SIDE 4*	383	547	VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:		Hotel PRINZ EUGEN 4*	175	210	
TORINO, 2 nights (BB) - euro/pers from:								
2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	Bucuresti-Viena-Bucuresti / Cluj-Viena-Cluj		2 nopti - tarife in euro/persoana de la:	DBL	SGL	
Hotel PRESIDENT 3*	170	227			Hotel LUCIA 3*	185	229	
Hotel BEST WESTERN GENOVA 3*	245	319			Hotel PAPAGENO 3*	194	265	

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2 sau 3 nopti cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta Bucuresti-destinatie-Bucuresti, cu exceptia pachetelor pentru Bologna și Torino unde transportul inclus este pe ruta Iasi-Bologna / Torino-Iasi. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimentele locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3 nopti de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopti, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopti. / The package in Euro includes bed and breakfast for 2 or 3 nights; transport TAROM from and to Bucharest, except the other specified cities instead of Bucharest. Tariffs don't include airport fees, transfers, city tax, health insurance. These tariffs are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3 nights of accommodation may be extended for a larger number of nights, the rates being modified accordingly.

DISNEYLAND RESORT PARIS

Hotel Disneyland *****	- de la 1019 € / adult
Hotel New York *****	- de la 623 € / adult
Hotel Newport Bay Club ****	- de la 563 € / adult
Hotel Sequoia Lodge ***	- de la 531 € / adult
Hotel Cheyenne **	- de la 450 € / adult
Hotel Santa Fe **	- de la 450 € / adult
Hotel Vienna International Dream Castle ****	- de la 398 € / adult
Hotel Vienna International Magic Circus ****	- de la 398 € / adult

Tarifele includ:

- 2 nopti cazare la unul dintre cele 8 hoteluri cu mic dejun;
- biletele de intrare în cele două parcuri de distracții pentru 3 zile;
- transferuri între hoteluri și parcuri (pentru hotelurile care pun gratuit la dispoziția turiștilor un shuttle bus).

Tarifele nu includ:

- biletul de avion, cursă TAROM;
- taxele de aeroport.

Observații:

Sejurul poate fi prelungit în cazul în care se dorește un număr mai mare de nopti, inclusiv cazare la hotel în Paris • Tarifele sunt valabile pentru cazarea a 2 adulți în cameră dublă • Pentru cazarea unui adult în cameră cu unul sau mai mulți copii, tarifele sunt disponibile la cerere • Copiii până la 7 ani care sunt cazați în cameră cu unul sau doi adulți, nu plătesc intrarea în Parcurile Disney și beneficiază de gratuitate la cazare și la transportul aerian (mai puțin taxele de aeroport); pentru accesul în parcuri, aceștia trebuie să fie însoțiți de cel puțin un adult • Copiii până la 12 ani neîmpliniți la data călătoriei beneficiază de gratuitate la biletul de avion, plătiind doar taxele de aeroport.

COSTA BRAVA - MARESME

Tarif in euro / persoana / sejur 7 nopti - HOTEL 4 STELE

Structură de cazare	31.05-13.06.2015	07.01-10.04.2015 18.04-30.04.2015	01.05-30.05.2015
Loc în dublă standard	433	417	423
A treia persoană în cameră dublă	388	375	379
Primul copil 2-11.99 ani în dublă	319	311	314
Camerasingle	562	546	552

Tarifele includ:

- 7 nopti cazare în HOTEL 4*
- pensiune completă, cu vin și apă la mesele principale
- transfer cu shuttle bus aeroport - hotel - aeroport
- bilet de avion Otopeni / Barcelona / Otopeni - compania TAROM
- taxe aeroport
- tur de oraș Barcelona

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune: care se achită de către turist direct la hotel
- asigurare medicală

De la
**417
EURO /
pers**

Pachete charter

EGIPT - SHARM EL SHEIK 21.03.2015 - 09.05.2015

Tarife in euro/persoana/sejur, cazare in camera dubla de la:

Noria Resort 4*, cu all inclusive	555
Four Seasons 5*, cu mic dejun	1517
Hilton Sharm Dreams 5*, cu all inclusive	594
Hilton Waterfalls 5*, cu all inclusive	719
Hilton Sharm Sharks Bay Resort 5*, cu all inclusive	708
Melia Sharm 5*, cu all inclusive	714
Renaissance Golden View 5*, cu mic dejun	614
Radisson Blu Resort 5*, cu all inclusive	705
Sheraton Sharm Resort&Spa 5*, cu all inclusive	

Pachete Antalya



LARA – 25.05 - 19.10.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aska Lara Deluxe 5*	AI	841
Baia Lara 5*	UAI	952,5
Barut Lara 5*	UAI	976
Concorde Deluxe Resort 5*	Diamond AI	925
Delphin Diva 5*	UAI	1064,5
Delphin Imperial 5*	UAI	1177,5
Delphin Palace Deluxe Collection 5*	UAI	1066
Fame Residence Lara 5*	Fame Style AI	808,5
Ic Green Palace 5*	High End AI	863,5
Lara Family Club 5*	UAI	653,5
Limak Lara Deluxe 5*	UAI	965,5
Mardan Palace 5*	LUX AI	1164
Miracle Resort 5*	UAI	815,5
Delphin Botanik Lares (EX Rixos Lares) 5*	AEAI	867,5
Royal Holiday Palace 5*	UAI	1115,5
Royal Wings 5*	UAI	984,5
Titanic Beach Resort 5*	UAI	953

SIDE – 25.05 - 19.10.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aydinbey King's Palace 5*	UAI	878
Barut Sorgun 5*	AI	1052
Crystal Admiral Resort 5*	UAI	647
Ramada Resort Side 5*	UAI	733,5
Royal Alhambra 5*	UAI	920,5
Royal Dragon 5*	UAI	920,5
Vera Stone Palace 5*	AI	711
Water Side Resort & Spa 5*	UAI	585,5

SERVICII INCLUSE:

- transport cu avionul cursă charter (zbor direct) București - Antalya și retur, compania TAROM;
- 7 nopti cazare și masă conform ofertei;

BELEK – 25.05 - 19.10.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aydinbey Famous 5*	UAI	744
Calista Luxury Resort 5*	A'La Carte AI	1068
Club Vera Mare 5*	UAI	714
Crystal Waterworld Resort & Spa 5*	UAI	784,5
Ela Quality 5*	ELA AI	1000
Gural Premier Belek 5*	PAI	892,5
Kempinski Hotel The Dome 5*	UAI	1198
Rixos Premium 5*	AEAI	1221
Royal Adam & Eve 5*	UAI	925
Sensimar Belek Resort & Spa 5*	AI	844,5
Susesi Luxury Resort & Spa 5* Deluxe	UAI	1033,5
Titanic Deluxe Belek	HCAI	1022

ALANYA – 25.05 - 19.10.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aydinbey Gold Dreams 5*	UAI	652
Botanik Platinum 5*	AI	901
Club Konakli 5*	UAI	560,5
Delphin Botanik 5*	AI	861
Delphin De Luxe	UAI	901
Galaxy Beach 4*	AI	481
Granada Luxury Resort 5*	UAI	782,5
Q Premium 5*	UAI	660,5
Sentido Golden Bay 5*	AI	743,5
Sentido Gold Island 5*	UAI	743,5
Titan Select 5*	AI	592

- transfer aeroport – hotel – aeroport;
- asistență turistică;
- taxe de aeroport și catering;
- asigurarea medicală.

Pachete Costa Brava & Palma de Mallorca



CALELLA – 05.06 - 18.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Garbi 3*	Demipensiune	544
Martim 3*	Demipensiune	549
Neptuno 3*	Mic dejun	507
Volga 3*	Demipensiune	586
Kaktus Playa 3*	Demipensiune	586
Top Amaika 4*	Demipensiune	574
Best Western Les Palmeres 4*	Demipensiune	623
Top Calella Palace 4*	Demipensiune	577

PINEDA DE MAR – 05.06 - 18.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Top Pineda Palace 4*	Demipensiune	577

PALMA DE MALLORCA – 15.06 - 07.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Stațiune	Tarif de la / loc în dbl
Manaus 3*	HB / FB	EL Arenal	626
Dunas Blancas 3*	HB / FB	Playa de Plama	704,5
Orient 3*	HB / FB / AI	Playa de Plama	748,5
Sol Trinidad 3* sup	HB / FB	Magalluf	781,5
Flamboyant Caribe 4*	BB / HB / AI	Magalluf	810
Atlantic Park 4*	HB	Magalluf	732,5
Taurus Park 4*	BB / HB	Playa de Plama	776,5
Sol Guadalupe 4*	BB / HB	Magalluf	741,5
Java 4*	BB / HB	Can Pastilla	831,5
JS Palma Stay 4*	HB	Can Pastilla	830
SOL Antillas Barbados 4*	BB / HB	Magalluf	782,5
Melia Palas Athenea 4*	BB / HB	Palma de Mallorca	971,5
El Cid 4*	BB / HB / FB	Playa de Plama	958,5
Neptuno 4*	BB / HB	Playa de Plama	997
Acapulco Playa 4*	BB / HB	Playa de Plama	979
HM Gran Fiesta 4*	HB / AI	Playa de Plama	1049
Hipocampo Palace 5*	BB / HB	Cala Millor	1212
Nixe Palace 5*	BB / HB	Cala Mayor	1224

LLORET DE MAR – 05.06 - 18.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Acapulco 3*	Demipensiune	565
Anabel 4*	Demipensiune	675
Aquarium 4*	Demipensiune	590

SANTA SUSANA – 05.06 - 18.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Tarif de la / loc în dbl
Aqua Hotel Aquamarina 3*	Demipensiune	614
Florida Park 3*	Demipensiune	588
Aqua Hotel Onabrava 4*	Demipensiune	652
Caprici Cerd 4*	Demipensiune	598
Montemar Maritim 4*	Demipensiune	591
Riviera 3*	Demipensiune	485

SERVICII INCLUSE:

- 7 nopti cazare cu mese conform hotel
- Transport cursă linie TAROM OTP-BCN-OTP (ZBOR DIRECT)
- Transfer de grup apt/htl/apt
- Taxe Aeroport

SERVICII INCLUSE:

- 7 nopti cazare cu mese conform hotel
- Transport charter TAROM OTP-PMI-OTP
- Transfer de grup aeroport / hotel / aeroport
- Taxe Aeroport
- Bonus! Asigurare Medicală și STORNO

Pachete Creta



CRETA CHANIA – 18.06 - 17.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Stațiune	Tarif de la / loc in dbl
Eleftheria 3* sup	HB	Agia Marina	514
Venus Beach 3*	HB	Gerani	480
Nefeli 3*	BB	Chania	480
Kriti 3*	BB	Chania	566,5
Creta Palm 4*	HB	Agia Marina	651,5
Porto Platanias Village 4*	HB	Platanias	768,5
Santa Marina Beach 4*	HB / AI	Platanias	715
Akali 4*	BB / HB	Chania	656
Louis Creta Princess 4* sup	AI	Georgiopolis	839
Happy Days 4*	HB / AI	Georgiopolis	667
Vantaris Beach 4*	HB / AI	Gorgiopolis	1493
Santa Marina Plaza 5*	HB / AI	Agia Marina	809,5
Porto Platanias 5*	HB / AI	Platanias	851,5
Minoa Palace Reosrt & Spa 5*	HB / FB	Platanias	856
Aquila Rethymna 5*	BB / HB	Rethymnon	962
Pilot Beach 5*	HB / FB	Georgiopolis	1076
Sensimar Royal Blue 5*	HB / FB	Panormos - Rethymno	927
Avra Imperial 5*	HB / FB	Kolymbari	975

CRETA HERACLION – 26.05 - 22.09.2015

Hotel	Tip Masă disponibil	Stațiune	Tarif de la / loc in dbl
Friday 2*	BB	Hersonissos	443,5
Palmera 3* sup	HB	Hersonissos	578
Elmi Suites 4*	HB / AI	Hersonissos	512,5
Golden Beach 4*	HB / AI	Hersonissos	580
Mediterraneo 4*	AI	Hersonissos	764
Hersonissos Maris 4*	HB	Hersonissos	601
Agapi Beach 4* sup	AI	Ammoudara	651
Magda 4*	HB / AI	Gouves	586
Minoa Palace 4*	AI	Karteros	541,5
The Island 4* sup	HB	Gouves	769,5
Star Beach Village 4* sup	AI	Hersonissos	557,5
Lytos Beach 4* sup	AI	Anissaras	817,5
Nana Beach 5*	AI	Hersonissos	921,5
Creta Maris Green Resort 5*	AI	Hersonissos	677,5
Ikaros Beach Luxury Resort 5* lux	HB / AI	Mallia	914

*In tarife nu este inclusă taxa de stațiune care se plătește la fața locului.

La cerere pot fi oferite și alte variante de program și alte hoteluri decât cele incluse în revistă. Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, str. Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; fax: 0213034439; email: tours@tarom.ro.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania
Tel.: +40 21 318 44 44
+40 21 303 44 14/21/37
+40 21 303 44 39
E-mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4★ Hotel **★★★★** BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
sgl Single/single
3★ Hotel **★★★** dbl dublă/double
2★ Hotel **★★** trp triplă/triple
NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenziilor. / *Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.*

AGENȚII EXTERNE / INTERNATIONAL BOOKING OFFICES

AUSTRIA

Vienna
✈ Schwechat (18 km)
1300-FLUGHAFEN WIEN
CHECK-IN 1 GEBAEUDE 1051
Schalter BW 163
☎ +43 1 7007 32720
+43 1 7007 32728
☎ +43 1 7007 32721
Sita: VIEAPRO
tarom@aon.at

BELGIUM

Brussels
✈ National (13km)
Brussels Airport, Departure
Hall OP 44, 1930 Zaventem
☎ +32 22186382
☎ +32 22198046
financial@tarom.be
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

BULGARIA

Sofia
✈ Vrazhdebna (10 km)
Concorde International
Sofia, 44 Vitosha Blvd.
☎ +35 929331055/66;
☎ +35 929331040
Sita: SOFTORO

CYPRUS

Larnaca
LGS HANDLING
✈ Larnaca Airport (8 km)
P.O. BOX 43004
6650 Larnaca Cyprus
☎ +35 724008610
☎ +35 724008627
sales.airport@lgshandling.com

EGYPT

Cairo
✈ International (24 km)
Red Sea Tours,
8-A, Kasr El Nil St.
☎ +20 25766655/99
☎ +20 25766622
☎ A/P: +202 2653954
Sita: CAITORO

FRANCE

Paris
✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,
Aerogare 2F-BAT 1200,
P.O. 30051, Mesnil Amelot, 95716,
Roissy Charles de Gaulle CEDEX
☎ +330 174250045
☎ +330 174250040
SITA: CDGAPRO
agenceparis@tarom.fr

GERMANY

Frankfurt
✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549
FRANKFURT AM MAIN,
TERMINAL 2, HALL D, ROOM
151.2569 / P.O. BOX.: 151.142
☎ +49 69 295270
☎ +49 69 69022575
Office hours (without public
access): Mo - Fri and Su 09:00 -
17:00, Sat 09:00 -13:00
frankfurt@tarom.de
Sita: FRAAPRO
TICKETING COUNTER
TERMINAL 2, HALL D,
COUNTER: 820.1;
Office hours (public acces):
Mo - Fri and Su 09:00 - 10:30 -
16:00 - 17:30, Sat 09:00 -10:30
☎ +49 69 023155
Munich
✈ Franz Josef Strauss (37 km)
Munich 85336, Terminal 1,
Module D, Office: 4-363
☎ +49 8997591140/142/143
☎ +49 8997591141
munich@tarom.de
Sita: MUCAPRO

GREECE

Athens
✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Stapa, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
☎ +30 2103530405
☎ +30 2103532323
athens@tarom.gr
Sita: ATHAPRO

QATAR

Doha
✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. P.O. BOX 363
☎ +97 4458458/4432496
☎ +97 44321099

NETHERLANDS

Amsterdam
✈ Schiphol Airport (14 km),
☎ +312 08004993
flytarom@tarom.nl

HUNGARY

Budapest
✈ Ferihegy (16 km)
TAROM Office
Bajcsy Zsiliinszky
UT 12, 1051
☎ +36 12350809 / 2350810
☎ +36 13172307
☎ A/P: +36 12698661
tarom.hu@t-online.hu
Sita: BUDTORO

ISRAEL

Tel Aviv
✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
2nd floor, 63801 Tel Aviv
☎ +97 235162217/292/048
☎ +97 235162382
help@taromtlv.co.il
financial@taromtlv.co.il
Sita: TLVTORO

JORDAN

Amman
✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
☎ +96 265620760
+96 265694765
☎ +96 265621749
Sita: AMMTORO

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

Riyadh
✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten St., O.P Malaz C.P.
6265 - Riyadh 11442
☎ +96 614787272
☎ +96 614793811
☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT

✈ International (22 km)
Al Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
☎ +965 2441041/2441042/
2426847
☎ +965 2428671
Sita: KWITORO

LEBANON

Beirut
✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
62 Al Sawan Building St.,
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,
Raouche, P.O. BOX 1182207
☎ +9611 797430 / 810375

☎ +9611 797431
Sita: BEYTORO

REPUBLIC OF MOLDAVIA

Chișinău
✈ Chișinău (14 km)
TAROM Office
3 Ștefan cel Mare Blvd.
☎ +37 322541254
☎ +37 322272618
tarom@mtc.md
Sita: KIVTORO

ROMANIA

Bucharest
✈ Otopeni (16,5 km)
TAROM Head Office
Calea Bucureștilor
nr. 224F, 2nd floor
Henri Coandă Intl.
Airport
☎ +40 21 201 4979 / 204 1355 /
201 4949
TAROM Sales Offices:
17 Splaiul Independenței,
☎ +40 213160220
☎ +40 213164444
rezervari@tarom.ro,
agsplai@tarom.ro
Sita: BUHSRO

59 - 61 Buzești, Victoriei Sq
☎ +40 212046402/04/08/12/13/14
☎ +40 212046424/27
reservationvictoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro
TAROM Call Center
Mo-Fri: 08.00-20.00
Sat: 09.00-14.00
Su: Closed
☎ (+4021) 9361
(+4021) 204 64 64
(+4021) 303 44 00
(+4021) 303 44 44
rezervari@tarom.ro

SPAIN

Madrid
✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida de
Hispanidad, S/N, Aeropuerto
Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042
Madrid
☎ +34 915641883
+34 915648321
☎ +34 915641901
madrid@tarom.es
Sita: MADTORO

Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Termi-
nal T1, P10, Dique Sur, Oficina
116, El Prat de Llobregat 08860
☎ +34 932.596.158
+34 900.701.304 (complaints)
barcelona@tarom.es
Sita: BCNAPRO

SYRIA

Damascus
✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248

☎ +96 3112223630 / 2223332
☎ +96 3112222920 / 2247003

TURKEY

Istanbul
✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
☎ +90 2124653777
☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com
Sita: ISTTORO

UNITED ARAB EMIRATES

Dubai
✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
☎ +97 142211176/1849
☎ +97 142276748
Sita: DXBTORO

UNITED KINGDOM

London
✈ Room 4009, North East
Extension, Terminal 4,
Heathrow Airport, TW6 3FB
☎ +44 2087455542
☎ +44 2088974071
Sita: LHRXTRO
lonoffice@taromuk.co.uk
lhroffice@taromuk.co.uk

USA

Parsippany
Network Inc.
✈ 300 Lanidex Plaza,
3rd floor Parsippany,
NJ 07054
☎ +1 9738843254
Toll Free (within USA):
+1 877FLYTAROM
(359 8276)
☎ +1 9734288060

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO ÎN ROMÂNIA / ROMANIAN CARGO SALES AGENTS

AGILITY LOGISTICS SRL Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pipera Business Tower, Et. 9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București ☎+40 31 226 10 17 ☎+40 21 350 10 71	EASI LOGISTIC SRL Aeroport Internațional „Henri Coandă” București Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov ☎+40 31 405 92 02 ☎+40 31 405 92 04	sc. 2 et. 5 ap. 58, Sector 5, București Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București BICC Terminal ☎+40 21 210 45 07 ☎+40 21 201 45 08	☎/☎: +314 361 355 MASTER MIND SRL Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind ☎+40 21 201 46 06 ☎+40 21 201 46 01	SCHENKER-ROMTRANS SA Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 Bucuresti ☎+40 21 234 0000 ☎+40 21 317 6134 Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2 camera 9 ☎+40 21 234 0092 ☎+40 21 201 4639	Otopeni, Jud Ilfov ☎ +40 21 528 05 24 ☎ +40 21 528 05 26
AIR SEA FORWARDERS SRL Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6 Jud. Ilfov ☎+40 21 201 48 45 ☎+40 21 201 48 46	EURO CARGO SRL Aeroportul Internațional „Henri Coandă” Gatt Building, Parter Otopeni, Jud Ilfov ☎ +40 21 201 49 08 ☎+40 21 201 49 09	GEBRUDER WEISS SRL Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 Bucuresti ☎+40 372 67 8529/8525 ☎+40 372 67 8539	SC MAURICE WARD & CO SRL Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, Jud. Timiș ☎+40 256 223 327 ☎+40 256 223 328	TNT ROMANIA Sos. Bucuresti-Ploiesti nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP) ☎+40 21 303 45 00/45 67 ☎+40 21 303 45 80	TEEN LOGISTICS SERVICES SRL Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București Str. Fermei A nr. 3A Otopeni Jud. Ilfov ☎ +40 21 313 33 35 ☎+40 21 330 349 95
ASG WIND TRANSPORT SRL Aeroport Internațional Henri Coanda, București Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1 Jud. Ilfov ☎+40 37 276 44 47 ☎+40 37 287 10 40	EUROPRIM SHIPPING SRL Str. Gheorghe Cutui nr. 13 A Sect. 6, Bucuresti ☎+40 21 410 90 33 ☎+40 21 410 06 08	HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL Airport Plaza Building str. Drumul Gării Odaí nr. 1 A intrarea B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov ☎ +40 21 3000 244 ☎+40 21 3000 245	M&M MILITZER & MUNCH ROMANIA S.R.L. Aeroportul Internațional „Henri Coandă” Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov ☎+40 31 229 3489 ☎+40 31 229 3394	TIME CRITICAL LINE SRL Aeroportul Internațional Henri Coanda Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C Cladirea Delmonde, Et.1, camera 3 Otopeni, Jud. Ilfov ☎ +40 (21) 350 0108 ☎ +40 (21) 312 0245	TRITON INTERNATIONAL CARGO Str. Măguricea nr. 37 bl. 13D, sc.2, ap.12, Sector1, București ☎/☎+40 21 204 19 10
BITRANS SRL Str. Vasile Părvan nr.16 ☎+40 256 202 380 ☎+40 356 814 995 Timișoara, jud. Timiș	EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMANIA SRL Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov ☎ +40 21 206 26 81 ☎ +40 21 319 49 44	IB CARGO SRL Soseaua Bucuresti Nord 10/F, Global City Business Park, O21, Voluntari, Ilfov 077191 ☎+40 21 528 13 00 ☎+40 21 528 13 09	PANALPINA ROMÂNIA SRL Str. Brândușelor nr. 2-4, et. 6 Intrare 17, Sect. 3 București ☎+40 21 326 6164 ☎+40 21 326 61 63	VRK EXPEDITIONS Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150 ☎ +40 21 201 4620 ☎+40 21 201 4619 ☎/☎+40 21 201 4740/4645 Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2 ☎ +40 256 38 60 70 ☎+40 256 38 60 66	WORLD COURIER ROMANIA SRL Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov ☎ +40 21 350 44 45 ☎ +40 21 350 44 47
BITRANS SRL Str. Vasile Părvan nr.16 ☎+40 256 202 380 ☎+40 356 814 995 Timișoara, jud. Timiș	EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL Str. Sibiel nr. 3 , bl. E.sc. B, Parter , Ap. 20, Sect. 4 ☎ +40 722 40 63 37 ☎ +40 768 33 71 70	INFINITE MARKETING GROUP SRL Str. Studioului nr. 8, sector 6, Bucuresti ☎+40 21 430 30 18 ☎/☎+40 21 430 55 29	PEGAUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL Aeroportul Internațional „Henri Coandă” Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et 2 camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov ☎+40 21 201 46 58 ☎+40 21 201 46 57	UPS SCS ROMANIA SRL Aeroport Internațional "Henri Coandă", Bucuresti Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov ☎ +40 21 350 92 03 ☎+40 21 350 92 04 Timișoara, Str. Gh. Marinescu nr.2.ap.5 ☎ +40 256 306 162	TRITON INTERNATIONAL CARGO Str. Măguricea nr. 37 bl. 13D, sc.2, ap.12, Sector1, București ☎/☎+40 21 204 19 10
BITRANS SRL Str. Vasile Părvan nr.16 ☎+40 256 202 380 ☎+40 356 814 995 Timișoara, jud. Timiș	FEDEX TRADE NET WORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL Airport Plaza Building, str. Gării Odaí nr. 1A, intrare B, et. 1, camerele 107, 108, 115, Otopeni, Jud Ilfov ☎ +40 21 365 30 00 ☎ +40 21 365 30 99	INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD Licensee of Federal Express Corporation Aeroportul Internațional "Henri Coandă" București Str. Ferme C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov ☎+40 21 201 48 22 ☎+40 21 201 48 27	SERBAN INTERNA- TIONAL TRANSPTS Str. Batiștei nr. 9, sect 1 București ☎+40 21 3187735 ☎+40 21 3187741	UTI LOGISTICS ROMANIA Airport Plaza Building Str. Drumul Gării Odaí nr. 1A et. 3, Cam. 303-305, 316 Otopeni - 075100, Jud. Ilfov ☎+40 21 315 4000 ☎+40 21 314 5549	WORLD MEDIATRANS SRL Str. Jean Monet nr.7 Timișoara 1900 ☎ +40 256 49 76 16 ☎/fax: +40 256 20 23 80 Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2 ☎+40 364 81 49 40
DHL LOGISTIC SRL Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 4 ☎+40 21 300 75 42/43 ☎+40 21 300 75 40/41	FENI INTERNATIONAL SRL Sos. Giolfincieni nr. 259, Jud. Ilfov Aeroportul Internațional „Henri Coandă” Bucuresti, Terminal Menzies et. 1, cam. 7 B ☎+40 021 201 45 10 ☎+40 021 316 15 54	KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L. Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București Calea Bucureștilor nr. 224 E, Terminal BICC et. 2, camera 2-3 ☎ +40 21 201 46 40 ☎+40 21 201 45 46	SDV SCAC ROMANIA Sos. Străulești nr. 174, sect 1, Bucuresti ☎+40 21 232 10 32/52 ☎+40 21 232 10 11 A/P Otopeni Calea Bucureștilor 224 E ☎+40 21 201 47 59 ☎+40 21 201 47 84		

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO DIN STRĂINĂTATE / INTERNATIONAL CARGO SALES AGENTS

AUSTRIA BRAINWAY AIRLINE SERVICES GmbH International CargoCenter Objekt 263, Gate 3, A-1 300 Flughafen Wien ☎+43 1700733362/3 ☎+43 1700733361	E-mail: info@universalgsa.dk	Company Ltd. Unit 708, 7/F, Grand City Plaza, 1 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, N.T. ☎ +852-3421 2561 s.kun@ecsgroup.aero (Sandy Kun)	INDIA European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo India Pvt.Ltd A-206, Cargo Service Centre, Cargo Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Complex, IGI Airport, New Delhi – 110 037 ☎+98 10137227 r.dubey@ecsgroup.aero	SINGAPORE European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo Far East Pte Ltd 85 Airport Cargo Road #02-201, SATS Airfreight Terminal 1, Singa- pore 819460 ☎+65 6542 6592 +65 65434559 k.sanjay@ecsgroup.aero s.cheong@ecsgroup.aero	SWITZERLAND AIRNAUTIC AG Freight Building, West 1-360, P.O. BOX 53, CH-8058 Zurich - Airport ☎+41 438163890 ☎+41 438163845
BELGIUM ATC AVIATION SERVICES NV Hector Henneaulaan 144 Box 5, 1930 Zaventem ☎+32 27528680 ☎+32 27528686 vanderkooij@atc-aviation.com bru@atc-aviation.com	FRANCE GLOBE AIR CARGO SYSTEM Zone de Fret 4 Roissy 1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704 Riissy CDG Cedex ☎+33 1 48 62 35 64 ☎+33 1 48 62 53 35	HUNGARY AIR LOGISTICS Kft. 2220 Vecses, Ulloi ut 809/A ☎+36 29550570 ☎+36 29550580	NETHERLANDS ATC AVIATION SERVICES BV Folkstoneweg 40, 1118 LM Luch- thaven, Schiphol Airport, P.O. Box 75569, ☎+31 203164210 ☎+31 203164243	TAIWAN GLOBAL AVIATION SERVICE INC. 4F-1, No 194, Zhouyi St, Neihu Dist, Taipei 11493 ☎+886 22658 0255 ☎+886 22659 7610	TURKEY CARGOJET KARGO HIZMETLERI LTD.STI Kartaltepe Mahallesi Sukru Kanaltı; Sok Sema A.P.No. 40/4 Istanbul ☎+90 2125703631 ☎+90 2126602955
CYPRUS GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd. 20 Strovolos Avenue, 2011 Strovo- los, Nicosia, Cyprus ☎+357 22 710 000 ☎+357 22 514 155 taromcargo@gapgroup.com jack.koumi@gapgroup.com ☎+357 22 710 350 ☎+357 99 693 509	GERMANY GLOBE AIR CARGO GmbH Waldecker Strasse 9, D-64546 Moerfelden-Walldorf ☎+49 6105406640 ☎+49 61059930499 P.C. AIRLINE SERVICES GmbH; Flughafen Schonefeld, D-12521 Berlin ☎+49 6105406640 ☎+49 61059930499	IRELAND NORZEL LTD. T/A AIRLINE CARGO SERVICES C/O Need More Space House Suite 306, Old Airport Road, Santry, Dublin 9 ☎+353 18468968 (for DUB office)/ 061478014 (for SNN office) ☎+353 18468969 (for DUB office)/ 061478012 (for SNN office)	NORWAY Universal GSA AS Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway ☎+47 63 942910 ☎+47 63 942919 E-mail: info@universalgsa.no	TURKEY GLOBAL AVIATION SERVICE INC. 4F-1, No 194, Zhouyi St, Neihu Dist, Taipei 11493 ☎+886 22658 0255 ☎+886 22659 7610	USA SUNSHINE SERVICE INTL. INC. 147-35 183 Street Jamaica NY 11413 ☎+01 7186561515 ☎+01 7182441324
CZECH REPUBLIC Air Logistics s.r.o Menzies Aviation Building Prague Intl. Airport Prague 6, 16100 Tel: +420 220 114 084 Fax: +420 220 115 408 e-mail: jindrich.hudecek@airlo- gistics.cz	GREAT BRITAIN Air Logistics Ltd 2nd Floor, Building 558 Sheeham Road West Heathrow Airport, Hounslow Middlesex, TW6 3RN ☎+44(0)2087598686 ☎+44(0)2089909005	ISRAEL LIKA BERKOWITZ INTERNATIONAL TRANSPORT LTD. P.O. BOX 3216 Rishon Le Zion, 75131 ☎+97 239502593 ☎+97 239502594	REP. OF MOLDAVIA BALMUS TRADE SRL Str. Chișinăului 14, ap. 28 ☎+37 322524102 ☎+37 322529341	USA SUNSHINE SERVICE INTL. INC. 147-35 183 Street Jamaica NY 11413 ☎+01 7186561515 ☎+01 7182441324	VIETNAM European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (VN) Company Ltd Hai Au Building, 9th floor, 39B Truong Son Street, Tan Binh District, Ho Chi Minh City ☎+84 8 35472896 ☎+84 8 35472898 d.tran@ecsgroup.aero
DENMARK Universal GSA ApS Kystvejen 32 DK-2770 Kastrup Denmark ☎+45 32502800 ☎+45 32502830	GREECE GOLEMIS AIR SERVICES, CO SA, 15 Panepestimious 10564, Athens ☎+30 2103543848 ☎+30 2103543739	ITALY CISMAT COMPAGNIA ITALIANA SERVIZI MARIITIMI AEREI TERRESTRI SRL Malpensa Cargo City-Gate A, 3rd floor 21010 Somma Lombardo (VA) ☎+39 0258581243 ☎+39 0258581348 New Cargo City - Bldg. 333/A, 1st. floor 00050 Fiumicino Airport	RUSSIA FF Cargo Services Ltd. 30 Kommunalnyi proezd Moscow Region ☎+7 495 648 6501 ☎+7 495 648 6101 E-mail: office@ffcargo.ru	SWEDEN Universal GSA AB Stadiongatan 60 - 217 62 Malmö - Sweden ☎+46 40 6893360,	
	HONG KONG European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (HK)				

15 milioane de cuvinte traduse în anul 2014

Traduceri tehnice

Manuale de utilizare și de întreținere, caiete de sarcini, cataloage de produse, fișe tehnice, descrieri de produse, broșuri de prezentare, sisteme de calitate ISO etc.

Traduceri juridice

Legislație, sentințe judecătorești, procuri, acte constitutive, specimene de semnătură, întâmpinări, somații, acte de studii și de stare civilă, declarații, corespondențe, contracte de prestări servicii, leasing, vânzare-cumpărare, acorduri de confidențialitate, acte auto etc.

Traduceri economice

Bilanțuri, contracte societăți, rapoarte, situații contabile, certificate fiscale, inventare, corespondențe, facturi, avize.

Interpretariat

Servicii de interpretariat consecutiv și simultan pentru conferințe, întâlniri de afaceri, negocieri, servicii notariale.

Cursuri de limbi străine de la traducători

Cursuri de limba engleză, franceză, germană, maghiară, respectiv Cursuri de limba română pentru străini disponibile atât în format individual, cât și în grupe, la sediul beneficiarului sau în sala noastră situată central.

Servicii conexe

Traduceri legalizate sau autorizate, supralegalizări, apostilări, vize consulare.

Consultanță gratuită

pentru identificarea celor mai eficiente soluții pentru clienți.

Cine a descifrat de 10 ani hieroglifele?



Traduceri, Interpretariat, Cursuri de limbi străine
office@champollion.ro | Tel. 021 327 56 17 | champollion.ro

Biroul de Traduceri®
Champollion



Far more than just office spaces
A business destination
www.business-centre.ro/cbec

